

মেঘদূত ।

(মূল, অর্থ ও পতানুবাদ ।)

শ্রীপাঁচকড়ি ঘোষ-

"Fools rush in where angels fear to tread."

—Pope.

"অথবা কৃতবাহুদাই (কাল্য)ঽজিৎ পূৰ্ণবহিঃ ।

নখী বজ্রমুখৌর্যে ব্রহ্মসিদ্ধি মৈ মতিঃ ॥"

—কালিদাস ।

প্রকাশক
শ্রীপ্রসন্ননাথ বসু,
কনকশালী, চুঁচুড়া ।

নূতন সংস্করণ
(পরিমার্জিত)

শ্রী ম. ল. ... কে

ভারতের অদ্বিতীয় মহাকবি

কালিদাস বিরচিত

এই অপূর্ব বিরহগাথা

দেব নিদর্শন স্বরূপ

উপহৃত হইল।

যিনি

সাংসারিক শোক-তাপের

তাড়না পরিহার করিয়া

যতিধর্ম অবলম্বন পূর্বক

শ্রীমৎ পরমানন্দতীর্থ

নামে অভিহিত হইয়া

পুরুষোত্তম ধামে পরমার্থচিন্তায়

অভিনিবেশ করিয়াছিলেন

ও পরে

বারাণসী ক্ষেত্রে শ্রীবিশ্বেশ্বরের পাদপদ্মে

সমাহিত হইয়াছেন,

সেই বাল্যবন্ধু

স্বর্গত শিবাশ্রম ভট্টাচার্য্য

মহাশয়ের পুণ্যস্মৃতির উদ্দেশে

তাহারই প্রণোদিত এই ক্ষুদ্র গ্রন্থ

উৎসৃষ্ট হইল ।

নিবেদন :

বঙ্গসাহিত্যের বাজারে মেঘদূত-অনুবাদের বোঝা ক্রমশঃ বিলক্ষণ দুর্ব্বল হইয়া উঠিলেও, সেই বোঝার উপর আমাদের এই শাকের আটিও কোনমতে কাটিয়া গেল। মানুষের রুচি সমান নহে,—‘দিঙ্নাগ’দলের মধ্যে দুই-দশ জন ‘নিচুলে’রও অসম্ভাব নাই; সেইরূপ দশ-জনের অনুরোধে ইহার একটা নূতন সংস্করণ প্রকাশের দুঃসাহসে প্রবৃত্ত হইয়াছি।

আমাদের এই অনুবাদে কবিতা-রস-মাধুর্য্য-বিকাশের আকাঙ্ক্ষা নাই,—পরলোকগত বঙ্কু সুরেশ চন্দ্র সরকার, M. A., M. R. A. S., মহাশয়ের ইঙ্গিতমত, ইহা নিতান্তই literal; আর ইহার বৈচিত্র্যবিহীন ছন্দের পক্ষে ইহা “সর্ব্বশাস্ত্রে সুপণ্ডিত” স্বর্গত রাজকৃষ্ণ মুখোপাধ্যায় মহাশয়ের অনুগামী। রসজ্ঞ পাঠকের রুচিকর না হইলেও, আমাদের এই পন্থা সেই দুই মহাজনের অনুবর্ত্তী,—ইহাই মাত্র ভরসা। তবে, অনেক ক্ষেত্রে অনুবাদ মূলের অপেক্ষা দুর্ব্বোধ হয়; আমাদের এই অকিঞ্চিৎকর অনুবাদ সেই দোষে দুষ্ট কি না, তাহা সহৃদয় পাঠকগণের বিবেচ্য।

এই সংস্করণে, অনুবাদের স্থানে স্থানে, ভাষাগত কিঞ্চিৎ পরিবর্ত্তন করা গিয়াছে। তবে, অনুবাদকল্পে সর্ব্বত্র সুরি মল্লিনাথের পদাঙ্ক অনুসরণ করিয়াছি;—কচিং ব্যতিক্রমের



জগৎ, পূর্বমত, পরিশিষ্টে হেতু নির্দেশিত হইয়াছে। পাদ-
পূরণের অনুরোধে যে যে স্থলে মূলের বহির্ভূত কথা ব্যবহৃত
হইয়াছে, তাহা বন্ধনীর মধ্যে দেওয়া গিয়াছে। আর, পূর্বের
গ্রন্থে এবারেও, অনুবাদের সঙ্গে মূল ও অর্থ সন্নিবেশিত
হইয়াছে। পরিশিষ্টের টীকা-টিপ্পনী সম্বন্ধে আমরা অধিকাংশ
স্থলেই Wilsonএর নিকটে ঋণী; কেবল, স্থলবিশেষে,
ভৌগোলিক সংস্থান সম্পর্কীয় বিষয়ের জন্য স্বর্গত মহামহো-
পাধ্যায় পণ্ডিত হরপ্রসাদ শাস্ত্রী মহাশয়ের এবং উদ্ভিদতত্ত্ব-
ঘটিত বিষয়ের জন্য মনস্বী শ্রীযুক্ত নিকুঞ্জবিহারী দত্ত মহাশয়ের
প্রবন্ধাদির সাহায্য গ্রহণ করিয়াছি। অনুবাদের যে যে
প্রসঙ্গ পরিশিষ্টে আলোচিত হইয়াছে, তাহার অধিকাংশই
তারকা (*)-চিহ্নিত করা গিয়াছে।

পরিশেষে পরম কৃতজ্ঞতাসহকারে স্বীকার করিতেছি,
গৌহাটী কটন কলেজের ভূতপূর্ব অধ্যাপক সুস্বদ্বর শ্রীযুক্ত
পদ্মনাথ ভট্টাচার্য্য, বিদ্যাবিনোদ, তত্ত্বসরস্বতী, এম্-এ, মহাশয়
এই ক্ষুদ্র গ্রন্থের আত্মোপাস্ত্র দেখিয়া দিয়াছেন। ফলতঃ,
তাঁহারই প্ররোচনায় ইহা এই দীর্ঘকাল পরে পুনরায়
মুদ্রায়ন্ত্রের মুখাবলোকন করিল। তাঁহার ঋণ অপরিশোধ্য।





পূৰ্ণমেঘ।

কশিৎ কান্তাবিরহগুরুণা স্বাধিকারপ্রমত্তঃ
শাপেনাস্তংগমিতমহিমা বর্ষভোগ্যেণ ভর্তৃঃ ।
যক্ষচক্রে জনকতনয়ান্নানপুণ্যোদকেষু
স্নিগ্ধচ্ছায়াতরুষু বসতিং রামগির্ঘ্যাশ্রমেষু ॥

স্বাধিকারপ্রমত্তঃ (স্বনিয়োগাৎ অনবহিতঃ) কশিৎ (অনির্দিষ্টনামা)
যক্ষঃ (দেবযোনিবিশেষঃ) কান্তাবিরহগুরুণা (দয়িতাবিচ্ছেদেন দুঃসহেন)
বর্ষভোগ্যেণ ভর্তৃঃ (স্বামিনঃ) শাপেন অস্তংগমিতমহিমা [সন] জনক-
তনয়ান্নানপুণ্যোদকেষু (সীতায়্যাঃ স্বানৈঃ পবিত্রাণি উদকানি যেষু তেষু)
স্নিগ্ধচ্ছায়াতরুষু (স্বশীতলাঃ ছায়াপ্রধানান্তরবো যেষু তেষু) রামগির্ঘ্যাশ্রমেষু
বসতিং চক্রে (কৃতবান্) ।

জানকীর স্নানে পূত, (স্বচ্ছ, সুবিমল),
নির্বরিণীধারা যেথা (বহে ধীরে ধীরে),—
(চারিধারে শোভে) স্নিগ্ধচ্ছায়াতরুদল,—
(নিভৃত) আশ্রমে সেই রামগিরিশিরে, *
কর্তব্যে বিমুখ বলি' প্রভু-অভিশাপে
বর্ষভোগ্য নির্বাসনে গৌরববিহীন,
দয়িতাবিরহজাত গুরু মনস্তাপে
বসতি করিল কোন যক্ষ (কিছুদিন) ।

তস্মিন্নদ্রৌ কতিচিদবলাবিপ্রযুক্তঃ স কামী
নীত্বা মাসান্ কনকবলয়ভ্রংশরিক্তপ্রকোষ্ঠঃ ।
আষাঢ়স্য প্রথমদিবসে মেঘমাল্লিষ্টসানুঃ
বপ্রক্ৰীড়াপরিণতগজপ্রেক্ষণীয়ং দদর্শ ॥

অবলাবিপ্রযুক্তঃ (কাস্তাবিরহী) কনকবলয়ভ্রংশরিক্তপ্রকোষ্ঠঃ (বিরহ-
দুঃখাৎ কৃশ ইত্যর্থঃ) কামী (কামুকঃ) স (যক্ষঃ) তস্মিন্নদ্রৌ (রামগিরৌ)
কতিচিং মাসান্ নীত্বা (যাপয়িত্বা) আষাঢ়স্য প্রথমদিবসে আল্লিষ্টসানুঃ
(আক্রান্ততটঃ) বপ্রক্ৰীড়াপরিণতগজপ্রেক্ষণীয়ং (তির্ঘ্যগৃদন্তপ্রহারঃ
কূর্বন্তঃ উৎখাতকেলিপরং গজমিব দর্শনীয়ং) মেঘং দদর্শ ।

প্রিয়ার বিরহতাপে (শীর্ণ কলেবর)

—মণিবন্ধচ্যুত যার কনকবলয়—

সঙ্গসুখাকাজক্ষী সেই (কুবেরকিঙ্কর)

রহি' সেই শৈলশিরে মাস কতিপয়,

নেহারিল আষাঢ়ের প্রথম দিবসে

জলধরথণ্ড এক গিরিতটগায়—

কুটিল দশনাঘাতে, মত্ত কেলিরসে,

মৃত্তিকাখননে রত মাতঙ্গের প্রায় ।

পূৰ্বমেঘ

(৩)

তস্মা স্থিত্বা কথমপি পুরঃ কৌতুকাধানহেতো-
রন্তুৰ্বাপ্পশিচিরমনুচরো রাজরাজস্মা দধৌ ।
মেঘালোকে ভবতি স্মখিনোহপ্যনুথারুন্তি চেতঃ
কণ্ঠাশ্লেষপ্রণয়িনি জনে কিং পুনর্দূরসংস্থে ॥

রাজরাজস্মা (কুবেরস্মা) অনুচরঃ (কিঙ্করঃ) অন্তুৰ্বাপ্পঃ (অন্তঃ-
স্তম্ভিতাশ্রঃ) [সন্] কৌতুকাধানহেতোঃ (অভিলাষোৎপাদকারণস্মা) তস্মা
(মেঘস্মা) পুরঃ (অগ্রে) কথমপি স্থিত্বা চিরং দধৌ (চিন্তয়ামাস) ।
স্মখিনোহপি (প্রিয়াদিজনসঙ্গতস্মাপি) চেতঃ (চিন্তম্) মেঘালোকে
(মেঘদর্শনে) অনুথারুন্তি ভবতি (বিকৃতিমাপণত ইত্যর্থঃ) । কণ্ঠাশ্লেষ-
প্রণয়িনি (কণ্ঠালিঙ্গনার্থিনি) জনে দূরসংস্থে (দূরস্থিতে সতি) কিং পুনঃ ?

যক্ষরাজ-অনুচর, শোকাশ্রু সন্ধরি',
বাসনাবর্দ্ধন সেই মেঘের সম্মুখে
(ভ্রাস্তচিত্তে) কোনমতে অবস্থান করি',
চিন্তিতে লাগিল চির (অবসন্ন মুখে) ।
(প্রিয়সহবাসে) সুখী প্রেমিকের' মন
জলধর দরশনে বিচলিত হয় ;
কণ্ঠ-আলিঙ্গনকামী দূরবাসী জন
হইবে বিকলচিত্ত—তাহে কি বিষয় ?

প্রত্যাসন্নো নভসি দয়িতাজীবিতালঙ্ঘনার্থী
জীমূতেন স্বকুশলময়ীঃ হারয়িষ্যন্ প্রবৃত্তিম্ ।
স প্রত্যগ্রৈঃ কুটজকুসুমৈঃ কল্লিতার্ণায় তস্মৈ
প্রীতঃ প্রীতিপ্রমুখবচনং স্বাগতং ব্যাজহার ॥

নভসি (শ্রাবণে) প্রত্যাসন্নো (সন্নিকৃষ্টে সতি) দয়িতাজীবিতালঙ্ঘনার্থী
(প্রিয়াপ্রাণসন্ধারণার্থী) [সন্] জীমূতেন (জলধরেণ) স্বকুশলময়ীঃ
(স্বক্ষেমপ্রধানাং) প্রবৃত্তিম্ (বার্ত্তাম্) হারয়িষ্যন্ (প্রেরয়িতুমভীষন্) স
(যক্ষঃ) প্রত্যগ্রৈঃ (নববিকসিতৈঃ) কুটজকুসুমৈঃ (গিরিমল্লিকাভিঃ)
কল্লিতার্ণায় তস্মৈ (জীমূতায়) প্রীত [সন্] প্রীতিপ্রমুখবচনং (প্রীতি-
মধুরং বাক্যং) স্বাগতং ব্যাজহার (কুশলাগমনং পপ্রচ্ছ) ।

শ্রাবণ আগতপ্রায়—এহেন সময়,
(বিরহিণী) দয়িতার প্রাণরক্ষা তরে,
জলধরযোগে নিজ বার্ত্তা নিরাময়
পাঠাইতে অভিলাষ করিয়া অন্তরে,
ফুলগিরিমল্লিকায় * অর্ঘ্য বিরচিয়া
সমাদরে জলদেরে করি' সমর্পণ,
প্রণয়পূরিত বাক্যে প্রীতি সম্ভাষিয়া
পুলকে করিল যক্ষ স্বাগত জ্ঞাপন ।

ধূমজ্যোতিঃসলিলমরুতাং সন্নিপাতঃ ক মেঘঃ
সন্দেশার্থাঃ ক পটুকরণৈঃ প্রাণিভিঃ প্রাপণীয়াঃ ।
ইত্যোৎসুক্যাদপরিগণয়ন্ গৃহকস্তুং যযাচে
কামার্তা হি প্রকৃতিকৃপণাশ্চেতনাচেতনেষু ॥

ধূমজ্যোতিঃসলিলমরুতাং সন্নিপাতঃ (সজ্জাতঃ) মেঘঃ ক ?—(অচেতন-
ত্বাং সন্দেশানহঁ ইত্যর্থঃ) ; পটুকরণৈঃ (সমর্থৈঃ ক্ষিপ্রৈঃ) প্রাণিভিঃ (চেতনৈঃ)
প্রাপণীয়াঃ (প্রাপয়িতব্যঃ) সন্দেশার্থাঃ ক ?—ইতি (এবং) উৎসুক্যং
(ইষ্টার্থোদ্ভাস্তৃত্বাং) অপরিগণয়ন্ (অবিচারয়ন্) গৃহকঃ (যক্ষঃ) তং
(মেঘং) যযাচে (প্রার্থয়াক্ষত্রে) । হি (যতঃ) কামার্তাঃ (মদনাতুরাঃ)
চেতনাচেতনেষু [বিষয়ে] প্রকৃতিকৃপণাঃ (স্বভাবদীনাঃ) [ভবন্তি] ।

ধূমজ্যোতির্জলবায়ুমিলনে রচিত

(অচেতন) মেঘ কোথা সাধে দৌত্যভার,

শক্তিধর, (কার্য্যদক্ষ, কর্তব্যো দীক্ষিত),

সচেতন জীব শুধু যোগ্য কর্ম্মী যা'র ?—

উৎকণ্ঠা-আবেগে ইহা না বিচারি' মনে

মেঘ সন্নিধানে যক্ষ করিল প্রার্থনা ।

সচেতন-অচেতন-ভেদ-নির্ব্বাচনে

কামাতুরে নাহি (কভু) রহে বিবেচনা ।



(৬)

জাতং বংশে ভুবনবিদিতে পুষ্পরাবর্তকানাং
 জানামি.ত্বাং প্রকৃতিপুরুষং কামরূপং মঘোনঃ ।
 তেনার্থিত্বং ত্বয়ি বিধিবশাদ্‌দূরবন্ধুর্গতোহহং
 যাচ্‌ঞা মোঘা বরমধিগুণে নাধমে লব্ধকামা ॥

[হে মেঘ !] ত্বাং ভুবনবিদিতে (জগতি স্প্রথিতে) পুষ্পরাবর্তকানাং
 বংশে জাতং কামরূপং (ইচ্ছাধীনবিগ্রহং) মঘোনঃ (ইন্দ্রস্য) প্রকৃতিপুরুষং
 (প্রধানপুরুষং) জানামি। তেন [হেতুনা] বিধিবশাৎ (দৈবায়ত্তত্বাৎ)
 দূরবন্ধুঃ (বিযুক্তভাৰ্য্যঃ) অহং ত্বয়ি অর্থিত্বং গতঃ (ভবৎসকাশে কিঞ্চিৎ
 যাচিতুমাগতঃ)। অধিগুণে (অধিকগুণে) [পুংসি] যাচ্‌ঞা মোঘা
 (নিষ্ফলাপি) বরং (ঈষৎপ্রিয়ং); অধমে (নির্গুণে) [যাচ্‌ঞা]
 লব্ধকামা (সফলাপি) ন [বরং]।

“জানি, (মেঘ), জন্ম তব (জলদপ্রবর)

পুষ্পরাবর্তককূলে * ভুবনবিদিত,—

বাসব-অমাত্য তুমি,—ইচ্ছাতনুধর,—

অর্থিভাবে তব পাশে তাই উপনীত,

বিধিবশে বিরহিত হ’য়ে প্রিয়জনে ।

—মহতের পাশে ভিক্ষা ভাবি তবু শ্রেয়ঃ,

বিফল হ’লেও তাহা (ভাগ্য-বিড়ম্বনে),

অধমে সফল ভিক্ষা কভু নহে প্রেয়ঃ ।

(৭)

সন্তুপ্তানাং ভ্রমসি শরণং তৎ পয়োদ প্রিয়ায়াঃ
সন্দেশং মে হর ধনপতিক্রোধবিল্লেশিতস্য ।
গন্তব্য্য তে বসতিরলকা নাম যক্ষেশ্বরাণাং
বাহোদ্যানস্থিতহরশিরশ্চন্দ্রিকাধৌতহর্ম্যা ॥

[হে] পয়োদ (মেঘ !) ভ্রং সন্তুপ্তানাং (আতপেন বা, প্রবাসবিরহেণ বা, সংজরিতানাম্) শরণং (রক্ষকঃ) অসি । তৎ (তস্মাৎ কারণাৎ) ধনপতিক্রোধ-
বিল্লেশিতস্য (কুবেরস্য ক্রোধেন প্রিয়ায়া বিয়োজিতস্য) মে (মম) সন্দেশং
(বার্তাং) প্রিয়ায়াঃ হর (প্রিয়াং প্রাত নয়) । [এতদ্ব্যতীতং নিষ্পাদয়িতুং]
বাহোদ্যানস্থিতহরশিরশ্চন্দ্রিকাধৌতহর্ম্যা অলকা নাম (অলকোতিপ্রসিদ্ধা)
যক্ষেশ্বরাণাং বসতিঃ (স্থানং) তে (তব) গন্তব্য্য ।

“তাপিতের তুমি, মেঘ, জুড়া’বার স্থান ;
বিরহসন্তাপতপ্ত মোর সমাচার,
যাচি তাই—বহ, (সখে,) প্রিয়া-সন্নিধান ;—
ধনপতি-কোপবশে এ দশা আমার ।
(এই কার্য্য লাগি’) তব গন্তব্য্য বিহিত
যক্ষরাজ-বাসভূমি অলকাভুবনে, *
ধৌত যা’র সৌধমালা উপবনস্থিত
চন্দ্রচূড়শিরশোভী চন্দ্রমা-কিরণে ।

হামারুঢং পবনপদবীমুদগৃহীতালকাস্তাঃ
 প্রেক্ষিষ্যন্তে পথিকবনিতাঃ প্রত্যয়াদাশ্বসত্যঃ ।
 কঃ সন্নদ্ধে বিরহবিধুরাং ত্বয়্যুপেক্ষিত জায়াং
 ন স্তাদন্তোহপ্যহমিব জনো যঃ পরাধীনবৃত্তিঃ ॥

পবনপদবীং (আকাশং) আরুঢং স্বাং পথিকবনিতাঃ (প্রোষিতভর্তৃকাঃ)
 প্রত্যয়াং (প্রিয়াগমনবিশ্বাসাৎ) আশ্বসত্যঃ (বিশ্বস্তাঃ) উদগৃহীতালকাস্তাঃ
 (দৃষ্টিপ্রসারার্থং উন্নময্য ধূতালকাগ্রাঃ) [সত্যঃ] প্রেক্ষিষ্যন্তে (অত্যাংকণ্ডতয়া
 দ্রক্ষ্যন্তি) । [তথাহি] ত্বয়ি সন্নদ্ধে সমুদ্বিতে [সতি], অহমিব যো জনঃ
 পরাধীনবৃত্তিঃ (পরায়ত্তজীবিকো) ন স্যাৎ, অন্তোহপি (মদ্ব্যতিরিক্তোহপি)
 কঃ বিরহবিধুরাং (বিরহেণ বিবশাং) জায়াং উপেক্ষিত ?

“উঠিলে গগনে, (মেঘ,) তুমি বায়ুশ্রোতে,
 হেরিবে তোমারে যত প্রবাসি-বনিতা,
 উঠা’য়ে অলকপ্রাস্ত (আঁখিপথ হ’তে),
 পতিসমাগম-আশে হ’য়ে আশাস্বিতা ।
 —তোমার উদয় (কভু) হ’লে সজ্জটন,
 আমা সম (ভাগ্যহীন) পরাধীন বিনা,
 (অবহেলে) উপেক্ষিতে পারে কোন্ জন
 বিরহিনী দয়িতারে (বিষাদে মলিনা) ?

মন্দং মন্দং হুদতি পবনশ্চানুকুলো যথা ত্বাং
বামশ্চায়াং নদতি মধুরং চাতকস্তে সগন্ধঃ ।
গৰ্ভাধানক্ষণপরিচয়ান্নুনমাবদ্ধমালাঃ
সেবিষ্যন্তে নয়নসুভগং খে ভবন্তং বলাকাঃ ॥

অনুকূলঃ পবনঃ (বায়ুঃ) যথা ত্বাং মন্দং মন্দং হুদতি (প্রেৰয়তি),—
অয়াং সগন্ধঃ (সগন্ধঃ) চাতকশ্চ তে (তব) বামঃ (বামভাগস্থঃ) মধুরং
(শ্রাব্যং) নদতি (কুঞ্জতি) [তথা] গৰ্ভাধানক্ষণপরিচয়াং (গৰ্ভোৎপাদন-
স্থখাভ্যাসাং) খে (ব্যোমি) আবদ্ধমালাঃ (বদ্ধপঙ্ক্তয়ঃ) [সত্যঃ] বলাকাঃ
(বলাকান্নাঃ) নয়নসুভগং (দৃষ্টিপ্ৰিয়ং) ভবন্তং নুনং (সত্যং) সেবিষ্যন্তে ।

“অনুকূল পথে যবে (মুছল) পবন
চলি’ছে তোমায় ল’য়ে মন্দ মন্দ বহি’,
শ্রবণমধুর স্বরে করি’ছে কুজন
সগৰ্ব্ব চাতক এই বামে তব রহি’ ;—
বকবধূগণ* (তবে) গগনের গায়
মিলন-সন্তোগ-সুখ-অভ্যাসের বশে,
নিশ্চয় বাঁধিয়া শ্ৰেণী, (ফুলহার প্রায়),
সেবিবে নয়নারাম তোমারে (হরষে) ।



(১০)

তাপ্ণাবশ্যং দিবসগণনাতংপরামেকপত্নী-
 মব্যাপন্নামবিহতগতির্দ্রক্ষ্যসি ভ্রাতৃজায়াম্ ।
 আশাবন্ধঃ কুসুমসদৃশং প্রায়শোহৃদ্বনানাং
 সত্ত্বঃপাতি প্রণয়ি হৃদয়ং বিপ্রয়োগে রুণন্ধি ॥

[হে মেঘ !] দিবসগণনাতংপরাং (অবশিষ্টদিনানাং সংখ্যানে
 প্রবৃত্তাং) অব্যাপন্নাং (শাপাবসানে মদাগমনপ্রত্যাশয়া জীবিতাং)
 একপত্নীং (পতিব্রতাং) [তব] ভ্রাতৃজায়াং তাং (মৎপ্রিয়াং) অবিহতগতিঃ
 (অবিচ্ছিন্নগতিঃ) [সন্] অবশ্যং দ্রক্ষ্যসি চ (আলোকয়িষ্যসে এব) ।
 [তথাহি] আশাবন্ধঃ প্রণয়ি (প্রেমযুক্তম্) কুসুমসদৃশং (সুকুমারং)
 বিপ্রয়োগে (বিরহে) সত্ত্বঃপাতি (সত্ত্বোদ্ভাংশনশীলম্) অদ্বনানাং হৃদয়ং
 (জীবিতং) প্রায়শঃ (প্রায়েণ) রুণন্ধি (প্রতিবল্লাতি) ।

“অবিরাম বেগে, মেঘ, করিয়া গমন
 অবশ্য হেরিবে, রত দিনগণনায়,
 সাধ্বী তব ভ্রাতৃজায়া রেখেছে জীবন
 শাপান্তে আমার সনে মিলন-আশায় ।
 —প্রেমময়, সুকুমার কুসুমের প্রায়,
 রমণীহৃদয় যবে আসন্নপতন
 (দয়িতের অসহন) বিরহন্যথায়,
 রাখে প্রায় বাঁধি’ তা’রে আশার বন্ধন ।

(১১)

কৰ্ত্তুং যচ্চ প্রভবতি মহীমুচ্ছিলীক্ৰামবন্ধ্যাং
তচ্ছ ত্বা তে শ্রবণশ্ৰুভগং গৰ্জ্জিতং মানসোৎকাঃ ।
আ কৈলাসাদ্বিসকিসলয়চ্ছেদপাথেয়বন্তঃ
সম্পৎস্রস্তে নভসি ভবতো রাজহংসাঃ সহায়াঃ ॥

যং গৰ্জ্জিতং মহীং (বসুধাং) উচ্ছিলীক্ৰাং (উড়ুতকন্দলিকাং)
অবন্ধ্যাং (সফলাং) চ কৰ্ত্তুং প্রভবতি (শক্লোতি), শ্রবণশ্ৰুভগং
(শ্রোত্রশ্ৰুং) তে (তব) তং (গৰ্জ্জিতং) শ্রদ্ধা (আকৰ্ণ্য) মানসোৎকাঃ
(মানসসরোবরং গন্তুকামাঃ) বিসকিসলয়চ্ছেদপাথেয়বন্তঃ (মৃণালকন্দ-
শকলসম্বলবন্তঃ) রাজহংসাঃ (চঞ্চুচরণৈলৌহিতৈঃ সিতাঃ হংসবিশেষাঃ)
নভসি (ব্যোম্মি) ভবতঃ (তব) আ কৈলাসাং (কৈলাসপৰ্য্যন্তং) সহায়াঃ
(সযাত্ৰাঃ) সম্পৎস্রস্তে (ভবিষ্যন্তি) ।

“ফুটা’য়ে কন্দলী-কলি * পারে যে গৰ্জ্জন
বসুধার সফলতা করিতে প্রকাশ,
শুনি’ সেই নাদ তব শ্রবণরঞ্জন,
মানস-সরসীযাত্রা * করি’ অভিলাষ,
(রক্তচঞ্চু রক্তপাদ) যতেক মরাল,
ছাইয়া আকাশপথ (দলে দলে সবে),
লইয়া পাথেয় সাথে কমলমৃণাল,
কৈলাস * অবধি তব সহযাত্রী হ’বে ।

(১২)

আপৃচ্ছস্ব প্রিয়সখমমুং তুঙ্গমালিন্য শৈলং
 বনৈ্যঃ পুংসাং রঘুপতিপদৈরঙ্কিতং মেখলাসু ।
 কালে কালে ভবতি ভবতো যস্য সংযোগমেতা
 স্নেহব্যক্তিচ্চিরবিরহজং মুঞ্চতো বাষ্পমৃক্ষম্ ॥

পুংসাং বনৈ্যঃ (নরারাধনীয়ৈঃ) রঘুপতিপদৈঃ (রামপাদাঙ্ঘ্র্যসৈঃ)
 মেখলাসু (কটকেষু) অঙ্কিতং (চিহ্নিতং) [পবিত্রত্বাং সম্ভাবনাং]
 প্রিয়সখং অমুং তুঙ্গং (উন্নতং) শৈলং (রামগিরিং) আলিন্য আপৃচ্ছ
 (আমন্ত্রণেন সভাজয়)। কালে কালে (প্রতিপ্রাবৃট্কালং) ভবতঃ
 (তব) সংযোগং (সম্পর্কং) এতা চিরবিরহজং (দীর্ঘবিরহজাতং) উক্ষং
 বাষ্পং (উষ্মাণং নেত্রজলঞ্চ) মুঞ্চতঃ যস্য (শৈলস্য) স্নেহব্যক্তিঃ
 (প্রেমাবির্ভাবঃ) ভবতি ।

“লোকারাধ্য রঘুনাথচরণ-অঙ্কিত

(পবিত্র) মেখলা যা’র, (সম্মুখে, তোমার)

প্রিয় সখা তুঙ্গ ওই শৈল (অবস্থিত) ;—

আলিঙ্গনদানে কর সমাদর তা’র ।

বর্ষে বর্ষে (বর্ষাগমে) অই গিরিবর,

হইলে তোমার সনে (শুভ) সম্মিলন,

প্রকাশে প্রণয়, দীর্ঘ বিরহের পর,

(অশ্রুচ্ছলে) উষ্মবাষ্প করিয়া মোচন ।



(১৩)

মার্গং তাবচ্ছ্ণু কথয়তস্তৎপ্রয়াণামুরূপং
সন্দেশং মে তদনু জলদ শ্রোষ্যসি শ্রোত্রপেয়ম্ ।
খিন্নঃ খিন্নঃ শিখরিষু পদং ত্বস্যা গন্তাসি যত্র
ক্ষীণঃ ক্ষীণঃ পরিলঘু পয়ঃ স্রোতসাঞ্চোপযুজ্য ॥

[হে] জলদ ! কথয়তঃ [মন্তঃ] তৎপ্রয়াণামুরূপং (তব গমনামুরূপং) মার্গং
| (অধ্বানং) তাবৎ (ইদানীং) শৃণু; তদনু (মার্গশ্রবণানন্তরং) শ্রোত্রপেয়ম্
(শ্রবণরঞ্জনং) মে(মম) সন্দেশং (বাচিকং) শ্রোষ্যসি । খিন্নঃ খিন্নঃ (ক্ষীণবলঃ)
[সন] শিখরিষু (পর্বতেষু) পদং (চরণং) ত্বস্যা (নিষ্কিপ্য), ক্ষীণঃ ক্ষীণঃ
(ক্লশাক্তঃ) [সন] স্রোতসাঃ পরিলঘু (গুরুত্বদোষরহিতং) পয়ঃ (পানীয়ং)
উপযুজ্য (নিপীয়) চ যত্র (মার্গে) গন্তাসি (গমিষ্যসি) ।

“কহি, শুন, প্রথমতঃ, ওহে জলধর !

যাইবার যোগ্য তব পথ-বিবরণ ;

(প্রিয়াপাশে কথ্য) মম, শ্রুতিসুখকর,

মরমের কথা, পরে, করিবে শ্রবণ ।

(পথশ্রমে কভু, মেঘ,) হইলে দুর্বল,

ক্ষণেক শিখরিশিরে রাখিয়া চরণ,—

ক্ষীণ হ’লে, অতি-লঘু স্রোতস্বিনী-জল

করি’ পান,— সেই পথে করিবে গমন ।

অদ্রেঃ শৃঙ্গং হরতি পবনঃ কিংস্বিদিত্যশ্মুখীভি-
দৃষ্টোৎসাহচ্চকিতচকিতং মুঞ্চসিদ্ধাঙ্গনাভিঃ ।
স্থানাদস্মাৎ সরসনিচূলাতুৎপতোদঙ্মুখঃ খং
দিঙ্নাগানাং পথি পরিহরন্ স্থূলহস্তাবলেপান্ ॥

পবনঃ (বায়ুঃ) অদ্রেঃ (রামগিরেঃ) শৃঙ্গং হরতি কিং স্বিৎ ইতি [শঙ্কয়া]
উশ্মুখীভিঃ (উন্নতশ্মুখীভিঃ) মুঞ্চসিদ্ধাঙ্গনাভিঃ চকিতচকিতং (চকিতপ্রকারং)
দৃষ্টোৎসাহঃ (দৃষ্টসংরম্ভঃ) [সন্] সরসনিচূলাৎ (আর্দ্রেঃ স্থলবেতসৈঃ আকীর্ণাৎ)
অস্মাৎ স্থানাৎ (আশ্রমাৎ) পথি (নভোমার্গে) দিঙ্নাগানাং (দিগ্গজানাং)
স্থূলহস্তাবলেপান্ (স্থূলকরাঙ্কেপান্) পরিহরন্ উদঙ্মুখঃ (উত্তরাভিমুখঃ)
[সন্] খং (আকাশং) উৎপত (উদগচ্ছ) ।

“বায়ু না-কি গিরিশৃঙ্গ করি’ছে হরণ ?—

(গমন-উছোগে তব) ভাবি’ এই মনে,

তুলিয়া বয়ান মুঞ্চ সিদ্ধনারীগণ *

হেরিবে তোমার পানে চকিত নয়নে ।

সরস নিচুলপূর্ণ * এ আশ্রম হ’তে

উঠি’ শূন্যে উত্তরাস্যে করিয়ো গমন,

(সাবধানে) পরিহার করি’ নভোপথে

দিঙ্নাগদলের * স্থূল কর-আফালন ।

(১৫)

রত্নচ্ছায়াব্যতিকর ইব প্রেক্ষ্যমেতৎপুরস্তা-
 ব্লীকাগ্রাংপ্রভবতি ধনুঃখণ্ডমাখণ্ডলস্য ।
 যেন শ্যামং বপুঃরতিতরাং কাস্তিমাংস্যাতে তে
 বর্হেণেব স্মুরিতরুচিনা গোপবেশস্য বিষ্ণোঃ ॥

রত্নচ্ছায়াব্যতিকর ইব (পদ্মরাগাদিমণিপ্রভাণাং মিশ্রণমিব) প্রেক্ষ্যং
 (দর্শনীয়ং) এতৎ আখণ্ডলস্য (ইন্দ্রস্য) ধনুঃখণ্ডং পুরস্তাং (অগ্রে) ব্লীকাগ্রাং
 (বামলুৰবিবরাগ্রাং) প্রভবতি (আবির্ভবতি) । যেন (ধনুঃখণ্ডেন) তে (তব)
 শ্যামং বপুঃ স্মুরিতরুচিনা (উজ্জলকাস্তিনা) বর্হেণ (পিচ্ছেন) গোপবেশস্য
 বিষ্ণোঃ (গোপালস্য) [শ্যামং বপুঃ] ইব অতিতরাং কাস্তিঃ (শোভাং)
 আপৎস্যাতে ।

“(সপ্তবর্গে সমুজ্জল) রত্নবিনিঃসৃত
 মিশ্রিত কিরণ সম (বিচিত্র বরণ)
 বল্লীকশিখর হ’তে হ’তেছে উদিত
 ইন্দ্রধনুঃখণ্ড অই (নয়নরঞ্জন) ।
 উহার পরশে তব শ্যাম কলেবর
 ধরিবে পরম শোভা (চিত্তবিমোহন),—
 সমুজ্জল শিখিপুচ্ছে সজ্জিত (সুন্দর)
 গোপবেশধারী যথা শ্রীমধুসূদন ।

ত্বয়া যন্তং কৃষিফলমিতি ক্রবীলাসানভিজ্ঞৈঃ
 প্রীতিস্নিগ্ধৈর্জনপদবধূলোচনৈঃ পীয়মানঃ ।
 সদ্যঃ সীরোংকষণস্বরভি ক্ষেত্রমারুহ্য মালং
 কিক্ধিৎ পশ্চাদ্ ব্রজ লঘুগতিভূয় এবোত্তরেণ ॥

কৃষিফলং ত্বয়ি আয়ন্তং (অধীনং) ইতি [হেতোঃ] প্রীতিস্নিগ্ধৈঃ (অকৃত্রিম-
 প্রেমার্ত্তৈঃ) ক্রবীলাসানভিজ্ঞৈঃ (কটাক্ষাদিশূন্যৈঃ) জনপদবধূলোচনৈঃ (পল্লী-
 ঘোষিতাং নয়নৈঃ) পীয়মানঃ (সাদরং বীক্ষ্যমাণঃ) [সন্] সদ্যঃ সীরোংকষণ-
 স্বরভি মালং ক্ষেত্রং (শৈলপ্রায়মুন্নতস্থলং) আরুহ্য (সদ্যঃকৃষ্টভূমে: আরোহণ-
 ক্রিয়য়া বর্ষণেন স্বরভিত্বং নিস্পাদ্য) কিক্ধিৎ পশ্চাৎ ব্রজ (গচ্ছ) ; লঘুগতি:
 (ক্ষিপ্ৰগমনঃ) [সন্] ভূয়ঃ (পুনরপি) উত্তরেণ এব (উত্তরমার্গেণৈব) [ব্রজ] ।

“কৃষিফল তবাধীন জানিয়া নিশ্চিত,
 (সরলহৃদয়া) যত পল্লীবধুগণ
 চটুলকটাক্ষহীন, (প্রীতিবিস্ফারিত,)
 করিবে সাদর নেত্রে তোমারে দর্শন ।
 সদ্যঃকৃষ্ট মালভূমে * উঠি’ অতঃপর,
 বর্ষণে করিয়া তা’র সৌরভ-সঞ্চার,
 কিক্ধিত পশ্চিমে তবে ফিরি’ (জলধর),
 আশুগতি উত্তরাস্যে যা’বে পুনর্ব্বার ।

(১৭)

হামাসার প্রশমিতবনোপপ্লবং সাধু মুখী
বক্ষ্যত্যধ্বশ্রমপরিগতং সাহুমানাম্রকূটঃ ।
ন ক্ষুদ্রোহপি প্রথমস্কৃতাপেক্ষয়া সংশ্রয়ায়
প্রাপ্তে মিত্রে ভবতি বিমুখঃ কিং পুনর্যন্তথোচ্চৈঃ ॥

আম্রকূটঃ [নাম] সাহুমান্ (পৰ্বতঃ) আসারপ্রশমিতবনোপপ্লবং (ধারা-
সম্পাতেন প্রশমিতদাবাগ্নিং) অধ্বশ্রমপরিগতং (পথশ্রান্তং) ত্বাং সাধু
(সম্যক্) মুখী বক্ষ্যতি (বোতা) । [তথাহি] মিত্রে (স্বহৃদি) সংশ্রয়ায় প্রাপ্তে
(আগতে) [সতি] ক্ষুদ্রোহপি (দরিদ্রোহপি) প্রথমস্কৃতাপেক্ষয়া (পূর্বোপ-
কারপর্যালোচনয়া) বিমুখঃ ন ভবতি ; যঃ তথা (তেন প্রকারেণ) উচ্চৈঃ
(উন্নতঃ) [স আম্রকূটঃ] কিং পুনঃ (বিমুখো ন ভবতীতি কিমু বক্তব্যঃ) ?

“প্রশমিত দাবানল * যা’র বরষণে,

পথশ্রান্ত তোমা (হেন প্রিয় বন্ধুবরে)

আম্রকূট * গিরিবর ধরিবে যতনে

নিজ (তুঙ্গ) শৃঙ্গোপরি, (বিশ্রামের তরে) ।

—ক্ষুদ্রও বিমুখ নহে মিত্রে দিতে স্থান,

পূর্বকৃত উপকার করিয়া স্মরণ ;

বিস্ময় কি—বন্ধুবরে করিবে সম্মান,

আম্রকূট গিরি সম উন্নত যে জন ?

(১৮)

ছন্নোপাস্তঃ পরিণতফলদ্যোতিভিঃ কাননান্নৈ-
 স্ত্য্যাক্রুড়ে শিখরমচলঃ স্নিগ্ধবেণীসবর্ণে ।
 নুনং যাস্ত্যত্মরমিথুনপ্রেক্ষণীয়ামবস্থাং
 মধ্যে শ্যামঃ স্তন ইব ভুবঃ শেষবিস্তারপাণ্ডুঃ ॥

[হে মেঘ !] পরিণতফলদ্যোতিভিঃ কাননান্নৈঃ (বনচূতৈঃ) ছন্নোপাস্তঃ
 (আবৃতপার্শ্বঃ) অচলঃ (আশ্রুকৃটাদ্রিঃ) স্নিগ্ধবেণীসবর্ণে (মসৃণকেশবন্ধচ্ছায়ে
 শ্যামবর্ণে) ত্রয়ি শিখরং (শৃঙ্গং) আক্রুড়ে [সতি] শেষবিস্তারপাণ্ডুঃ (প্রাস্ত-
 পাণ্ডুঃ) মধ্যে শ্যামঃ ভুবঃ স্তন ইব অমরমিথুনপ্রেক্ষণীয়াং (অমরযুগল-
 দর্শনীয়াং) অবস্থাং নুনং যাস্ত্যতি ।

“চিকণ কবরী সম শ্যামলবরণ
 তুমি, (মেঘ,) আরোহিলে শৃঙ্গের উপর,
 পরিণতফলজাত বর্ণে সুশোভন
 বনচূতে অঙ্গঢাকা অই গিরিবর,
 পাণ্ডুবর্ণ প্রাস্তদেশ, মধ্যভাগে শ্যাম,
 ধরণীর (বক্ষোমাঝে) পয়োধর প্রায়,
 দেবদম্পতির দিব্য নয়নাভিরাম
 ধরিবে অপূর্ব রূপ—সন্দেহ না তা’য় ।





(১৯)

স্থিৱা তস্মিন্ বনচরবধুভুক্তকুঞ্জে মুহূৰ্ত্তং
তোয়োৎসৰ্গদ্রুততরগতিস্তংপরং বদ্বীৰ্ণাঃ ।
রেবাং দ্রক্ষ্যাম্যুপলবিষমে বিদ্যাপাদে বিশীৰ্ণাং
ভক্তিচ্ছেদৈরিব বিরচিতাং ভূতিমঙ্গে গজশ্চ ॥

বনচরবধুভুক্তকুঞ্জে তস্মিন্ (আশ্রকৃটে) মুহূৰ্ত্তং (অল্পকালং) স্থিৱা
(বিভ্রমা) তোয়োৎসৰ্গদ্রুততরগতিঃ (বৰ্ষণেন অতিক্ৰিয়গমনঃ) [সন্]
তংপরং বদ্বীৰ্ণাঃ (মার্গং অতিক্রান্তঃ) গজশ্চ (হস্তিনঃ) অঙ্গে (দেহে)
ভক্তিচ্ছেদৈঃ (রচনাভঙ্গিভিঃ) বিরচিতাং ভূতিমিব (শৃঙ্গারমিব) উপল-
বিষমে (পাষাণৈর্দগ্ধরে) বিদ্যাপাদে (বিদ্যাস্তাদ্রেঃ প্রত্যস্তপৰ্বতে) বিশীৰ্ণাং
(বিসারিণীঃ ক্ষীণাঃ) রেবাং (নৰ্মদাম্) দ্রক্ষ্যসি ।

“বিহরে কিরাতবধু যেথা কুঞ্জবনে,
ক্ষণেক সে শৈলে করি’ শ্রান্তি-উপশম,
বৰ্ষণে শীৰ্ণতা হেতু হরিতগমনে
পরবর্তী পথ তবে করি’ অতিক্রম,
বন্ধুর উপলময় বিদ্যাপাদতলে
হেরিবে বিশীৰ্ণকায়া* নদী নৰ্মদায়,—
গজ-অঙ্গে (অপক্লপ) রচনকৌশলে
(নানাবর্ণে) বিচিত্রিত ভস্মরেখা প্রায় ।



(২০)

তস্মাস্তিত্তৈর্বনগজমদৈর্বাসিতং বাস্তুবৃষ্টি-
 জম্বুকুঞ্জপ্রতিহতরয়ং তোয়মাদায় গচ্ছেঃ ।
 অন্তঃসারং ঘন তুলয়িতুং নানিলঃ শক্ষ্যতি ত্বাং
 রিক্তঃ সর্বো ভবতি হি লঘুঃ পূর্ণতা গৌরবায় ॥

বাস্তুবৃষ্টিঃ (উদ্যোগবর্ষঃ) [সন্] তিত্তৈঃ (তিক্তরসবন্তিঃ) বনগজমদৈঃ
 বাসিতং (স্বরভিতং) জম্বুকুঞ্জপ্রতিহতরয়ং (জম্বুকুঞ্জেঃ প্রতিবন্ধবেগং)
 তস্যঃ (রেবায়াঃ) তোয়ং আদায় গচ্ছেঃ (ব্রজ) । [হে] ঘন (মেঘ) !
 অন্তঃসারং ত্বাং অনিলঃ (আকাশবায়ুঃ) তুলয়িতুং (অভিভবিতুং) ন শক্ষ্যতি
 (শক্তো ন ভবিষ্যতি) । সর্বঃ হি রিক্তঃ (অন্তঃসারশূন্যঃ) লঘুঃ ভবতি ;
 পূর্ণতা (সারবন্তা) গৌরবায় [ভবতি] ।

“বর্ষণে হইলে তুমি ক্ষীণ কলেবর,
 বনগজমদে তিক্ত নৰ্ম্মদার জল
 —জম্বুকুঞ্জে রুদ্ধ যা’র প্রবাহ (মহুহ)—
 করি’ পান, যা’বে (পুনঃ হইয়া সবল) ।
 (এইরূপে) অন্তঃসার হ’লে, (নব) ঘন,
 বায়ু না পারিবে (কভু) রোধিতে তোমায় ;—
 লঘু সেই—অন্তঃসারশূন্য যেই জন,
 পূর্ণতাই, (পক্ষান্তরে), গৌরব বাড়ায় ।

(২১)

নৌপং দৃষ্ট। হরিতকপিশং কেশরৈরর্ধকরূটে-
রাবিভূতপ্রথমমুকুলাঃ কন্দলীশচামুকচ্ছম্ ।
জগ্ধ্বাৱণ্যেঋধিকসুরভিং গন্ধমাত্রায় চোৰ্ঘ্যাঃ
সারঙ্গাস্তে জললবমুচঃ সূচয়িষ্যন্তি মাৰ্গম্ ॥

সারঙ্গাঃ (কুরঙ্গাঃ) অর্ধকরূটেঃ (একদেশোদগতৈঃ) কেশরৈঃ (কিঞ্চিৎকৈঃ)
হরিতকপিশং (পালাশবর্ণং কৃষ্ণপীতঞ্চ) নৌপং (স্থলকদম্বকুসুমং) দৃষ্ট।
(সংপ্ৰেক্ষ্য), [তথা] অমুকচ্ছং আবিভূতপ্রথমমুকুলাঃ কন্দলীঃ জগ্ধ্বা চ
(জলতটসন্নিহিতেষু প্ৰদেশেষু প্ৰথমোৎপন্নান্ ভূকদলৌমুকুলান্ ভক্ষয়িত্বা চ),
অৱণ্যেঋধিকসুরভিং (অতিজ্ঞাণতৰ্পণম্) উৰ্ঘ্যাঃ (ভূমেঃ) গন্ধং আত্রায় চ,
জললবমুচঃ (জলবিন্দুবর্ষণকুশলস্য) তে (তব) মাৰ্গং সূচয়িষ্যন্তি (অল্প-
মাপয়িষ্যন্তি)।

“হরিত-কপিশ বর্ণ, অর্ধ-বিকশিত,
কদম্বকুসুমরাজি করি' বিলোকন,—
জলতট-সন্নিধানে নবমুকুলিত
(কোমল) কন্দলীকলি * করিয়া ভক্ষণ,—
অৱণ্যপ্ৰদেশে আর জ্ঞাণতৃপ্তিকর
সিক্ত-ভূমি-মুক্ত গন্ধ করিয়া গ্রহণ,—
করিবে (চপলগতি) কুরঙ্গনিকর
বারিবিন্দুবর্ষী তব পথ নিরূপণ ।

(২২)

অস্ত্রোবিন্দুগ্রহণচতুরাংশচাতকান্ বীক্ষমাণাঃ
 শ্রেণীভূতাঃ পরিগণনয়া নিদিশস্তো বলাকাঃ ।
 স্বামাসাদ্য স্তনিতসময়ে মানয়িষ্যন্তি সিদ্ধাঃ
 সোৎকম্পানি প্রিয়সহচরীসম্ভ্রমালিঙ্গিতানি ॥

অস্ত্রোবিন্দুগ্রহণচতুরান্ (বৃষ্টাঙ্গুগ্রহণদক্ষান্) চাতকান্ বীক্ষমাণাঃ
 (কৌতুকাৎ পশ্যন্তঃ), শ্রেণীভূতাঃ (বন্ধপঙ ক্তীঃ) বলাকাঃ পরিগণনয়া (একা
 ষে তিস্র ইতি সংখ্যানেন) নিদিশন্তঃ (হস্তেন দর্শয়ন্তঃ), সিদ্ধাঃ স্তনিতসময়ে
 (স্বদগার্জিতকালে) সোৎকম্পানি (উৎকম্পপূর্বকানি) প্রিয়সহচরীসম্ভ্রমা-
 লিঙ্গিতানি আসাদ্য (স্বয়ংগ্রহণাগ্নেষস্বস্থমহুভূয়) স্বাং মানয়িষ্যন্তি (সাদরং
 সম্ভাবয়িষ্যন্তি) ।

“বৃষ্টিপাতে বারিবিন্দুগ্রহণে কুশল
 চাতক দর্শনে যবে রত সিদ্ধগণ,—
 অঙ্গুলিনির্দেশে (কেহ) বলাকার দল
 (এক-তুই-তিন করি) গণিতে মগন,—
 হেনকালে (আচম্বিতে) তব গরজনে
 ভয়বিকম্পিতা প্রিয় সহচরীগণ
 ধরিলে দয়িতে দ্রুত (গাঢ়) আলিঙ্গনে,
 আদরে করিবে তা'রা তব আমন্ত্রণ ।

(২৩)

উৎপশ্যামি দ্রুতমপি সখে মৎপ্রিয়ার্থং যিযাসোঃ
কালক্ষেপং ককুভস্মরভৌ পৰ্বতে পৰ্বতে তে ।
শুক্লাপাদৈঃ সজলনয়নৈঃ স্বাগতীকৃত্য কেকাঃ
প্রতুদ্যাতঃ কথমপি ভবান্ গন্তুমাশু ব্যবসোৎ ॥

[হে] সখে ! মৎপ্রিয়ার্থং (মম প্রিয়ং বিধাতুং) দ্রুতমপি (ক্ষিপ্রমপি) যিযাসোঃ (যাতুমিচ্ছোঃ) তে (তব) ককুভস্মরভৌ (কুটজস্মগন্ধিনি) পৰ্বতে পৰ্বতে (প্রতিপৰ্বতং) কালক্ষেপং (কালবিলম্বং) উৎপশ্যামি (উৎপ্রেক্ষে) । সজলনয়নৈঃ (সানন্দাশ্রলোচনৈঃ) শুক্লাপাদৈঃ (ময়ূরৈঃ) কেকাঃ (বাণীঃ) স্বাগতীকৃত্য (স্বাগতবচনাকৃত্য) প্রতুদ্যাতঃ (অভার্থিতঃ) [সন্] ভবান্ কথমপি (যথাকথঞ্চিৎ) আশু (শীঘ্রং) গন্তুং (প্রযাতুং) ব্যবসোৎ (উত্থাঞ্জীত) ।

“(আকাজ্জিকৃত) প্রিয় মোর সাধনের তরে
যদিও বাসনা তব যাইতে সম্বর,
ককুভ-কুসুমগন্ধী * প্রতি শৈলোপরে
হ’বে তব কালক্ষেপ,—তবু এই ডর ।
(প্রেম-অমুরাগ-বশে) সজলনয়ন
ময়ূরের কেকারবে হ’য়ে সম্ভাষিত,
হইয়ো সচেষ্ট সখে ।—(এই নিবেদন—
নিজপথে) কোনমতে যাইতে স্বরিত ।

(২৪)

পাণ্ডুচ্ছায়োপবনবৃত্তয়ঃ কেতকৈঃ সূচিভিন্নৈ-
 নীড়ারম্ভৈর্গৃহবলিভুজামাকুলগ্রামচৈত্যাঃ ।
 ত্বয়াসন্নে পরিণতফলশ্যামজম্বুবনাস্তাঃ
 সম্পৎস্যন্তে কতিপয়দিনস্থায়িহংসা দশার্ণাঃ ॥

[হে মেঘ !] ত্বয়ি আসন্নে (সন্নিহৃষ্টে) [সতি] দশার্ণাঃ [নাম জনপদাঃ]
 সূচিভিন্নৈঃ (মুকুলাগ্রেষু বিকসিতৈঃ) কেতকৈঃ (কেতকীকুসুমৈঃ) পাণ্ডু-
 চ্ছায়োপবনবৃত্তয়ঃ, গৃহবলিভুজাং (কাকাদিগ্রামপক্ষিণাং) নীড়ারম্ভৈঃ
 (কুলায়নির্মাণৈঃ) আকুলগ্রামচৈত্যাঃ, [তথা] পরিণতফলশ্যামজম্বুবনাস্তাঃ,
 [তথা] কতিপয়দিনস্থায়িহংসাঃ সম্পৎস্যন্তে (ভবিষ্যন্তি) ।

“তব আগমনে, (মেঘ), দশার্ণ-প্রদেশে, *
 মুকুলাগ্রে বিকসিত কেতকী-ছটায় *
 শোভিবে উদ্ভান-বৃতি * স্নানশুভ্র বেশে ;
 কাকাদি বিহঙ্গকৃত নীড়-রচনায়
 গ্রামপথে চৈত্য যত * হ’বে মুখরিত ;
 পরিণত ফলভারে জম্বুকুঞ্জবন
 (রমণীয়) শ্যামরূপে হইবে মণ্ডিত ;
 কিছু দিন র’বে (সেথা সাথী) হংসগণ । *

(২৫)

তেষাং দিক্ষু প্রথিতবিদিশালক্ষণাং রাজধানীং
গত্বা সত্ত্বঃ ফলমবিকলং কামুকত্বস্ত লক্ষা ।
তীরোপাস্তস্তনিতসুভগং পাস্তাসি স্বাহু যস্মাৎ
সক্রভঙ্গং মুখমিব পয়ো বেত্রবত্যাশ্চলোন্মি ॥

দিক্ষু প্রথিতবিদিশালক্ষণাং (বিদিশেতি সংজ্ঞয়া জগতি প্রসিদ্ধাঃ)
তেষাং (দশার্ণামাং) রাজধানীং গত্বা (প্রধাননগরীং প্রাপ্য) সত্ত্বঃ কামুকত্বস্ত
(বিলাসিতায়াঃ) অবিকলং (সমগ্রং) ফলং লক্ষা (ত্বয়া লপ্তস্ততে) । যস্মাৎ
[কারণাৎ] স্বাহু (মধুরং) চলোন্মি (তরঙ্গিতং) বেত্রবত্যাঃ [নাম নভ্যাঃ]
পয়ঃ (জলং) সক্রভঙ্গং (ক্রকুটিযুক্তং) মুখং (অধরং) ইব তীরোপাস্তস্তনিত-
সুভগং (তটপ্রান্তে গর্জিতেন সুভগং) পাস্তাসি ।

“অতঃপর পশি’ সেই ভুবনবিদিত

নগরী বিদিশা* নাম্নী রাজধানী তা’র,

সত্ত্বই সমগ্র ফল লভিবে (নিশ্চিত)

কামনীয় (ভোগপ্রিয়) বিলাসী জনার ।—

চলশ্রোতা বেত্রবতী তটিনীর তীরে

মৃদু গরজনে, (সখে), করি’ প্রেমগান,

মধুর সলিল তা’র পি’বে (ধীরে ধীরে),—

করে যথা সক্রভঙ্গ মুখমুখা পান !

(২৬)

নীচৈরাখ্যং গিরিমধিবসেস্তুত্র বিশ্রামহেতো-
 ত্ত্বৎসম্পর্কাৎ পুলকিতমিব প্রৌঢ়পুষ্পৈঃ কদম্বৈঃ ।
 যঃ পণ্যস্ত্রীরতিপরিমলোদগারিভিনাগরাণা-
 মুদ্ধামানি প্রথয়তি শিলাবেশ্মভির্যৌবনানি ॥

তত্র (বিদিশাসমীপে) বিশ্রামহেতোঃ (বিশ্রামার্থং) প্রৌঢ়পুষ্পৈঃ
 (প্রচুরকুসুমৈঃ) কদম্বৈঃ (নীপবৃক্ষৈঃ) ত্ত্বৎসম্পর্কাৎ (তব সঙ্গাৎ) পুলকিতং
 (সজ্জাতপুলকং) ইব নীচৈরাখ্যং গিরিং অধিবসেঃ (গিরৌ বস) । যঃ
 (নীচৈর্গিরিঃ) পণ্যস্ত্রীরতিপরিমলোদগারিভিঃ শিলাবেশ্মভিঃ (কন্দরৈঃ)
 নাগরাণাং (পৌরাণাং) উদ্ধামানি (উৎকটানি) যৌবনানি প্রথয়তি
 (প্রকটয়তি) ।

“থেকো সেথা করিবারে শ্রান্তিপরিহার
 নীচৈঃ * নামা (নতশির) ভূধর-শিখরে,
 পুষ্পিত কদম্বতরুসম্ভারে যাহার
 অঙ্গ যেন তব স্পর্শে পুলকে শিহরে ।
 গুহাগৃহ সে গিরির, করি’ উদগীরণ
 কুলহীনা কামিনীর অঙ্গপরিমল,
 উদ্ধামপ্রকৃতি বলি’ করে বিজ্ঞাপন
 যৌবনমদাঙ্ক যত নাগরিকদল ।

(২৭)

বিশ্রান্তঃ সন্ ব্রজ বননদীতীরজাতানি সিঞ্চ-
মুত্থানানাং নবজলকণৈর্যুথিকাজালকানি ।
গণ্ডশ্বেদাপনয়নরুজাক্রান্তকর্ণোৎপলানাং
ছায়াদানাং ক্ষণপরিচিতঃ পুষ্পলাবীমুখানাম্ ॥

বিশ্রান্তঃ সন্ (তত্র নীচৈর্গিরৌ বিনীতাক্ষত্মঃ সন্), বননদীতীর-
জাতানি উত্থানানাং যুথিকাজালকানি (যুথিকাকোরকাণি) নবজলকণৈঃ
সিঞ্চন্ (আর্জীকুর্বন্), [তথা] গণ্ডশ্বেদাপনয়নরুজাক্রান্তকর্ণোৎপলানাং
(কপোলশ্বেদপ্রমার্জ্জনপীড়য়া স্নানকর্ণোৎপলানাং) পুষ্পলাবীমুখানাং (পুষ্প-
চয়নব্যাপ্তানাং রমণীনাং মুখানাং) ছায়াদানাং (অনাতপঃ বিধায়)
ক্ষণপরিচিতঃ [সন্], ব্রজ (গচ্ছ) ।

“আস্তি দূর করি’ সেথা করিয়ো গমন—
বননদীতীরজাত * কুসুমকাননে
যুথিকাকোরকে সেচি’ নবজলকণ,
ছায়াদানে (আর) যত মালিনী-বদনে *
হইয়া তা’দের সনে ক্ষণপরিচিত,—
(কুসুমচয়নে রত আশ্রিত) যাহাদের
মুছিতে শ্বেদের ধারা গণ্ডবিগলিত
মলিন হ’য়েছে (চারু) কমল কাণের ।

(২৮)

বক্রঃ পশ্চাৎ যদপি ভবতঃ প্রস্থিতশ্চোত্তরাশাং
 সৌধোৎসঙ্গপ্রণয়বিমুখো মাস্ম ভূরুজ্জয়িত্বাঃ ।
 বিদ্যাদামক্ষুরিতচকিতৈস্তত্র পৌরাজ্ঞনানাং
 লোলাপাট্টৈর্যদি ন রমসে লোচনৈর্বঞ্চিতোহসি ॥

উত্তরাশাং (উদৌচীং দিশং প্রতি) প্রস্থিতশ্চ ভবতঃ পশ্চাৎ (উজ্জয়িনীমার্গঃ)
 যদপি বক্রঃ (দূরো যতপি) [স্মাৎ], [তথাপি] উজ্জয়িত্বাঃ সৌধোৎসঙ্গপ্রণয়-
 বিমুখঃ (সৌধানাং উপরিভাগেষু পরিচয়পরাজুখঃ) মাস্ম ভূঃ (ন ভবেঃ) । তত্র
 (উজ্জয়িত্বাঃ) বিদ্যাদামক্ষুরিতচকিতৈঃ (চপলাক্ষুরগসম্বৃত্তৈঃ) লোলাপাট্টৈঃ
 (চঞ্চলকটাক্ষৈঃ) পৌরাজ্ঞনানাং (পুরললনানাং) লোচনৈঃ যদি ন রমসে,
 [তর্হি স্বঃ] বঞ্চিতোহসি (প্রতারিতোহসি)—[জন্মবৈফল্যং ভবেদিত্যর্থঃ] ।

“উত্তরাশ্চে গতিশীল যদিও তোমার
 উজ্জয়িনী-পথ * কিছু হ’বে বক্রমুখ,
 (তথাপি বিমানস্পর্শী) সৌধসনে তা’র
 পরিচয়-সুখে, (সখে), হ’য়ো না বিমুখ ।
 বিলোল-অপাঙ্গ তথা পুরললনার
 চপলাচমকত্রস্ত নয়ন চঞ্চল
 যদি চিত্ত বিনোদন না করে তোমার,
 তবে তব (নিতান্তই) জনম বিফল ।

(২৯)

বীচিক্ষোভস্তনিতবিহগশ্রেণিকাঞ্চীশুণায়াঃ
সংসর্পন্ত্যাঃ স্বলিতসুভগং দর্শিতাবর্তনাভেঃ ।
নির্বিক্শ্যায়াঃ পথি ভব রসাভ্যন্তরঃ সন্নিপত্য
স্ত্রীণামাদ্যং প্রণয়বচনং বিভ্রমো হি প্রিয়েষু ॥

[হে সখে !] পথি (উজ্জয়িনীপথে) বীচিক্ষোভস্তনিতবিহগশ্রেণিকাঞ্চী-
শুণায়াঃ (তরঙ্গসজ্জোভাং কৃজংকলহংসাদিভিঃ অলঙ্কতনিতহায়াঃ) স্বলিত-
সুভগং (উপলম্বলনেন সুন্দরং) সংসর্পন্ত্যাঃ (প্রবহন্ত্যাঃ) দর্শিতাবর্তনাভেঃ
নির্বিক্শ্যায়াঃ [নগাঃ] সন্নিপত্য (সঙ্কত্য) রসাভ্যন্তরঃ ভব (তন্ত্রাঃ রসং
অচ্ছুব) । স্ত্রীণাং প্রিয়েষু বিভ্রমঃ (বিলাসঃ) [এব] আনন্দং প্রণয়বচনং
(প্রার্থনাবাক্যং) হি ।

“উজ্জয়িনী-পথে, (সখে ! হইয়া তৎপর),
মিলিয়া নির্বিক্শ্যা-সনে * ক’র’ রসপান,
তরঙ্গতাড়নে যা’র কুজনমুখর
হংসমালা শোভে যেন মেখলা সমান ।
দেখা’য়ে আবর্তনাভি চ’লেছে তটিনী
উপলে স্বলিতকায়া কুটিল গতিতে ;—
প্রিয়জনে প্রেমবাণী (রসিকা) কামিনী
জানায় প্রথমে হেন (আকার-ইঙ্গিতে) ।

(৩০)

বেণীভূতপ্রতনুসলিলাসাবতীতস্য সিন্ধুঃ *
 পাণ্ডুচ্ছায়া তটরুহতরুভ্রংশিভিজীর্ণপর্নৈঃ ।
 সৌভাগ্যং তে সূভগ বিরহাবস্থয়া ব্যঞ্জয়ন্তী
 কাশ্যং যেন ত্যজতি বিধিনা স হ্রয়েবোপপাদ্যঃ ॥

[হে] সূভগ ! বেণীভূতপ্রতনুসলিলা (বেণীরূপং স্বল্পং তোয়ং বিভাণা)
 তটরুহতরুভ্রংশিভিঃ (কূলজাতানাং বৃক্ষাণাং গলিতৈঃ) জীর্ণপর্নৈঃ (শুক-
 পত্রৈঃ) পাণ্ডুচ্ছায়া (পাণ্ডুবর্ণা) অসৌ (পূর্বোক্তা) সিন্ধুঃ (নদী নির্বিচ্ছা)
 বিরহাবস্থয়া অতীতস্ত (প্রাণিতস্ত) তে (তব) সৌভাগ্যং ব্যঞ্জয়ন্তী (প্রকাশ-
 যন্তী) । যেন বিধিনা (ব্যাপারেণ) কাশ্যং (কুশতাং) ত্যজতি স [বিধিঃ]
 হ্রয়া এব উপপাদ্যঃ (কর্তব্যঃ)

“(অবিচল প্রেমে) অই নির্বিচ্ছা (সুন্দরী)
 প্রবাসী-তোমার দীর্ঘ বিরহে তাপিত,
 বিরল সলিল-ধারা বেণীরূপ ধরি’, ---
 উপকূলজাত যত তরুবিগলিত
 (মলিন) পলিত পত্রে পাণ্ডুরবরণ,—
 (পরম) সৌভাগ্য তব করি’ছে প্রকাশ ।
 তোমারি, হে ভাগ্যধর, কর্তব্য এখন
 বিধিমতে সে কুশতা করিতে বিনাশ ।

(৩১)

প্রাপ্যাবস্তীনুদয়নকথাকোবিদগ্রামবৃদ্ধান্
পূর্বোদ্দিষ্টামনুসর পুরীং শ্রীবিশালাং বিশালাম্ ।
স্বল্পীভূতে সূচরিতফলে স্বর্গিণাং গাং গতানাং
শেষৈঃ পুণ্যৈঃ হৃদমিব দিবঃ কাস্তিমং খণ্ডমেকম্ ॥

উদয়নকথাকোবিদগ্রামবৃদ্ধান্ (উদয়নরাজস্ব কথানাং তত্ত্বজ্ঞাঃ গ্রামবৃদ্ধাঃ
সমস্ত মেঘু তান্) অবস্তীন (তন্নাম জনপদান্) প্রাপ্য পূর্বোদ্দিষ্টাং (পূর্বোক্তাং)
শ্রীবিশালাং (সম্পত্তিমহতীং), সূচরিতফলে (পুণ্যফলে) স্বল্পীভূতে
(অত্যল্লাবশিষ্টে) [সতি] গাং (ভূলোকং) গতানাং স্বর্গিণাং (স্বর্গবাসিনাং)
শেষৈঃ (ভুক্তশিষ্টৈঃ) পুণ্যৈঃ (স্বর্গভূতৈঃ) হৃদং (আনীতং) দিবঃ (স্বর্গস্থ) কাস্তি-
মং উজ্জলং) একং খণ্ডমিব, বিশালাং পুরীং (উজ্জয়িনীং) অনুসর (ব্রজ) ।

“পশিয়া অবস্তী, * যথা গ্রামবৃদ্ধগণ
উদয়নরাজতত্ত্বে * সবে সুপণ্ডিত,
উজ্জয়িনীপুরে উক্ত করিবে গমন,
বিষয়বৈভবে যাহা (নিত্য) বিভূষিত ।
(ধনধাত্তে) সমুজ্জল সে মহা নগরী,
অমরার অংশ যেন আনীত ভূতলে,—
পুণ্যক্ষেত্রে নিপতিত মর্ত্যলোকোপরি
ত্রিদিববাসীর ভুক্ত-শেষ পুণ্যফলে ।

(৩২)

দীর্ঘাকুর্বন্ পট মদকলং কৃজিতং সারসানাং
 প্রত্যাষেষু ক্ষুটিতকমলামোদমৈত্রীকষায়ঃ ।
 যত্র স্ত্রীণাং হরতি সুরতগ্ধানিমগ্জানুকূলঃ
 শিপ্ৰাবাতঃ প্রিয়তম ইব প্রার্থনাচাটুকারঃ ॥

যত্র (বিশালায়াং) প্রত্যাষেষু (অহমু'থেষু) সারসানাং (হংসানাম্)
 মদকলং (মদেনাব্যাক্তমধুরং) পট (প্রক্ষুটং) কৃজিতং (নিনাদং) দীর্ঘাকুর্বন্
 (বিস্তারয়ন্), ক্ষুটিতকমলামোদমৈত্রীকষায়ঃ (বিকসিতানাং কমলানাং
 পরিমলসংসর্গেন সুরভিঃ) অঙ্গানুকূলঃ (গাত্রস্বথস্পর্শঃ) শিপ্ৰাবাতঃ, প্রার্থনা-
 চাটুকারঃ প্রিয়তম ইব, স্ত্রীণাং (যুবতীনাং) [অঙ্গানি পরামুশন্] সুরতগ্ধানি
 (সন্তোগথেদং) হরতি (অপহৃদতি) ।

“উষাগমে স্বথস্পর্শ শিপ্ৰাসমীরণ, *
 প্রফুল্ল কমলগন্ধস্পর্শে সুরভিত,
 অর্ধক্ষুট স্নমধুর সারস-কৃজন
 বহুদূর ক্ষুটতর করি' বিস্তারিত,
 (নিশার) বিলাসশ্রম দূর সেথা করে
 (আলিঙ্গন করি' অঙ্গ) যুবতী জনার ;—
 (প্রণয়িনীপ্রীতিতরে সোহাগের ভরে)
 প্রিয় ভাষে প্রিয়তম যথা চাটুকার !

(৩৩)

জালোদগীৰ্ণৈৰূপচিতবপুঃ কেশসংস্কারধূপৈ-
বন্ধুপ্ৰীত্যা ভবনশিখিভির্দত্তনৃত্যোপহারঃ ।
হৰ্ম্যেষুশ্ৰুত্যাঃ কুসুমস্মরভিষ্মখেদং নয়েথাঃ
লক্ষ্মীং পশুন্ ললিতবনিতাপাদরাগাঙ্কিতেষু ॥

জালোদগীৰ্ণৈঃ (গবাক্ষমার্গনিৰ্গতৈঃ) কেশসংস্কারধূপৈঃ (বনিতাকেশ-
বাসনার্থৈৰ্গন্ধদ্রব্যানাং ধূমৈঃ) উপচিতবপুঃ (পরিপুষ্টশরীরঃ), বন্ধুপ্ৰীত্যা
ভবনশিখিভিঃ (গৃহমন্দিরৈঃ) দত্তনৃত্যোপহারঃ [সন্], কুসুমস্মরভিষু
(পুষ্পস্মৃগন্ধিষু) ললিতবনিতাপাদরাগাঙ্কিতেষু (সুন্দরীণাং নারীণাং
চরণালক্কচিহ্নিতেষু) হৰ্ম্যেষু (প্রাসাদাগ্রেষু) শ্ৰুত্যাঃ (উজ্জয়িত্ৰাঃ) লক্ষ্মীং
(সম্পচ্ছোভাং) পশুন্, অধ্বখেদং (মার্গক্লমং) নয়েথাঃ (অপনয়ন্ত) ।

“কেশপ্রসাধনধূপে, * গবাক্ষনিঃসৃত,
পরিপুষ্ট করি’ (নিজ কম) কলেবর,—
সৌহার্দসম্প্রীতিবশে ভবনপালিত
শিখিদত্ত নৃত্যরূপ লভি’ সমাদর,—
ললিতললনাপদ-অলঙ্কে অঙ্কিত,
কুসুমস্মরভি, যত অট্টালিকাশিরে
অবন্তীর সুখলক্ষ্মী হেরি’ বিরাজিত,—
পথশ্রান্তি নিবারণ করিবে (অচিরে) ।

(৩৪)

ভর্তুঃ কণ্ঠচ্ছবিরিতি গণৈঃ সাদরং বীক্ষ্যমাণঃ
 পুণ্যং যায়াস্বিভুবনগুরোধাম চণ্ডীশ্বরশ্চ ।
 ধূতোদ্যানং কুবলয়রজোগন্ধিভির্গন্ধবত্যা-
 স্তোয়ক্রীড়ানিরতযুবতিস্নানতিক্তৈর্মরুদ্ভিঃ ॥

ভর্তুঃ (স্বামিনঃ নীলকণ্ঠশ্চ) কণ্ঠচ্ছবিঃ ইতি [হেতোঃ] গণৈঃ (প্রমথৈঃ)
 সাদরং বীক্ষ্যমাণঃ [সন্] কুবলয়রজোগন্ধিভিঃ (উৎপলপরাগগন্ধবদ্ভিঃ)
 তোয়ক্রীড়ানিরতযুবতিস্নানতিক্তৈঃ (জলকেলিপরাগাং যুবতীনাং স্নান-
 চন্দনাদিনা সুরভিভিঃ) গন্ধবত্যাঃ [নদ্যাঃ] মরুদ্ভিঃ (বীচিবাতৈঃ) ধূতোদ্যানং
 (কম্পিতকুম্ভমোদ্যানং) পুণ্যং (পাবনং) ত্রিভুবনগুরোঃ (ত্রিলোকৈঃ
 পূজ্যমানশ্চ) চণ্ডীশ্বরশ্চ (কাত্যায়নীবল্লভশ্চ) ধাম (মহাকালাখ্যং স্থানং)
 যায়াঃ (গচ্ছ) ।

“(অতঃপর, জলধর), করিয়ো গমন

ত্রিলোক-আরাধ্য পুণ্য মহাকালস্থানে,—*

সাদরে সেথায় শিব-অনুচরগণ

হেরিবে তোমারে প্রভুকণ্ঠচ্ছবি জ্ঞানে ;—

জলকেলিরত বামা-অঙ্গের চন্দনে,

কমলপরাগগন্ধে (কভু), সুরভিত

গন্ধবতী-তরঙ্গিত (চঞ্চল) পবনে

কুম্ভ-উদ্যান যেথা হয় আকম্পিত ।

(৩৫)

অপ্যগ্ন্যস্মিন্ জলধর মহাকালমাসাত্ত কালে
স্থাতব্যং তে নয়নবিষয়ং যাবদত্যোতি ভানুঃ ।
কুৰ্ব্বন্ সন্ধ্যাবলিপটহতাং শূলিনঃ শ্লাঘনীয়্যা-
মামন্দ্রাণাং ফলমবিকলং লপ্স্যসে গৰ্জিতানাম্ ॥

[হে] জলধর ! অগ্ন্যস্মিন্ অপি (সন্ধ্যাব্যতিরিক্তেহপি) কালে মহাকালং
[নাম পূৰ্বোক্তং চণ্ডীশ্বরস্থানং] আসাদ্যা (প্রাপ্য) ভানুঃ (সূর্য্যঃ) যাবৎ
(যাবতঃ কালেন) নয়নবিষয়ং (দৃষ্টিপথং) ন অত্যোতি (অতিক্রামতি) [তাবৎ]
তে স্থাতব্যং (অপেক্ষিতব্যং) । শূলিনঃ (শিবস্ত) শ্লাঘনীয়্যাং (প্রশস্য্যাং)
সন্ধ্যাবলিপটহতাং কুৰ্ব্বন্ (সায়ংকালবিহিতপূজায়াং পটহকৃত্যং বিধায়)
আমন্দ্রাণাং (ঈষদাশীরাণাং) গৰ্জিতানাং অবিকলং (অখণ্ডং) ফলং
লপ্স্যসে (প্রাপ্স্যসি) ।

“মহেশমন্দিরে—সেই মহাকাল স্থানে—

যদিও বা অগ্ন্যকালে হও উপনীত,

অবশ্য রহিবে, মেঘ, যাবত সেখানে

দৃষ্টি ছাড়ি' নাহি হয় রবি অন্তমিত ।

দেবদেব ত্রিশূলীর সন্ধ্যারতিকালে

প্রশস্ত পটহকার্য্য করি' সম্পাদন,

লভিবে অখণ্ড ফল,—(তুমি' মহাকালে),

সার্থক হইবে তব গভীর গৰ্জন ।

(৩৬)

পাদশ্যাসৈঃ কণিতরশনাস্তত্র লীলাবধুতৈঃ
 রত্নচ্ছায়াখচিতবলিভিশ্চামরৈঃ ক্লান্তহস্তাঃ ।
 বেষ্ঠাস্তত্তো নখপদসুখান্ প্রাপ্য বর্ষাগ্রবিন্দু-
 নামোক্ষ্যন্তে ত্বয়ি মধুকরশ্রেণিদীর্ঘান্ কটাক্ষান্ ॥

তত্র [সন্ধ্যাকালে] পাদশ্যাসৈঃ (চরণবিক্ষেপৈঃ) কণিতরশনাঃ (স্বনিত-
 মেখলাঃ), লীলাবধুতৈঃ (বিলাসবিকম্পিতৈঃ) রত্নচ্ছায়াখচিতবলিভিঃ
 (কঙ্কণমণীনাং কান্তিরূষিতদণ্ডৈঃ) চামরৈঃ (বালবাজনৈঃ) ক্লান্তহস্তাঃ, বেষ্ঠাঃ
 [মহাকালনাথমুপেত্য নৃত্যন্ত্যঃ] (গণিকাঃ) ততঃ নখপদসুখান্ (নখক্ষতেষু
 সুখকরান্) বর্ষাগ্রবিন্দুন্ প্রাপ্য ত্বয়ি মধুকরশ্রেণিদীর্ঘান্ কটাক্ষান্
 আমোক্ষ্যন্তে (নিক্ষেপ্যন্তি) ।

“সেই কালে, (নিত্যকৃত্য ললিত নর্তনে)
 চরণবিক্ষেপে (চারু) মেখলাশিজিতা,
 রত্নপ্রভাষিতদণ্ড চামরব্যাজনে
 লীলারঙ্গে বাহুলতা শ্রমনিপীড়িতা,
 নখক্ষতশাস্তিকর তব বৃষ্টিকণা
 লভিয়া সেথায় যত দেবদাসীগণ
 করিবে তোমার পানে (চটুলনয়না)
 অলিকুলসম দীর্ঘ কটাক্ষক্ষেপণ ॥

পশ্চাচ্চৈর্ভূজতরুবনং মণ্ডলেনাভিলীনঃ
সাক্ষ্যং তেজঃ প্রতিনবজবাপুষ্পরক্তং দধানঃ ।
নৃত্যারম্ভে হর পশুপতের্দার্জনাগাজিনেচ্ছাং
শান্তোদ্বেগস্তিমিতনয়নং দৃষ্টভক্তির্ভবাগ্না ॥

পশ্চাৎ (সাক্ষ্যাবল্যনস্তরং) পশুপতেঃ (শিবস্য) নৃত্যারম্ভে (তাণ্ডবপ্রারম্ভে)
প্রতিনবজবাপুষ্পরক্তং (প্রত্যগ্রজবাকুসুমারুণং) সাক্ষ্যং তেজঃ দধানঃ, উচৈঃ
(উন্নতং) ভূজতরুবনং মণ্ডলেন (মণ্ডলাকারেণ) অভিলীনঃ (অভিব্যাপ্তঃ) [সন্],
ভবাগ্না (ভবপত্ন্যা) শান্তোদ্বেগস্তিমিতনয়নং দৃষ্টভক্তিঃ [সন্], [তস্য শঙ্করস্য]
দার্জনাগাজিনেচ্ছাং (শোণিতাঙ্গগজাসুরচর্মপ্রীতিং) হর (নিবর্তয়) ।

“আরম্ভিলে অতঃপর ত্রিশূলী তাণ্ডব,
নবজবারুণলেখা সাক্ষ্যরাগ ধরি’,
মণ্ডল-আকারে কায়া ছড়াইয়া তব
বনতরু সম তাঁ’র উর্দ্ধবাহুপরি,
রক্তসিক্ত গজাসুর-অজিনবাসনা *
করিবে (হে জলধর !) তাঁ’র নিবারণ ;—
নিরুদ্ধেগে ভবদারা নিশ্চলনয়না
করিবেন তাহে তব ভক্তি বিলোকন ।



(৩৮)



গচ্ছন্তীনাং রমণবসতিং যোষিতাং তত্র নক্তং
 রুদ্ধালোকে নরপতিপথে সূচিভেদৈস্তমোভিঃ ।
 সৌদামন্যা কনকনিকষস্নিগ্ধয়া দর্শয়োকর্বাং
 তোয়োৎসর্গস্তনিতমুখরো মান্স ভূবিক্রবাস্তাঃ ॥

তত্র (উজ্জয়িত্যাং) নক্তং (রাত্রৌ) রমণবসতিং (প্রিয়ভবনং) [প্রতি]
 গচ্ছন্তীনাং যোষিতাং (অভিসারিকাণাং) সূচিভেদৈঃ (নিবিড়ৈঃ) তমোভিঃ
 (ধাতৈস্তে) রুদ্ধালোকে (নিরুদ্ধদৃষ্টিপ্রসরে) নরপতিপথে (রাজমার্গে) কনক-
 নিকষস্নিগ্ধয়া সৌদামন্যা (চপলয়া) উকর্বাং (মার্গং) দর্শয় । তোয়োৎসর্গস্তনিত-
 মুখরঃ (বৃষ্টিগর্জিতাভ্যাং শব্দায়মানঃ) মান্স ভূঃ ;—[যতঃ] তাঃ (যোষিতঃ)
 বিক্রবাঃ (ভীরবঃ) ।

“নিশায় সেথায় যবে নিবিড় আঁধারে
 রুদ্ধালোক রাজপথে (প্রণয়-আবেশে)
 প্রেমিকা যুবতী যত যা'বে অভিসারে
 (নিজ নিজ) বল্লভের ভবন-উদ্দেশে,
 দেখাইয়ো তা'সবারে পথনিদর্শন
 নিকষে কনকজ্যোতিঃ বিকাশি' চপলা ;
 ঢালিয়ো না বারিধারা, ক'র'না গর্জন—
 (অবলা রমণী) তা'রা আতঙ্কে বিহ্বলা ।

(৩৯)

তাং কস্যাধিস্তবনবলভৌ স্তপ্তপারাবতায়াং
নীত্বা রাত্রিং চিরবিলসনাং খিন্নবিদ্যুৎকলত্রঃ ।
দৃষ্টে সূর্যো পুনরপি ভবান্ বাহয়েদধ্বশেষং
মন্দায়ন্তে ন খলু স্তহদামভ্যুপেতার্থকৃত্যাঃ ॥

চিরবিলসনাং (স্বদীৰ্ঘক্ষুরণাং) খিন্নবিদ্যুৎকলত্রঃ ভবান্ স্তপ্তপারাবতায়াং
(নিদ্রিতকপোতায়াং) কস্যাধিঃ ৩ বনবলভৌ (গৃহস্য উপরিভাগে) তাং রাত্রিং
নীত্বা (যাপয়িত্বা) সূর্যো দৃষ্টে [সাত্] পুনরপি অধ্বশেষং বাহয়েৎ । [তথাহি]
স্তহদাং অভ্যুপেতার্থকৃত্যাঃ (অঙ্গীকৃতস্তহদর্থকৃত্যাঃ) ন মন্দায়ন্তে খলু (ন
বিলম্বন্ত ইত্যর্থঃ) ।

“কপোত-কপোতী যথা সূখে নিদ্রা যায়,
করি’ হেন গৃহচূড়ে সে নিশা যাপন,
ক্লান্তকায়া দীৰ্ঘব্যাপী বিলাসক্রীড়ায়
দামিনী-দয়িতা (হ্রদে করিয়া ধারণ),
দেখা দিলে দিনমণি যা’বে পুনর্ব্বার
অবশিষ্ট পথটুকু অতিক্রম তরে ।—
বন্ধুকার্য সম্পাদনে করি’ অঙ্গীকার
কেহ কভু (কোন মতে) বিলম্ব না করে ।

তস্মিন্ কালে নয়নসলিলং যোষিতাং খণ্ডিতানাং
 শাস্তিং নেয়ং প্রণয়িভিরতো বত্স্ৰ্ভানোস্যজাশু ।
 প্রালেয়াশ্রং কমল বদনাং সোহপি হৰ্ত্তুং নলিন্যাঃ
 প্রত্যাবৃত্তস্যি কররুধি স্মাদনল্লাভ্যসূয়ঃ ॥

তস্মিন্ কালে (পূৰ্ব্বোক্তে সূৰ্য্যোদয়সময়ে) প্রণয়িভিঃ (প্রিয়তমৈঃ)
 খণ্ডিতানাং যোষিতাং (নাটিকানাং) নয়নসলিলং শাস্তিং নেয়ং (নেতব্যং) ;
 অতঃ [হেতোঃ] ভানোঃ (সূৰ্য্যস্য) বত্স্ৰ্ভ (মার্গং) আশু (শীঘ্রং) ত্যজ
 (পরিহর) । সোহপি [ভানুঃ] নলিন্যাঃ (পদ্মিণীঃ) কমলবদনাং প্রালেয়াশ্রং
 (হিমমেবাস্র) হৰ্ত্তুং (শয়িতুং) প্রত্যাবৃত্তঃ (প্রত্যাগতঃ) । স্যি কররুধি
 (অংশুরোধিনি) [সতি] অনল্লাভ্যসূয়ঃ (অধিকবিদেষঃ) স্যাৎ ।

“মুছা’বে প্রণয়ী প্রাতে নয়ন-আসার
 মানময়ী ঘরগীর, (ভগ্নমনোরথ),—
 অতএব ক’র’, (সখে), শীঘ্র পরিহার
 (গগনে উদীয়মান) দিবাকরপথ ।
 ভানুও আগত পুনঃ করিতে মোচন
 নলিনীর পদ্মাননে হিম-অশ্রুধার,—
 বড়ই বিদেষবশ হইবে তপন,
 অংশুরোধ যদি তুমি করহ তাহার ।

(৪১)

গম্ভীরায়াঃ পয়সি সরিতশ্চেতসীব প্রসন্নৈ
ছায়াআপি প্রকৃতিসুভগো লপ্যতে তে প্রবেশম্ ।
তস্মাদস্মাঃ কুমুদবিশদাশ্চইসি ত্বং ন ধৈর্য্যা-
ম্মোঘীকর্তুং চটুলশফরোদ্বৰ্ত্তনপ্রেক্ষিতানি ॥

গম্ভীরায়াঃ সরিতঃ প্রসন্নৈ (অহরন্তত্যাং দোষরহিতে) চেতসি ইব
[অতিনির্মলে] পয়সি (সলিলে) প্রকৃতিসুভগঃ (স্বভাবেনৈব সুন্দরঃ) তে
(তব) ছায়াআপি (প্রতিবিশ্বরীরঞ্চ) প্রবেশম্ লপ্যতে । তস্মাৎ অস্মাঃ
(গম্ভীরায়াঃ) কুমুদবিশদানি (কুমুদবন্ধবলানি) চটুলশফরোদ্বৰ্ত্তনপ্রেক্ষিতানি
(মীনানাং চঞ্চলানি উল্লুপ্তনাশ্চেব অবলোকনানি) ত্বং ধৈর্য্যাৎ (বৈয়াত্যাৎ)
ম্মোঘীকর্তুং (বিফলীকর্তুং) ন অইসি ।

“প্রসন্ন হৃদয় সম (নিশ্চল নিথর
স্বল্পতোয়া) গম্ভীরার * সুনির্মল জলে
স্বভাবসুন্দর তব ছায়া-কলেবর
লভিবে প্রবেশ (তা’র স্বচ্ছতার ফলে) ;
শফরী-নর্দন-ছলে, কুমুদধবল,
করিলে সুন্দরী তাহে কটাক্ষ ক্ষেপণ,
প্রগল্ভতাভয়ে তা’র বাসনা নিঃফল
করা তব সুবিহিত নহে কদাচন ।



(৪২)

তস্মাঃ কিঞ্চিৎকরধৃতমিব প্রাপ্তবানীরশাখং
 হৃদ্বা নীলং সলিলবসনং মুক্তরোধোনিতম্বম্ ।
 প্রস্থানং তে কথমপি সখে লম্বমানস্ত ভাবি
 জ্ঞাতাস্বাদো বিবৃতজঘনাং কো বিহাতুং সমর্থঃ ॥

[হে] সখে ! প্রাপ্তবানীরশাখং (বেতসৈঃ স্পৃষ্টং) [অতএব] কিঞ্চিৎ-
 করধৃতমিব (ঈষদ্রুস্তাবলম্বিতমিব) [স্থিতং] মুক্তরোধোনিতম্বম্ (পুলিনরূপাং
 নিতম্বাং স্থলিতং) নীলং (কৃষ্ণবর্ণং) তস্মাঃ (গম্ভীরায়ঃ) সলিলবসনং (জল-
 রূপং বস্ত্রং) হৃদ্বা (অপনীয়) লম্বমানস্ত (পীতসলিলভরাং দোদুল্যমানস্ত) তে
 (তব) প্রস্থানং (প্রয়াগং) কথমপি (কুচ্ছেৎ) ভাবি । জ্ঞাতাস্বাদঃ (অমৃত-
 রসঃ) কঃ [পূমান্] বিবৃতজঘনাং (উন্মুক্তজঘনাং) বিহাতুং (তাকুং) সমর্থঃ ?

“পুলিননিতম্বচ্যুত সেই গম্ভীরার
 সুনীল সলিলবাস—বেতসপরশে
 করধৃত কিছু যেন অঞ্চল তাহার—
 করিয়া হরণ, সখে, (উল্লাসের বশে),
 (জলভরে) লম্বমান, বুঝি-বা, তোমার
 ক্লেশসাধ্য হ’বে অতি প্রস্থান করিতে ;—
 রসাস্বাদপরিজ্ঞাত হেন সাধ্য কা’র
 মুক্তশ্রোগী (নিতম্বিনী) পারে উপেক্ষিতে ?

(৪৩)

অগ্নিশ্চন্দোচ্ছ্বসিতবসুধাগন্ধসম্পর্করম্যঃ
 শ্রোতোরন্ধ্রধ্বনিতসুভগং দন্তিভিঃ পীয়মানঃ ।
 নীচৈর্বাস্ত্যুপজিগমিষোদেবপূর্বং গিরিং তে
 শীতো বায়ুঃ পরিণময়িতা কাননোদুষ্ণরাণাম্ ॥

অগ্নিশ্চন্দোচ্ছ্বসিতবসুধাগন্ধসম্পর্করম্যঃ (তব বৃষ্ট্যা সিজায়া ভূমেঃ গন্ধস্ত
 সম্পর্কেণ সুরভিঃ), দন্তিভিঃ (গজৈঃ) শ্রোতোরন্ধ্রধ্বনিতসুভগং পীয়মানঃ
 (নাসাগ্রকুহরেণ সশব্দং আশ্রায়মাণঃ), কাননোদুষ্ণরাণাং (অরণ্যভবযজ্ঞো-
 দুষ্ণরফলানাং) পরিণময়িতা (পরিপাচয়িতা) শীতো বায়ুঃ দেবপূর্বং গিরিং
 (দেবগিরিং) উপজিগমিষোঃ (উপগন্তুমিচ্ছোঃ) তে নীচৈঃ বাস্তুতি (হাঃ
 শনৈঃ বীজয়িষ্যতি) ।

“নাসারন্ধ্রধ্বনি সহ (পরম হরষে)

(নিত্য) যাহা করে পান কুঞ্জরনিকর,—

পরিপক্ক ফলপূর্ণ যাহার পরশে

হয় যত বনজাত যজ্ঞ-উদুষ্ণর,—

তব বরষণে সিল্ল ধরাগন্ধভরে

সুরভিত, সুশীতল, সেই সমীরণ

দেবগিরি * গমনেচ্ছু তোমারে (আদরে)

ধীরে-ধীরে, (জলধর), করিবে ব্যঞ্জন ।



(৪৪)

তত্র স্কন্দং নিয়তবসতিং পুষ্পমেঘীকৃতাত্মা
 পুষ্পাসারৈঃ স্পৰ্শতু ভবান্ ব্যোমগঙ্গাজলার্দ্রৈঃ ।
 রক্ষাহেতোর্নবশশিভূতা বাসবীনাং চমূনা-
 মত্যাদিত্যং হৃতবহমুখে সম্ভৃতাং তন্ধি তেজঃ ॥

তত্র (দেবগিরৌ) নিয়তবসতিং (নিত্যসম্মিহিতং) স্কন্দং (কার্ত্তিকেশ্বরং)
 পুষ্পমেঘীকৃতাত্মা (পুষ্পবর্ষকমেঘীকৃতবিগ্রহঃ) [সন্] ভবান্ [স্বয়মেব]
 ব্যোমগঙ্গাজলার্দ্রৈঃ (মন্দাকিনীবারিসিক্তৈঃ) পুষ্পাসারৈঃ (কুসুমসম্পর্শিতৈঃ)
 স্পৰ্শতু (অভিষিক্তু) । তং [ভগবান্ স্কন্দম্] বাসবীনাং (ব্রহ্মীগাং) চমূনাং
 (সেনানাং) রক্ষাহেতোঃ (রক্ষার্থং) নবশশিভূতা (ভগবতা চন্দ্রশেখরেণ)
 হৃতবহমুখে (বহ্নিমুখে) সম্ভৃতাং (সঙ্কিতং) অত্যাদিত্যং (আদিত্যমতিক্রান্তং)
 তেজঃ হি ।

“ধরিয়া কুসুম-কায়া * করাইবে স্নান
 মন্দাকিনী-বারিসিক্ত পুষ্পবরষণে
 কার্ত্তিকেয় দেবে,—নিত্য যা'র অবস্থান *
 (দেবতাবাঞ্ছিত) সেই গিরিনিকেতনে ।
 স্কন্দ সেই (জাহ্নবীর গর্ভবিনিঃসৃত),
 (বিপন্ন) বাসব-চমু রক্ষার কারণে,
 বহ্নিমুখে (ভগবান্) শঙ্করসম্ভূত
 আদিত্য-অতীত তেজ—(অজেয় ভুবনে) ।*

(৪৫)

জ্যোতিলেখাবলয়ি গলিতং যশ্চ বহং ভবানী
পুত্রপ্রেম্ণা কুবলয়দলপ্রাপি কর্ণে কৰোতি ।
ধৌতাপাঙ্গং হরশশিরুচা পাবকেস্তং ময়ূরং
পশ্চাদদ্রিগ্রহণগুরুভির্গর্জিতৈর্নর্তয়েথাঃ ॥

জ্যোতিলেখাবলয়ি (উজ্জলরেখাবলয়সমন্বিতং) গলিতং (স্বয়ং ছিন্নং)
যশ্চ (ময়ুবশ্চ) বহং (পিচ্ছম্) ভবানী (গৌরী) পুত্রপ্রেম্ণা (পুত্রস্নেহেন) |
কুবলয়দলপ্রাপি (নীলোৎপলদলভাজি) কর্ণে কৰোতি [কুবলয়দলং পরি-
হৃত্য তংস্থানে বহং ধারয়তীত্যর্থঃ], হরশশিরুচা (হরশিরশ্চন্দ্রিকয়া)
ধৌতাপাঙ্গং (স্বতোহপি শৌক্যাদতিধবলিতনেত্রাস্তম্) পাবকে: (কার্ত্তিকে-
য়শ্চ) [বাহনভূতং] তং ময়ূরং পশ্চাৎ (পুষ্পাভিষেচনানন্তরম্) অদ্রিগ্রহণ-
গুরুভি: (দেবগিরে: গুহাসংক্রমণেন প্রতিনাদমহন্তি:) গর্জিতৈ: নর্তয়েথা: ।

“গোলাকার রেখান্বিত, উজ্জলবরণ,
স্বতঃচ্যুত পুচ্ছ যা'র, ফেলি' নীলোৎপল,
পুত্রস্নেহে গৌরী কর্ণে করেন ধারণ,—
ধবল অপাঙ্গ যা'র অধিক ধবল
হরশিরশোভাকর শশাঙ্ককিরণে,—
কুমারবাহন সেই (প্রিয়) শিখিবরে,
গিরিগুহাপ্রতিহত ভীম গরজনে,
(সমাদরে, জলধর,) নাচাইবে পরে ।

(৪৬)

আরাধ্যৈনং শরবণভবং দেবমুল্লজ্জিতাধ্বা
 সিদ্ধদ্বৈর্জলকণভয়াদ্বীণিভিমুক্তমার্গঃ ।
 ব্যালম্বেথাঃ সুরভিতনয়ালম্ভজাং মানয়িষ্যন্
 শ্রোতোমূর্ত্যা ভূবি পরিণতাং রস্তিদেবশ্চ কীর্ত্তিম্ ॥

শরবণভবং (বাণতৃণবনোদ্ভূতং) এনং (পূর্বোক্তং) দেবং (স্কন্দম্)
 আরাধ্য (উপাস্ত) উল্লজ্জিতাধ্বা (কিয়ন্তমধ্বানং গতঃ), বীণিভিঃ
 (বীণাবন্তিঃ) সিদ্ধদ্বৈর্ (সিদ্ধমিথুনৈঃ) [ভগবন্তং স্কন্দং উপবীণয়িতুমাগতৈঃ]
 জলকণভয়াং (জলসেকস্ত বীণাকণনপ্রতিবন্ধকত্বাং তব বারিবিন্দুপতন-
 শঙ্কায়াঃ) মুক্তমার্গঃ (ত্যক্তবর্জ্য) [সন্], সুরভিতনয়ালম্ভজাং (গবাং ব্যাপা-
 দনেন জাতাং) ভূবি (লোকে) শ্রোতোমূর্ত্যা (প্রবাহরূপেণ) পরিণতাং (রূপ-
 বিশেষমাপন্নাং) রস্তিদেবশ্চ (দশপুরপতের্মহারাজশ্চ) কীর্ত্তিঃ (চন্দ্রাখ্যাখ্যাং
 নদীং মানয়িষ্যন্ (সৎকরিশ্যন্) ব্যালম্বেথাঃ (আলম্ব্যাবতরেঃ) ।

“পত্নীসহ সিদ্ধগণ, (যাঁ’র পূজা তরে
 আসি’) বীণাকরে, পথ যাইলে ছাড়িয়া,—
 বৃষ্টিপাতে তন্ত্রী সিক্ত হইবার ডরে,—
 শরবনজাত * সেই কার্ত্তিকে পূজিয়া,
 কিছুদূরে সসম্মে নামিবে (অচিরে)—
 রস্তিদেবকীর্ত্তিরূপা যেথা চন্দ্রাখ্যতী,*
 উদ্ভূতা হইয়া তাঁ’র গোমেধরুধিরে,
 প্রবাহিতা ধরাধামে নদী মূর্ত্তিমতী ।

(৪৭)

অযাদাতুং জলমবনতে শাৰ্দ্ধিণো বৰ্ণচৌরে
তস্তাঃ সিন্ধোঃ পৃথুমপি তনুং দূৰভাবাংপ্রবাহম্ ।
প্ৰেক্ষিস্থস্তে গগনগতয়ো নূনমাবৰ্জ্য দৃষ্টী-
ৰেকংমুক্তাণ্ণমিব ভুবঃ স্থূলমধোল্লনীলম্ ॥

শাৰ্দ্ধিণঃ (কৃষ্ণা) বৰ্ণচৌরে (তন্তুলাবৰ্ণে) অয়ি জলং আদাতুং
(গ্রহীতুং) অবনতে [সতি], গগনগতয়ঃ (খেচরাঃ সিদ্ধগন্ধৰ্বাদয়ঃ)
নূনং (সত্যং) দৃষ্টীঃ আবৰ্জ্য (নিয়ম্য) পৃথুমপি (স্থূলমপি) দূৰভাবাং
(দূৰত্বাং) তনুং (সূক্ষ্মতয়া প্রতীয়মানং) তস্তাঃ সিন্ধোঃ (চন্দ্রধত্যাখায়াঃ
নদ্যাঃ) প্রবাহং স্থূলমধোল্লনীলম্ ভুবঃ (ভূমেঃ) একং (একযষ্টিকং)
মুক্তাণ্ণমিব (মুক্তাহারমিব) প্ৰেক্ষিস্থস্তে (অবলোকয়িস্থস্তে) ।

“অবনত হ’লে তুমি, শ্যামতনুধর,
তটিনীর নীর সেই করিতে গ্রহণ,
গগনবিহারী যত গন্ধৰ্বকিষ্কর *
নিশ্চয় হুয়া’য়ে আঁখি করিবে দৰ্শন
বিশাল প্রবাহ তা’র (সুদূরবিস্তৃত),
—তথাপি দূরতা হেতু যেন ক্ষীণধার,—
স্থূল ইন্দ্রনীলখণ্ডে * মধ্য-অলঙ্কৃত
ধরা-বক্ষে একগাছি যেন মুক্তাহার !

(৪৮)

তামুত্তীৰ্য্য ব্রজ পরিচিতক্ললতাবিভ্রমাণাং
 পক্ষ্মোৎক্ষেপাছুপরিবিলসৎকৃষ্ণশারপ্রভাণাম্ ।
 কুন্দক্ষেপানুগমধুকরশ্রীমুখামাঅবিশ্বং
 পাত্রীকুৰ্ব্বন্ দশপুরবধূনেত্রকৌতূহলানাম্ ॥

তাং (চৰ্ম্মধ্বতীং) উত্তীৰ্য্য (অতিক্রম্য) আঅবিশ্বং (স্বমূৰ্ত্তিঃ) পরিচিত-
 ক্ললতাবিভ্রমাণাং (ক্লবিলাসাভ্যস্তানাং) পক্ষ্মোৎক্ষেপাং (নেত্রলোমোন্ন-
 মনাং) উপরিবিলসৎকৃষ্ণশারপ্রভাণাং কুন্দক্ষেপানুগমধুকরশ্রীমুখাং (ক্ষিপ্য-
 মাণকুন্দানুধাবিমধুকরকল্লানাং) দশপুরবধূনেত্রকৌতূহলানাম্ (রস্তিদেব-
 নগরস্ত পুরস্কাণাম্ সাভিলাষদৃষ্টীনাং) পাত্রীকুৰ্ব্বন্ (বিষয়ীকুৰ্ব্বন্) ব্রজ (গচ্ছ) ।

“চৰ্ম্মধ্বতী অতিক্রম করি’ (অতঃপর),

তব দরশন আশে তৃষিতনয়ন

দশপুর-বধুগণে * (প্রিয় বন্ধুবর !)

দেখাইয়া নিজমূৰ্ত্তি করিয়ো গমন ।

ক্লবিলাসপটু সেই নয়নস্পন্দনে

উথলে বিমলজ্যোতিঃ শ্যাম শোভাময়,—

কম্পমান (মৃচ্ছমন্দ সমীর-তাড়নে)

কুন্দ-অনুগামী যেন মধুপনিচয় !



(৪৯)

ব্রহ্মাবর্তং জনপদমথ ছায়য়া গাহমানঃ
ক্ষেত্রং ক্ষত্রপ্রধনপিপ্বনং কৌরবং তদ্বজ্জেথাঃ ।
রাজ্ঞানানাং শিতশরশতৈর্যত্র গাণ্ডীবধন্বা
ধারাপাতৈস্ত্বমিব কমলাগ্ভ্যবর্ষমুখানি ॥

অথ (অনন্তরং) ব্রহ্মাবর্তং [নাম] জনপদং (দেশং) ছায়য়া (অনাতপ-
মগুলেন) গাহমানঃ (প্রবিশন্) ক্ষত্রপ্রধনপিপ্বনং (অতাপি শিরঃ-
কপালাদিমন্তয়া কুরুপাণ্ডবযুদ্ধস্থচকং) তং [প্রসিকং] কৌরবং ক্ষেত্রং
ভজ্জেথাঃ (কুরুক্ষেত্রং ব্রজ),—যত্র (কুরুক্ষেত্রে) গাণ্ডীবধন্বা (অর্জুনঃ)
শিতশরশতৈঃ (নিশিতবাণসহস্রৈঃ) রাজ্ঞানানাং মুখানি—ধারাপাতৈঃ
কমলানি ত্বং ইব—অভ্যবর্ষং (অভিমুখং বৃষ্টবান্) ।

“ব্রহ্মাবর্ত * জনপদে পশি’ অনন্তর,
(সসম্ভ্রম) ছায়া (তব) করি’ প্রসারণ,
ক্ষত্রিয়-সমর-চিহ্নে আজিও ভাস্বর
(পুণ্য) সেই কুরুক্ষেত্রে * করিবে গমন ;—
যেথায় গাণ্ডীবধন্বা ক্ষত্রগণশিরে
শত শত তীক্ষ্ণশর করিলা বর্ষণ,
যথা তুমি অবিরত বরষার নীরে
কর ছন্ন অগণন কমল-আনন ।

(৫০)

হিঙ্গা হালামভিমতরসাং রেবতীলোচনাঙ্কাং
 বন্ধুপ্রীত্যা সমরবিমুখো লাজ্জলী যাঃ সিষেবে ।
 কৃত্বা তাসামভিগমমপাং সৌম্য সারস্বতীনাং
 অন্তঃশুদ্ধস্তমসি ভবিতা বর্ণমাত্রেন কৃষ্ণঃ ॥

বন্ধুপ্রীত্যা (কুরুপাণ্ডবস্নেহেন) সমরবিমুখঃ (যুদ্ধনিষ্পৃহঃ) লাজ্জলী
 (হলধরঃ) অভিমতরসাং (অভীষ্টস্বাদাং) রেবতীলোচনাঙ্কাং হালাং (সুরাম্)
 হিঙ্গা (তাক্ত্ৱা) যাঃ (সারস্বতীরপঃ) সিষেবে, [হে] সৌম্য (সুভগ!) তাসাং
 সারস্বতীনাং অপাং অভিগমঃ (সেবাং) কৃত্বা ত্বম্ অন্তঃশুদ্ধঃ (পুতাস্তরাত্মা)
 —বর্ণমাত্রেন (বর্ণেনৈব) কৃষ্ণঃ (শ্রামঃ)—ভবিতা অসি ।

“(নিরপেক্ষ) বন্ধুপ্রেমে ত্যজি’ রণাঙ্গন,
 পরিহরি’ রেবতীর লোচনবিস্থিত
 মধুর মদিরা-রস, (বীর) সঙ্কর্ষণ *
 (তীর্থরূপা) যে নদীর হইলা আশ্রিত,
 হ’বে (সত্ত্বগুণাস্থিত) পবিত্র অন্তর
 সরস্বতীবারি * সেই করিয়া সেবন,—
 যদিও, সুভগ, তব বাহু কলেবর
 র’বে (চির তমোময়) অসিতবরণ ।

(৫১)

তস্মাদগচ্ছেরনুকনখলং শৈলরাজাবতীর্ণাং
জহোঃ কন্যাং সগরতনয়স্বর্গসোপানপঙ্ক্তিম্ ।
গৌরীবক্ত্রকুটিরচনাং যা বিহস্তেব ফেনৈঃ
শস্তোঃ কেশগ্রহণমকরোদ্দিন্দুলগ্নোর্মিহস্তা ॥

তস্মাৎ (কুরুক্ষেত্রাৎ) অনুকনখলং (কনখলশ্রাভেঃ সমীপে) শৈলরাজা-
বতীর্ণাং (নগেন্দ্রাৎ নিম্নাগতাং) সগরতনয়স্বর্গসোপানপঙ্ক্তিং (সগর-
সুতানাং স্বর্গপ্রাপ্তিসাধনভূতাং) জহোঃ কন্যাং (জাহুবীং) গচ্ছেঃ (গচ্ছ) ।
যা (জাহুবী) গৌরীবক্ত্রকুটিরচনাং (গৌরীমুখে সাপত্তারোহাৎ
ভ্রুভঙ্গবিজ্ঞাসং) ফেনৈঃ বিহস্তেব (অবহস্তেব) ইন্দুলগ্নোর্মিহস্তা [সতী]
শস্তোঃ কেশগ্রহণং অকরোৎ ।

“তথা হ’তে যা’বে, (মেঘ,) জাহুবী যথায়
অবতীর্ণা কনখলে * নগেন্দ্র হইতে,
সোপানস্বরূপা যিনি স্বর্গরচনায়
সগরসন্ততিগণে উদ্ধার করিতে,—
গৌরীমুখে ভ্রুভঙ্গন (অসূয়া-রঞ্জিত)
ফেনহাস্তোচ্ছ্বাসে যেন করি’ উপহাস,
উর্মি-করে লগ্ন করি’ ইন্দু (ভালস্থিত),
গ্রহণ করিলা যিনি শঙ্কুকেশপাশ ।



তস্তাঃ পাতুং সুরগজ ইব ব্যোমি পশ্চার্দ্ধলম্বী
 অধ্বেদচ্ছফটিকবিশদং তর্কয়েস্তিৰ্য্যগন্তঃ ।
 সংসর্পন্ত্যা সপদি ভবতঃ শ্রোতসিচ্ছায়য়াসৌ
 শ্রাদস্থানোপগতযমুনাসঙ্গমেবাভিরামা ॥

সুরগজ ইব (কশিদিগ্গজ ইব) ব্যোমি (অধরে) পশ্চার্দ্ধলম্বী [সন্]
 অং অচ্ছফটিকবিশদং (নির্মলফটিকাবদাতং) তস্তাঃ (গঙ্গায়াঃ) অন্তঃ তিৰ্য্যক্
 পাতুং তর্কয়েঃ (বিচারয়েঃ) চেৎ, সপদি শ্রোতসি (প্রবাহে) সংসর্পন্ত্যা
 (সংক্রামন্ত্যা) ভবতঃ ছায়য়া (প্রতিবিম্বেন) অসৌ (গঙ্গা) অস্থানোপগত-
 যমুনাসঙ্গমা ইব (প্রয়াগাদিন্ত্র যমুনাসঙ্গমপ্রাপ্তা ইব) অভিরামা (রমণীয়া)
 শ্রাৎ (ভবেৎ) ।

“গগনে পশ্চার্দ্ধ তব করি’ লম্বমান
 সুরদিগ্গজের * মত, হ’য়ে বক্রশির,
 চিন্তাপর হও যদি করিবারে পান
 গঙ্গার স্ফটিকস্বচ্ছ সুবিমল নীর,
 ছায়ার পরশে তব তখনি সে জলে
 জাহ্নবী ধরিবে শোভা (অতি) মনোরম,—
 (প্রয়াগ ছাড়িয়া) যেন অণু কোন স্থলে
 হইবে তাহার সনে যমুনাসঙ্গম !

(৫৩)

আসীনানাং সুরভিতশিলং নাভিগন্ধৈর্মৃগাণাং
তস্তা এব প্রভবমচলং প্রাপ্য গৌরং তুষারৈঃ ।
বক্ষ্যস্যধ্বশ্রমবিনয়নে তস্তা শৃঙ্গে নিষগ্নঃ
শোভাং শুভ্রত্ৰিনয়নবৃষোংখাতপঙ্কোপমেয়াম্ ॥

আসীনানাং (উপবিষ্টানাং) মৃগাণাং (কন্তুরীকামৃগাণাম্) নাভিগন্ধৈঃ
(কন্তুরীগন্ধৈঃ) সুরভিতশিলং তুষারৈঃ গৌরং (ধবলং) তস্তা (গজায়া) এব
প্রভবং (কারণং) অচলং (হিমাদ্ৰিঃ) প্রাপ্য অধ্বশ্রমবিনয়নে (পথশ্রমাপনো-
দকে) তস্তা (হিমাদ্ৰেঃ) শৃঙ্গে নিষগ্নঃ [সন্] শুভ্রত্ৰিনয়নবৃষোংখাতপঙ্কোপ-
মেয়াং (দ্রাঘকন্ত শুভ্রবৃষভেন বিদারিতেন পঙ্কেন সহ উপমাতুমর্হাং)
শোভাং বক্ষ্যসি (বোঢ়াসি) ।

“উত্তরিয়া অতঃপর তুষারধবল,
জাহ্নবী-সম্ভব-স্থল, হিমাদ্ৰি-শিখরে,
(অপূৰ্ব) সৌরভময় যা’র শিলাতল
সমাসীন কুরঙ্গের নাভিগন্ধভরে,
বসি’ সে অচলশিখে, পথশ্রান্তিহর,
ধরিবে (জলদ) তুমি শোভা (অপক্লপ),—
মহেশবাহন শুভ্র (বপ্রক্ৰীড়াপর)
বৃষশৃঙ্গবিদারিত পঙ্ক-অনুরূপ !

(৫৪)

তঞ্জেছায়ৌ সরতি সরলস্কন্ধসজ্জটজন্মা
 বাধেতোন্ধাক্ষপিতচমরীবালভারো দবাগ্নিঃ ।
 অহস্যেনং শময়িতুমলং বারিধারাসহস্রৈ-
 রাপন্নান্তিপ্রশমনফলাঃ সম্পদোহুত্তমানাম্ ॥

বাগ্নৌ (বনবাতো) সরতি (বাতি) [সতি], সরলস্কন্ধসজ্জটজন্মা
 (দেবদাক্ষসজ্জটজন্মে সমুৎপন্নঃ) উদ্ধাক্ষপিতচমরীবালভারঃ
 (ক্ষুলিঙ্গনির্দগ্ধচমরীকেশজালঃ) দবাগ্নিঃ (বনবহ্নিঃ) তং (হিমাঙ্গিঃ) বাধেত
 চেৎ (পীড়য়েচ্ছদি), এনং (দবাগ্নিঃ) বারিধারাসহস্রৈঃ শময়িতুং অহসি ।
 উত্তমানাং (মহতাং) সম্পদঃ (সমৃদ্ধয়ঃ) আপন্নান্তিপ্রশমনফলাঃ হি
 (অর্ভানাং আপন্নিবারণপ্রয়োজনাঃ হি) ।

“বায়ুভরে সরলের * কাণ্ডসজ্জর্ষণে
 উঠি’ (সেই শৈলশিরে) দাবাগ্নি * (ভীষণ),
 পুড়া’য়ে চমরীকেশ * ক্ষুলিঙ্গক্ষেপণে,
 করে যদি হিমাঙ্গির পীড়া উৎপাদন,
 (অচিরে) করিবে সেই দাবাগ্নি নির্ব্বাণ
 সহস্র ধারায় করি’ বারি বরষণ ;—
 অবশ্যই মহতের সম্পদ-সংস্থান
 বিপন্নের দুঃখ-ভার করিতে মোচন ।

(৫৫)

যে সংরন্তোৎপতনরভসাঃ স্বাক্ষভঙ্গায় তস্মিন্
মুক্তাধ্বানং সপদি শরভা লজ্জয়েমুর্ভবন্তম্ ।
তান্ কুব্বীথাস্তুমুলকরকার্ষ্টিপাতাবকীর্ণান্
কে বা ন স্যুঃ পরিভবপদং নিফলারম্ভযত্নাঃ ।

তস্মিন্ (হিমাদ্রৌ) সংরন্তোৎপতনরভসাঃ (কোপেন উৎপ্রবনবেগাঃ)
যে শরভাঃ (মৃগবিশেষাঃ) মুক্তাধ্বানং (ত্যক্তমার্গঃ) ভবন্তঃ সপদি স্বাক্ষভঙ্গায়
লজ্জয়েমুঃ, তান্ (শরভান্) তুমুলকরকার্ষ্টিপাতাবকীর্ণান্ (তুমুলবর্ষোপল-
বৃষ্টিপাতেন বিক্ষিপ্তান্) কুব্বীথাঃ (কুরুষ) । নিফলারম্ভযত্নাঃ (নিফল-
কর্মোপক্রমাঃ) কে বা পরিভবপদং (তিরস্কারপদং) ন স্যুঃ (ন ভবন্তি) ?

“ছাড়িলেও পথ তুমি, সেথা (অকারণ)

যদি রোষে অগ্রসর শরভের * দল

লজ্জিতে তোমারে করে সবেগ লক্ষন,

—নিজ অঙ্গ বিচূর্ণিত করিতে কেবল!—

তুমুল করকাধারা করি' বরষণ

করিবে বিক্ষিপ্ত (সথে!) তাহাদের দল;—

কে না হয় তিরস্কৃত, (লাঞ্ছনাভাজন),

অসাধ্য সাধনে করি' প্রয়াস নিফল ?

(৫৬)

তত্র ব্যক্তং দৃষদি চরণস্থাসমর্কেন্দুমৌলে:
 শশ্বৎসিদ্ধৈরুপচিতবলিং ভক্তিনম্রঃ পরীয়াঃ ।
 যস্মিন্ দৃষ্টে করণবিগমাদৃক্ক্ষুতপাপাঃ
 সঙ্কল্পস্তে স্থিরগণপদপ্রাপ্তয়ে শ্রদ্ধধানাঃ ॥

তত্র (হিমাদ্রো) দৃষদি (কস্মাক্ষিং শিলায়াং) ব্যক্তং (প্রকটং) সিদ্ধৈঃ
 (যোগিভিঃ) শশ্বৎ (সদা) উপচিতবলিং (রচিতপূজাবিধিঃ) অর্কেন্দুমৌলে:
 (অর্দ্ধচন্দ্রশেখরস্ত) চরণস্থাসং (পাদবিন্যাসং) ভক্তিনম্রঃ [সন্] পরীয়া:
 (প্রদক্ষিণং কুরু)। যস্মিন্ (পাদন্যাসে) দৃষ্টে [সতি] শ্রদ্ধধানাঃ (বিশ্বসন্ত:
 পুরুষাঃ) উদ্ধুতপাপাঃ (নিরন্তকল্যাণাঃ) [সন্তঃ] করণবিগমাং (দেহত্যাগা-
 নস্তরম্) উর্দ্ধং স্থিরগণপদপ্রাপ্তয়ে (শাস্ততপ্রমথস্থানপ্রাপ্তয়ে) সঙ্কল্পস্তে
 (সমর্থী ভবন্তি) ।

“শ্রদ্ধাভরে ভক্তগণ যাহার দর্শনে,
 হইয়া কলুষমুক্ত, তহুত্যাগ পরে
 শাস্তত প্রমথপদ * (শিবনিকেতনে)
 লভিবার উপযোগী শক্তিলাভ করে,—
 সোপচারে পূজে যাহা সদা যোগিগণ,—
 হিমাচলশিলাখণ্ডে প্রকট-অঙ্কিত
 অর্কেন্দুমৌলির সেই পদনিদর্শন *
 ক’র’ প্রদক্ষিণ, হ’য়ে ভক্তিনম্রচিত ।

(৫৭)

শব্দায়ন্তে মধুরমনিলৈঃ কীচকাঃ পূৰ্ণমাণাঃ
সংসক্তাভিঙ্গিপুরবিজয়ো গীয়তে কিল্পরীভিঃ ।
নিহ্নাদন্তে মুরজ ইব চেৎ কন্দরেষু ধ্বনিঃ স্ত্রাৎ
সঙ্গীতার্থো নহু পশুপতেস্তত্র ভাবী সমগ্রঃ ॥

অনিলৈঃ (বায়ুভিঃ) পূৰ্ণমাণাঃ কীচকাঃ (বেণবঃ) মধুরং (শ্রুতিস্বথং)
শব্দায়ন্তে (স্বনন্তি) । সংসক্তাভিঃ (সংযুক্তাভিঃ) কিল্পরীভিঃ ত্রিপুরবিজয়ো
গীয়তে । কন্দরেষু (গিরিগহ্বরেষু) তে (তব) নিহ্নাদঃ (নিনাদঃ) মুরজে
ধ্বনিঃ ইব স্ত্রাৎ চেৎ [তর্হি] তত্র (চরণসমীপে) পশুপতেঃ (শিবস্ত)
সঙ্গীতার্থঃ (সঙ্গীতবস্ত) সমগ্রঃ (সম্পূর্ণঃ) ভাবী নহু (ভবিষ্যতি ধনু) ।

“(কোথাও) সেথায় বেণু বাতাসে ভরিয়া
(দিগন্ত মাতা’য়ে) করে শব্দ মধুময়,
(কোথাও বা) দলে দলে কিল্পরী * মিলিয়া
(কম কণ্ঠে) করে গান—‘ত্রিপুরবিজয়’ ;—*
(তা’র সনে) যদি হয় হিমাদ্রি-কন্দরে
মৃদঙ্গনিনাদ সম তব গরজন,
চরণসমীপে সেই (আরাধন তরে)
হ’বে শিব-সঙ্গীতের পূর্ণতা সাধন ।

(৫৮)

প্রালেয়াদ্রে রূপতটমতিক্রম্য তাংস্তান্ বিশেষান্
 হংসদ্বারং ভৃগুপতিযশোবত্নং যং ক্রৌঞ্চরজ্জম্ ।
 তেনোদীচীং দিশমহুসরেস্তিৰ্য্যগায়ামশোভী
 শ্রামঃ পাদো বলিনিয়মনাভ্যুততশ্চৈব বিক্ষোঃ ॥

প্রালেয়াদ্রে: (হিমাড্রে:) উপতটং (তটসমীপে) তান্ তান্ বিশেষান্
 (দ্রষ্টব্যার্থান্) অতিক্রম্য (অতীত্য), হংসদ্বারং (মানসপ্রস্থায়িনাম্ হংসানাং
 দ্বারং) ভৃগুপতিযশোবত্নং (জামদগ্ন্যশ্চ যশঃপ্রবৃত্তিকারণং) যং ক্রৌঞ্চরজ্জম্
 (ক্রৌঞ্চপৰ্ব্বতস্য বিবরণং) [অন্তি] তেন (ক্রৌঞ্চবিলেন) বলিনিয়মনাভ্যুততশ্চ
 (বলিবন্ধনপ্রবৃত্তশ্চ) বিক্ষোঃ (ত্রিবিক্রমশ্চ) শ্রামঃ (কৃষ্ণবর্ণঃ) পাদ ইব
 তিৰ্য্যগায়ামশোভী (তির্য্যচীনদৈর্ঘ্যেণ শোভাযুক্তঃ) [সন্], উদীচীং
 (উত্তরাং) দিশং অহুসরে: (অহুগচ্ছ) ।

“(শোভাময়) হিমাচলতটসন্নিহিত
 দর্শনীয় স্থান যত করি’ অতিক্রম,
 জামদগ্ন্যযশোবত্নং-(নামে প্রকীর্তিত)
 আছে যেই ‘ক্রৌঞ্চ’-(ভেদী) রজ্জ (নিরূপম),—*
 হংসের (প্রবেশ-) দ্বার (‘মানস’-যাত্রায়),
 সেই রজ্জপথে, বাঁকা দীর্ঘ-কলেবরে,
 বলিরে বাঁধিতে রত বিষ্ণুপদপ্রায়
 শ্রাম, শোভা ধরি’, (সখে,) যাইবে উত্তরে ।

(৫৯)

গত্বা চোৰ্দ্ধং দশমুখভূজোচ্ছাসিতপ্রস্থসন্ধেঃ
কৈলাসস্ত ত্রিদশবনিতাদৰ্পণস্তাতিথিঃ স্যাঃ ।
শৃঙ্গোচ্ছায়েঃ কুমুদবিশদৈৰ্যো বিতত্য স্থিতঃ খং
রাশীভূতঃ প্রতিদিনমিব ত্র্যম্বকস্তাট্টহাসঃ ॥

[ক্ৰৌঞ্চবিলনিৰ্গমনান্তরম্] উৰ্দ্ধং গত্বা চ দশমুখভূজোচ্ছাসিতপ্রস্থসন্ধেঃ
(রাবণস্ত বাহুভিঃ বিপ্ৰেষিতাঃ সান্নাং সঙ্ঘয়ো যস্ত তস্য)
ত্রিদশবনিতাদৰ্পণস্য (দেবনারীণাং মুকুরস্য) কৈলাসস্য অতিথিঃ স্যাঃ ।
যঃ (কৈলাসঃ) কুমুদবিশদৈঃ (নির্মলৈঃ) শৃঙ্গোচ্ছায়েঃ (সমুন্নতশিখরৈঃ) খং
(আকাশং) বিতত্য (ব্যাপ্য) প্রতিদিনং (দিনে দিনে) * রাশীভূতঃ
(পুঞ্জীভূতঃ) ত্র্যম্বকস্য (ত্রিলোচনস্য) অট্টহাস ইব স্থিতঃ ।

“(অনন্তর) উৰ্দ্ধপথে করিয়া গমন

অতিথি হইবে (শুভ্র স্বচ্ছ) কৈলাসের,—*

সান্নাসন্ধি প্লথ যা’র করিলা রাবণ,—*

দৰ্পণস্বরূপ যাহা দেবনারীদের !—*

শৃঙ্গোপরি শৃঙ্গ তা’র, কুমুদধবল,

রহিয়াছে ব্যাপ্ত করি’ (অনন্ত) আকাশ,—

দিনে দিনে পুঞ্জীভূত যেন (অনর্গল)

(ভূতনাথ) ত্র্যম্বকের (ভীম) অট্টহাস ! *



(৬০)



উৎপশ্যামি হ্রয়ি তটগতে স্নিগ্ধভিন্নাঞ্জনাভে
 সতঃকৃত্ত্বিরদদশনচ্ছেদগৌরস্য তস্ম ।
 শোভামদ্রেঃ স্তিমিতনয়নপ্রেক্ষণীয়াং ভবিজী-
 মংসগ্ৰাস্তে সতি হলভূতোমেচকে বাসসীব ॥

স্নিগ্ধভিন্নাঞ্জনাভে (মসৃণমর্দিতকজ্জলবৎ আভাযুক্তে) হ্রয়ি তটগতে
 (সাহস্ং গতে) [সতি] সতঃকৃত্ত্বিরদদশনচ্ছেদগৌরস্য (সতঃশিহ্নস্য গজদন্তস্য
 ছেদবৎ ধবলস্য) তস্য অদ্রেঃ (কৈলাসস্য) মেচকে (শ্রামলে) বাসসি (বস্ত্রে)
 অংসগ্ৰাস্তে (স্বন্ধনিক্ষিপ্তে) [সতি] হলভূতঃ (বলভদ্রস্য) ইব স্তিমিতনয়ন-
 প্রেক্ষণীয়াং (নিশ্চললোচনদর্শনীয়ং) শোভাং ভবিজীং উৎপশ্যামি (শোভা
 ভবিষ্যতীতি ভূক্যামি) ।

“সতঃশিহ্ন গজদন্ত সম শুভ্রকায়
 কৈলাস শৈলের সেই সাহুদেশতলে
 কোমল দলিত (দীপ্ত) অঞ্জনের প্রায়
 আভাময় তব অঙ্গ সমাসীন হ’লে,
 মনে হেন অহুমানি,—(বিশ্বমনোলোভা)
 নিশ্চল নয়নে সবে করিবে দর্শন
 (শ্বেতকৃষ্ণবিজড়িত) সে অপূর্ব্ব শোভা—
 হলধরস্বন্ধে যেন শ্রামল বসন ! *

হিহা তস্মিন্ ভুজগবলয়ং শঙ্কুনা দত্তহস্তা
 ক্রীড়াশৈলে যদি চ বিচরেৎ পাদচায়েণ গৌরী ।
 ভঙ্গীভক্ত্যা বিরচিতবপুঃ স্তম্ভিতাস্তম্ভর্জলৌঘঃ
 সোপানত্বং কুরু মণিতটারোহণায়াগ্রযায়ী ॥

তস্মিন্ ক্রীড়াশৈলে (কৈলাসে) শঙ্কুনা (শিবেন) ভুজগবলয়ং (সর্প-
 কঙ্কণং) হিহা (গৌর্যা ভীকৃৎস্বাং ত্যক্ত্য়া) দত্তহস্তা (কৃতাবলম্বনা) [সতী]
 গৌরী (পার্বতী) পাদচায়েণ বিচরেৎ যদি চ, [তর্হি ত্বং] অগ্রযায়ী
 (পুরোগতঃ) [তথা] স্তম্ভিতাস্তম্ভর্জলৌঘঃ (স্বাস্তুরস্থঃ জলপ্রবাহঃ
 ঘনীভূতঃ কৃত্বা) ভঙ্গীভক্ত্যা (ভঙ্গিক্রমেণ) বিরচিতবপুঃ (কল্লিতশরীরঃ)
 [সন্] মণিতটারোহণায় সোপানত্বং কুরু ।

“পরিহরি’ মহেশ্বর ভুজগকঙ্কণ

গৌরী-করে প্রসারিয়া দিলে নিজ কর,

পদব্রজে দেবী যদি করেন ভ্রমণ

বিহার-অচলে সেই, (করি’ তাহে ভর),—

অগ্রে গিয়া,—অস্তুরস্থ বারি রুদ্ধ করি’,

ভঙ্গীভাবে অঙ্গ নিজ করিয়া রচন,

আরোহণ তরে তাঁ’র মণিতটোপরি

সোপানের ভাব (সখে) ! করিয়ো ধারণ ।

(৬২)

তত্রাবশ্যং বলয়কুলিশোদঘট্টনোদগীর্ণতোয়ং
 নেয়াস্তি ত্বাং সুরযুবতয়ো যন্তধারাগৃহত্বম্ ।
 তাভ্যো মোক্ষস্তব যদি সখে ঘর্ষলক্স্য ন স্যাৎ
 ক্রীড়ালোলাঃ শ্রবণপরুযৈর্গজ্জিতৈর্ভায়য়েস্তাঃ ॥

তত্র (কৈলাসে) সুরযুবতয়ঃ বলয়কুলিশোদঘট্টনোদগীর্ণতোয়ং (কঙ্কণ-
 কোটিপ্রহারেণ উৎসৃষ্টসলিলং) ত্বাং অবশ্যং (সর্বথা) যন্তধারাগৃহত্বং
 (কৃত্রিমধারাগৃহত্বং) নেয়াস্তি (প্রাপয়িষ্যস্তি) । [হে] সখে (মিত্র) ! যদি
 ঘর্ষলক্স্য (নিদাঘপ্রাপ্তস্য) তব তাভ্যঃ (সুরযুবতীভ্যঃ) মোক্ষঃ ন স্যাৎ,
 ক্রীড়ালোলাঃ (ক্রীড়াসক্তাঃ) তাঃ (সুরযুবতীঃ) শ্রবণপরুযৈঃ (কর্ণকটুভিঃ)
 গজ্জিতৈঃ (মল্লৈঃ) ভায়য়েঃ (ত্রাসয়েঃ) ।

“অমর-তরুণী সবে অবশ্য সেথায়
 করাইয়া বারিধারা তব উদগীরণ,
 যন্তধারাগৃহরূপ * করিবে তোমায়
 মণিময় বলয়াগ্র করিয়া চালন । *
 নিদাঘে পাইয়া, সখে, না ছাড়ে তোমায়
 যদি সেই ক্রীড়াসক্তা সুরনারীগণ,
 কাঁপাইবে (থরহরি) ডরে তা’সবায়,
 শ্রবণকঠোর (ভীম) করি’ গরজন ।

হেমাস্তোজপ্রসবি সলিলং মানসশ্রাদদানঃ
কুৰ্ব্বন্ কামং ক্ষণমুখপটপ্ৰীতিমৈরাবতস্ত ।
ধূষন্ কল্লদ্রুমকিশলয়াত্মংশুকানীব বাতৈ-
নান্যচেষ্টৈর্জলদ ললিতৈর্নির্বিশেষস্তং নগেন্দ্রম্ ॥

মানসশ্র (মানসসরোবরশ্র) হেমাস্তোজপ্রসবি (কনককমলজনকং)
সলিলং (তোয়ং) আদদানঃ (পিবন্), [তথা] ঐরাবতশ্র (কামচারিহাং
সমাগতশ্র ইন্দ্রগজস্য) ক্ষণমুখপটপ্ৰীতিং (ক্ষণং মুখাবরণবস্ত্রং সম্পত্তমানঃ
প্ৰীতিং) কুৰ্ব্বন্, [তথা] অংশুকানীব (সূক্ষ্মবস্ত্রাণীব) কল্লদ্রুমকিশলয়ানি
(কল্লদ্রুমাণাং পল্লবানি) বাতৈঃ (মেঘবাতৈঃ) ধূষন্ (বিকম্পয়ন্), [হে] জলদ
(মেঘ)! [এবস্থিধৈঃ] নান্যচেষ্টৈঃ ললিতৈঃ (বহুভিঃ ক্রীড়িতৈঃ) তং
নগেন্দ্রং (কৈলাসং) কামং (যথেষ্টং) নির্বিশেঃ (সমুপভূজ্য) ।

“মানসসরসীবারি করি’ কভু পান,
কনককমলদল জনমে যাহায়,—
(কভু) মুখপটছলে * করি’ প্ৰীতিদান
ক্ষণতরে ঐরাবতে, *—(আসিলে সেথায়)—
বিকম্পিত করি’, মেঘ, (কভু) বায়ুভরে
কল্লতরুকিশলয়, * সূক্ষ্মবাসপ্রায়,—
করিবে বিহার সেই কৈলাস ভূধরে,
খেলি’ হেন নানা খেলা—যেবা প্রাণ চায় ।

তস্মোৎসঙ্গে প্রণয়িন ইব অস্তগঙ্গাছুকুলাং
ন ত্বং দৃষ্ট্বা। ন পুনরলকাং জ্ঞাস্তাসে কামচারিন্।
যা বঃ কালে বহতি সলিলোদগারমুচ্চৈর্বিমানা
মুক্তাজালগ্রথিতমলকং কামিনীবাভ্রবন্দম্ ॥

প্রণয়িনঃ (প্রিয়তমস্যা) ইব তস্যা (কৈলাসস্যা) উৎসঙ্গে (ক্রোড়ে)
অস্তগঙ্গাছুকুলাং (গঙ্গা ছুকুলমিব ক্ষরিতং যস্যাস্তাং) অলকাং (কুবেয়নগরীং)
দৃষ্ট্বা [হে] কামচারিন্! ত্বং পুনঃ ন জ্ঞাস্যসে ইতি ন (নুনং জ্ঞাস্যসীতার্থঃ)।
উচ্চৈর্বিমানা (সপ্তভূমিকভবনৈরলঙ্কতা) যা (অলকা) বঃ (যুগ্মাকং) কালে
(প্রাবৃষি), কামিনী (স্ত্রী) মুক্তাজালগ্রথিতং (মৌক্তিকসরৈঃ প্রত্যাশ্রুতম্)
অলকং (কুস্তলকলাপং) ইব, সলিলোদগারং (বিগলদ্বারিধারং) অভ্রবন্দং
(মেঘকদম্বকং) বহতি (বিভর্তি)।

“প্রিয়-অঙ্কে অস্তবাসা প্রণয়িনীপ্রায়

—জাহ্নবী, ছুকুলসমা, অঙ্গে বহে যা’র—

কৈলাসের ক্রোড়ে হেরি’ (রম্য) অলকায়, *

চিনিবে, হে কামচারী!—সন্দেহ না তা’র ;

সপ্ততলসৌধপূর্ণা যে অলকাপুরী

বারিবর্ষী মেঘমালা বহে বরষায়,—

ধরে শিরে নারী যথা (শোভার মাধুরী)

কুস্তলকলাপ—গাঁথা মুকুতামালায় !



উত্তরমেঘ ।

(১)

বিদ্যুৎবস্তং ললিতবনিতাঃ সেন্দ্রচাপং সচিভ্রাঃ
সঙ্গীতায় প্রহতমুরজাঃ স্নিগ্ধগম্ভীরঘোষম্ ।
অস্তস্তোয়ং মণিময়ভুবস্তঙ্গমভ্রং লিহাগ্রাঃ
প্রাসাদাস্তাং তুলয়িতুমলং যত্র তৈস্তৈবিশেষৈঃ ॥

যত্র (অলকায়াং) ললিতবনিতাঃ (রম্যঙ্গীপরিবৃত্তাঃ), সচিভ্রাঃ (চিত্র-
সম্পন্নাঃ), সঙ্গীতায় (তোর্য্যত্রিকায়) প্রহতমুরজাঃ (তাড়িতমৃদঙ্গাঃ), মণিময়-
ভুবঃ (মণিনিবন্ধভূময়ঃ), অভ্রং লিহাগ্রাঃ (অভ্রকবশিখরাঃ) প্রাসাদাঃ (হর্ম্য্যাগি)
তৈঃ তৈঃ বিশেষৈঃ [ধর্ম্মৈঃ] বিদ্যুৎবস্তং (তড়িচ্ছড়িতং), সেন্দ্রচাপং (ইন্দ্র-
চাপবস্তং), স্নিগ্ধগম্ভীরঘোষং (মৃদুগম্ভীরনাদযুক্তং), অস্তস্তোয়ং (অস্তর্ভূত-
সলিলং), তুঙ্গং (উন্নতং) স্তাং তুলয়িতুং (সমীকর্ত্তুং) অলং (পর্য্যাপ্তাঃ) ।

“(দামিনী-সদৃশী) যেথা রূপসী রমণী,—
(ইন্দ্রধনুবর্ণসম) শোভে চিত্রসারি,—
সঙ্গীতে মৃদঙ্গ বাজে (যেন মেঘধ্বনি),—
মণিময় ভূমি (যেন মধ্যে বহে বারি),—
অভ্রস্পর্শী,—অলকার প্রাসাদ সকল,
তড়িতে জড়িত, সুরধনুসমম্বিত,
মৃদুঘননাদী, তুঙ্গ, অস্তরে সজল,
সর্ব্বগুণে সমতুল তোমারি সহিত ;—

(২)

হস্তে লীলাকমলমলকে বালকুন্দানুবিন্ধং
 নীতা লোদ্রপ্রসবরজসা পাণ্ডুতামাননে ত্রীঃ ।
 চূড়াপাশে নবকুরুবকং চারু কর্ণে শিরীষং
 সীমস্তে চ তদ্রূপগমজং যত্র নীপং বধুনাং ॥

যত্র (অলকায়াং) বধুনাং (পুরস্ত্রীণাং) হস্তে লীলাকমলং (লীলার্থং
 শরৎপঙ্কজং), অলকে (কুন্তলে) বালকুন্দানুবিন্ধং (হেমস্তজৈঃ নববিকসিতৈঃ
 কুন্দপুষ্পৈঃ নিবেশিতং), আননে (মুখে) ত্রীঃ (শোভা) লোদ্রপ্রসবরজসা
 (শৈশিরাণাং লোদ্রকুসুমানাং পরাগেণ) পাণ্ডুতাং নীতা, চূড়াপাশে (কেশ-
 পাশে) নবকুরুবকং (প্রত্যগ্রবিকসিতং বসন্তপ্রসূনং), কর্ণে চারু (পেশলং)
 শিরীষং (নিদাঘজং শিরীষপুষ্পং), সীমস্তে (মস্তককেশবীথ্যাং) চ তদ্রূপ-
 গমজং (বার্ষিকং) নীপং (কদম্বকুসুমং) [অস্তি] ।

“(শারদ) কমল করে, লীলা-আভরণ,—
 (হিমজাত) কুন্দকলি অলকে জড়িত,—
 (শীত)-লোদ্রের গুরাগে পাণ্ডুর বদন,—
 (মধুজাত) কুরুবকে কবরী বেষ্টিত,—
 শ্রবণে (নিদাঘজাত) শিরীষ সুন্দর,—
 (বরষাসমুত্ত) নীপ সীমস্তভূষণ,—
 (সর্বস্বতুজাত হেন অঙ্গশোভাকর
 ফুলদলে) সাজে যেথা পুরবধুগণ ;—

(৩)

যত্রোন্মত্তভ্রমরমুখরাঃ পাদপা নিত্যপুষ্পা
হংসশ্রেণীরচিতরশনা নিত্যপদ্মা নলিহঃ ।
কেকোৎকণ্ঠা ভবনশিখিনো নিত্যভাস্বৎকলাপা
নিত্যজ্যোৎস্নাঃ প্রতিহততমোবৃন্তিরম্যাঃ প্রদোষাঃ ॥

যত্র (অলকায়াং) নিত্যপুষ্পাঃ (নিত্যকুসুমিতাঃ) পাদপাঃ (বৃক্ষাঃ) উন্মত্ত-
ভ্রমরমুখরাঃ (মধুমত্তৈঃ ভ্রমরৈঃ শস্যমানাঃ) ; নিত্যপদ্মা (নিয়তং কমল-
কুসুমৈঃ শোভমানাঃ) নলিহঃ (পদ্মিহঃ) হংসশ্রেণীরচিতরশনাঃ (হংস-
শ্রেণীভিঃ কটিভূষণৈরিব পরিবেষ্টিতাঃ) ; ভবনশিখিনঃ (ক্ৰীড়াময়ূরাঃ)
নিত্যভাস্বৎকলাপাঃ কেকোৎকণ্ঠাঃ (কেকাভিকৃদগ্রীবাঃ) ; নিত্যজ্যোৎস্নাঃ
প্রদোষাঃ (রাত্রয়ঃ) প্রতিহততমোবৃন্তিরম্যাঃ (চন্দ্রিকয়া তমসঃ নিরাসেন
রমণীয়াঃ) ।

“যথা নিত্যকুসুমিত পাদপনিচয়
মুখরিত মধুমত্ত ভ্রমরগুঞ্জে,—
(সরোবরে) শোভে নিত্য ফুল্ল কুবলয়
রচিয়া মেখলা চারু মরালবেষ্টনে,—
ভবনপালিত যত শিখী, সমুজ্জ্বল
কলাপ বিস্তারি’ নিত্য, কেকায় মুখর,—
রজনী, মাখিয়া নিত্য জ্যোছনা (নির্মল),
আঁধার নাশিয়া ধরে রূপ মনোহর ;—

আনন্দোৎখং নয়নসলিলং যত্র নাগ্নৈর্নিমিত্তৈ-
 নীগ্রস্তাপঃ কুসুমশরজাদিষ্টসংযোগসাধ্যাৎ ।
 নাপ্যগ্নস্ম্যাৎ প্রণয়কলহাদ্বিপ্রয়োগোপপত্তি-
 বিত্তেশানাং ন চ খলু বয়ো যৌবনাদগ্নদন্তি ।

যত্র (অলকায়াং) বিত্তেশানাং (যক্ষাণাম্) আনন্দোৎখং (আনন্দজন্যং)
 [এব] নয়নসলিলং—অগ্নৈঃ নিমিত্তৈঃ ন ; ইষ্টসংযোগসাধ্যাৎ (প্রিয়জনসমা-
 গমেণ নিবর্তনীয়্যৎ) কুসুমশরজাৎ (মদনশরজাৎ) অগ্নঃ তাপঃ ন [অন্তি] ;
 প্রণয়কলহাৎ অগ্নস্ম্যাৎ [কারণাৎ] বিপ্রয়োগোপপত্তিঃ (বিরহপ্রাপ্তিঃ)
 অপি ন [অন্তি] ; চ (কিঞ্চ) যৌবনাৎ অগ্ন্যৎ বয়ো নাস্তি খলু ।

“যেথা যক্ষনেত্রে শুধু হর্ষে ধারা বহে—

অগ্ন্য হেতু নাহি ঝরে নয়নে আসার ;

ফুলশরে ভিন্ন অগ্ন্য তাপ নাহি সহে,

প্রিয়জনসমাগমে প্রশান্তি যাহার ;

প্রণয়কলহ ভিন্ন অপর কারণে—

বিরহের জ্বালা (কভু) জানে না তাহার ;

(অক্ষয়) যৌবন ভিন্ন ঘটে না (জীবনে)

(জরা কিংবা) অগ্ন্য কোন বয়সের ধারা :—



যস্যাং যক্ষাঃ সিতমণিময়াগ্নেত্য হর্ম্যস্থলানি
জ্যোতিশ্ছায়াকুসুমরচিতান্যুত্তমদ্বীপসহায়ঃ ।
আসেবন্তে মধু রতিফলং কল্পবৃক্ষপ্রসূতং
তদগন্তীরধ্বনিষু শনৈকৈঃ পুষ্করেষাহতেষু ॥

যস্যাং (অলকায়াং) যক্ষাঃ উত্তমদ্বীপসহায়ঃ (ললিতাঙ্গনাসহচর্যঃ) [সন্তঃ]
সিতমণিময়ানি (ক্ষটিকমণিময়ানি) জ্যোতিশ্ছায়াকুসুমরচিতানি (তারকা-
প্রতিবিম্বেরেব কুসুমৈঃ সজ্জিতানি) হর্ম্যস্থলানি (সৌধতলানি) এত্যা
(প্রাপ্য) তদগন্তীরধ্বনিষু পুষ্করেষু (বাদ্যভাণ্ডমুখেযু) শনৈকৈঃ (মন্দং)
আহতেষু (তাড়িতেষু) [সংস্থ] কল্পবৃক্ষপ্রসূতং (কল্পতরুসমুদ্ভূতং) রতিফলং
(রতিরসবর্জকং) মধু (মত্তং) আসেবন্তে (আদৃতা পিবন্তি) ।

“যেথা, তব সুগভীর গরজন সম
মন্দ মন্দ বাত্‌ভাণ্ড হইলে বাদিত,
লইয়া বনিতা পাশে, রূপে নিরূপম,
তারকাবিস্তিত (যেন) কুসুমে সজ্জিত
শ্বেতস্বচ্ছ মণিময় সৌধতলে বসি’,
করে পান (প্রেমানন্দে মাতি’) যক্ষসব
কল্পতরুসমুদ্ভূত (অমৃতবরষী)
রতিরসবৃদ্ধিকর মধুর আসব ;—



মন্দাকিন্যাঃ সলিলশিশিরৈঃ সেব্যমানা মরুদ্ভি-
 মন্দারাগামনুতটরুহাং ছায়য়া বারিতোষণাঃ ।
 অশ্বেষ্টবৈঃ কনকসিকতামুষ্টিনিষ্কেপগৃঢ়ৈঃ
 সংক্ৰীড়ন্তে মণিভিরমরপ্রার্থিতা যত্র কন্যাঃ ॥

যত্র (অলকায়াঃ) অমরপ্রার্থিতাঃ (দেববাহিতাঃ) কন্যাঃ (যক্ষকুমার্যাঃ)
 মন্দাকিন্যাঃ (গঙ্গায়াঃ) সলিলশিশিরৈঃ (সুশীতলৈঃ) মরুদ্ভিঃ (বাতৈঃ)
 সেব্যমানাঃ [তথা] অনুতটরুহাঃ (তটভূমিজাতানাং) মন্দারাগাং ছায়য়া
 (অনাতপেন) বারিতোষণাঃ (শমিতাতপাঃ) [সত্যঃ] কনকসিকতামুষ্টি-
 নিষ্কেপগৃঢ়ৈঃ (হৈমবালুকাস্থ মুষ্টিভিনিষ্কেপেণ সংবৃতৈঃ) অশ্বেষ্টবৈঃ (মুগৈঃ)
 মণিভিঃ (রত্নৈঃ) সংক্ৰীড়ন্তে (গুপ্তমণিসংজ্ঞয়া দৈশিকক্ৰীড়য়া সম্যক্
 ক্ৰীড়ন্তি) ।

“যেথা (স্নিগ্ধ) মন্দাকিনী-সলিলকণায়
 সুশীতল সমীরণে হইয়া সেবিত,
 তটভূমিজাত (তা’র) মন্দারছায়ায়
 (প্রথর) আতপ-তাপে হইয়া রক্ষিত,
 অমরবাহিত যত যক্ষবালাগণ
 কনকবালুকামাঝে রত্নমুষ্টি ফেলি’,
 সেই ‘গুপ্তমণি’ * সবে করি’ অন্বেষণ,
 (উল্লাসে মাতিয়া নিত্য) করে বাল্যকেলি ;—



(৭)

নীবীবন্ধোচ্ছসিতশিথিলং যত্র বিশ্বাধরাণাং
ক্ষৌমং রাগাদনিভৃতকরেষাক্ষিপৎসু প্রিয়েষু ।
অচ্চিস্তজ্ঞানভিমুখমপি প্রাপ্য রত্নপ্রদীপান্
হ্রীমূঢ়ানাং ভবতি বিফলপ্রেরণা চূর্ণমুষ্টিঃ ॥

যত্র (অলকায়াং) অনিভৃতকরেষু (চপলহন্তেষু) প্রিয়েষু নীবীবন্ধো-
চ্ছসিতশিথিলং (জঘনবাসবন্ধনস্য ক্রটিভেদে শিথিলং) ক্ষৌমং (দুকূলং)
রাগাং আক্ষিপৎসু (আহরৎসু) [সৎসু] হ্রীমূঢ়ানাং (লজ্জাবিধুরাণাং) বিশ্বা-
ধরাণাং চূর্ণমুষ্টিঃ (কুঙ্কুমমুষ্টিঃ) অচ্চিস্তজ্ঞান (প্রোজ্জলশিখাসমস্থিতান্) রত্ন-
প্রদীপান্ অভিমুখং প্রাপ্যাপি বিফলপ্রেরণা (দীপনির্ব্বাণাক্ষমত্বাৎ
নিফলক্ষেপা) ভবতি ।

“(রসিক) প্রেমিক সবে যেথা (রঙ্গভরে)

প্রেয়সীর নীবীমুক্ত শিথিল বসন

ক্ষিপ্তকরে আকর্ষণ করিলে আদরে,

লাজমূঢ়া বিশ্বাধরা (সীমন্তিনী)গণ,

(প্রজ্জলিত দীপালোক নির্ব্বাপণ-আশে),

করে যেই মুষ্টিপূর্ণ কুঙ্কুম ক্ষেপণ,

সমুজ্জল শিখাশ্রিত রত্নদীপপাশে

পড়িয়াও, হয় তাহা, নিফল প্রেরণ ;—

নেত্রা নীতাঃ সততগতিনা যদ্বিমানাগ্রভূমী-
 রালেখ্যানাং স্বজলকণিকাদোষমুৎপাত্ত সত্তঃ ।
 শঙ্কাস্পৃষ্টা ইব জলমুচস্তাদৃশা যত্র জালৈ-
 ধুমোদগারানুকৃতিনিপুণা জর্জরা নিম্পতন্তি ॥

যত্র (অলকায়াঃ) নেত্রা (প্রেরকেণ) সততগতিনা (বায়ুনা) যদ্বিমানাগ্র-
 ভূমীঃ (অলকায়াঃ সপ্তভূমিকভবনানাং উপরিভূমিকাঃ) নীতাঃ (প্রাপিতাঃ)
 স্বাদৃশাঃ (স্বংসদৃশাঃ) জলমুচঃ (মেঘাঃ) আলেখ্যানাং (চিত্রাণাং) স্বজল-
 কণিকাদোষঃ (স্বস্য জলকণৈঃ স্ফোটনং) উৎপাত্ত সদ্যঃ শঙ্কাস্পৃষ্টা ইব
 (সাপরাধস্তাং ভয়াবিষ্টা ইব) ধুমোদগারানুকৃতিনিপুণাঃ (ধূমনির্গমস্যা
 অনুকরণকুশলাঃ) জর্জরাঃ (বিশীর্ণাঃ) [সন্তঃ] জালৈঃ (গবাক্ষরন্ধ্রৈঃ)
 নিম্পতন্তি (নিষ্ক্রামন্তি) ।

“সমীরণভরে যেথা তোমা-সম ঘন,
 উঠি’ (তুঙ্গ) সপ্ততল প্রাসাদশিখরে,
 আলেখ্যে কলঙ্করেখা করি’ উৎপাদন
 আপন (নিঃসৃত) জলকণিকানিকরে,
 তখনি তরাসে যেন হ’য়ে জরজর,
 —সুনিপুণ ছদ্মবেশে—করিয়া ধারণ
 (ক্ষিপ্ৰগামী বাষ্পময়) ধূম-কলেবর,
 বাতায়নপথ দিয়া করে পলায়ন;—

যত্র স্ত্রীণাং প্রিয়তমভূজোচ্ছাসিতালিঙ্গনানা-
মঙ্গলানি সুরতজনিতাং তন্তুজালাবলম্বাঃ ।
ত্বৎসংরোধাপগমবিশদৈশ্চন্দ্রপাদৈর্নিশীথে
ব্যালুপ্পন্তি ফুটজললবস্যন্দিনশ্চন্দ্রকাস্তাঃ ॥

যত্র (অলকায়াং) নিশীথে (অঙ্কুরাত্রে) ত্বৎসংরোধাপগমবিশদৈঃ
(মেঘাবরণস্যাপগমেন নির্মলৈঃ) চন্দ্রপাদৈঃ (চন্দ্রমরীচিভিঃ) ফুটজললব-
স্যন্দিনঃ (উষণাশুকণ্ডাবিণঃ) তন্তুজালাবলম্বাঃ (বিতানলম্বিসূত্রপুঞ্জাধারাঃ)
চন্দ্রকাস্তাঃ (চন্দ্রকাস্তমণয়ঃ) প্রিয়তমভূজোচ্ছাসিতালিঙ্গনানাং (বল্লভজন-
ভূজবন্ধনেভ্যঃ মুক্তানাং) স্ত্রীণাং (নারীণাং) সুরতজনিতাং অঙ্গলানি
ব্যালুপ্পন্তি (অপহুদন্তি) ।

“চন্দ্রাতপবিলম্বিত ঝালরে গ্রথিত
চন্দ্রকাস্তমণিমালা নিশীথে যেথায়,
উজ্জল সলিলকণা করি' নিঃসারিত
মেঘমুক্ত সুনির্মল চন্দ্রিকাধারায়,
প্রাণাধিক দয়িতের ভূজবিশ্লেষিত
প্রেম-আলিঙ্গনমুক্ত সুন্দরী সবার
প্রিয়সহবাসসুখসন্তোগজনিত
অঙ্গলানি নিবারিত করে (অনিবার) ;—

অক্ষয়ান্তর্ভবননিধয়ঃ প্রত্যহং রক্তকণ্ঠৈ-
 রুদগায়ন্তির্ধনপতিযশঃ কিমরৈষত্র সাক্ষিঃ ।
 বৈভ্রাজাখ্যং বিবুধবনিতাবারমুখ্যাসহায়াঃ
 বদ্ধালাপা বহিরূপবনং কামিনো নির্বিশন্তি ॥

যত্র (অলকায়াং) অক্ষয়ান্তর্ভবননিধয়ঃ বিবুধবনিতাবারমুখ্যাসহায়াঃ
 বদ্ধালাপাঃ (সম্ভাবিতসংলাপাঃ) কামিনঃ (কামুকাঃ) প্রত্যহং (অহন্যহনি)
 রক্তকণ্ঠৈঃ (সুন্দরকণ্ঠধ্বনিভিঃ) ধনপতিযশঃ (কুবেরকীৰ্ত্তিঃ) উদগায়ন্তিঃ
 (উচ্চৈর্গায়ন্তিঃ) কিমরৈঃ সাক্ষিঃ (সহ) বৈভ্রাজাখ্যং (চৈত্ররথং নাম) বহি-
 রূপবনং (বাহ্যোদ্যানং) নির্বিশন্তি (অভুবন্তি) ।

“গৃহ যা’র পরিপূর্ণ অক্ষয় রতনে,
 ইন্দ্রিয়লোলূপ হেন (ধনী যক্ষ)গণ,—
 সহচরী বারশ্রেষ্ঠা সুরাঙ্গনা সনে
 (প্রেমময়) রসালাপে হইয়া মগন,—
 যক্ষরাজ-যশোগানে মগ্ন তারস্বরে,
 সুমধুরকণ্ঠ, যত কিম্বরের সনে,
 (ফুল্লমনে) প্রতিদিন যথায় বিহরে
 চৈত্ররথ-নামখ্যাত * (রম্য) উপবনে ;—

(১১)

গত্যাৎকম্পাদলকপতিতৈর্যত্র মন্দারপুষ্পৈঃ
পত্রচ্ছেদৈঃ কনককমলৈঃ কর্ণবিভ্রংশিভিঃ ।
মুক্তাজালৈঃ স্তনপরিসরচ্ছিন্নসূত্রৈশ্চ হারৈ-
র্নৈশো মার্গঃ সবিতুরুদয়ে সূচ্যতে কামিনীনাম্ ॥

যত্র (অলকায়াং) সবিতুঃ উদয়ে (সূর্য্যোদয়ে) [সতি] কামিনীনাং (অভি-
সারিকাণাং) নৈশঃ মার্গঃ গত্যাৎকম্পাৎ (গমনসঞ্চলনাং) অলকপতিতৈঃ
(কুন্তলেভাঃ স্বলিতৈঃ) মন্দারপুষ্পৈঃ (স্বরতরুসূক্ষ্মৈঃ), কর্ণবিভ্রংশিভিঃ
(কর্ণভ্রষ্টৈঃ) পত্রচ্ছেদৈঃ (কিশলয়খণ্ডৈঃ) কনককমলৈশ্চ (সুবর্ণপদ্মৈশ্চ),
মুক্তাজালৈঃ (শিরোনহিতৈঃ মৌক্তিকসরৈঃ), স্তনপরিসরচ্ছিন্নসূত্রৈঃ হারৈশ্চ
সূচ্যতে (জ্ঞাপ্যতে) ।

“অরুণ-উদয়ে যেথা অভিসারিকার,
(দেহলতা-প্রকম্পিত) চলনে চঞ্চল,
(অলক্ষ্যে) স্বলিত কোথা’ অলকমন্দার,—*
কর্ণভ্রষ্ট পত্রখণ্ড, * সুবর্ণকমল,—
বেণিমুক্ত মুক্তাজাল (পড়ি’ কোন খানে),—
(কোথাও বা) বক্ষশ্চ্যুত ছিন্নসূত্র হার,
প্রদর্শন করে—তা’রা (প্রণয়িসন্ধানে)
নিশীথে করিল পথে কোথা অভিসার ;—

(১২)

মহা দেবং ধনপতিসখং যত্র সাক্ষাদ্বসন্তং
 প্রায়শ্চাপং ন বহতি ভয়ান্নম্মথঃ ষট্পদজ্যম্ ।
 সজ্জভঙ্গপ্রহিতনয়নৈঃ কামিলক্ষ্যেষ্বমোঘৈ-
 স্তস্যারম্ভশ্চতুরবনিতাবিভ্রমৈরেব সিদ্ধঃ ॥

যত্র (অলকায়াং) মন্মথঃ (কামঃ) ধনপতিসখং (কুবেরসখং) দেবং
 (মহাদেবং) সাক্ষাৎ বসন্তং (সখিস্বেহান্নিঙ্গরূপেণ বর্তমানং) মহা (জ্ঞাত্বা)
 ভয়াং (ভালেক্ষণত্রাসাং) ষট্পদজ্যং চাপং প্রায়ঃ ন বহতি ; [কিন্তু]
 সজ্জভঙ্গপ্রহিতনয়নৈঃ (সজ্জবিলাসকটাক্ষপাতৈঃ) কামিলক্ষ্যেষ্ণু অমোঘৈঃ
 (অব্যর্থৈঃ) চতুরবনিতাবিভ্রমৈঃ (চতুরকামিনীনাং বিলাসৈঃ) এব তস্যা
 (মন্মথশ্চ) আরম্ভঃ (কামিজনবিজয়ব্যাপারঃ) সিদ্ধঃ (নিষ্পন্নঃ) ।

“যেথা যক্ষরাজসখা আপনি শঙ্কর

নিয়ত বিরাজমান,—জানিয়া মদন,

(পূর্বদশা ঘটে পাছে) গগি’ (এই) ডর,

অলিগুণ ধনুঃ * প্রায় করে না ধারণ ;

কিন্তু যত স্খচতুরা নারী রঙ্গভরে,

কুটিল নয়নে করি’ কটাক্ষ-ক্ষেপণ

—অব্যর্থ সঙ্কান যাহা কামুক-অস্তুরে,—

কন্দর্পের কার্য্য সেই করে সম্পাদন ;—

(১৩)

বাসশ্চিত্রং মধু নয়নয়োবিভ্রমাদেশদক্ষং
 পুষ্পোদ্ভেদং সহ কিসলয়েভূষণানাং বিকল্পান্ ।
 লাক্ষ্যরাগং চরণকমলভ্রাসযোগ্যঞ্চ যস্য-
 মেকং সূতে সকলমবলামগুনং কল্পবৃক্ষং ॥

যশ্রাং (অলকায়াং) একঃ কল্পবৃক্ষঃ চিত্রং (নানাবর্ণং) বাসঃ (বসনং),
 নয়নয়োঃ বিভ্রমাদেশদক্ষং মধু (মদ্যম্), কিসলয়েঃ (পল্লবৈঃ) সহ পুষ্পোদ্ভেদং
 ভূষণানাং বিকল্পান্ (বিশেষান্), [তথা] চরণকমলভ্রাসযোগ্যঃ লাক্ষ্য-
 রাগঞ্চ [ইতি] সকলং (সর্ববিধং) অবলামগুনং (যোষিৎপ্রসাধনজাতং)
 সূতে (জনয়তি) ।

“একা’ কল্পতরু যেথা করে উৎপাদন
 যাবৎ অঙ্গের ভূষা যক্ষ-অঙ্গনার,—
 (মধুর) মদিরা, যাহে চটুল নয়ন
 অপাঙ্গভঙ্গিতে করে বিলাসসঞ্চার,—
 (পরিধেয় রমণীয়) বিচিত্র বসন,—
 রত্ন-অলঙ্কার তুল্য পুষ্প-কিসলয়,—
 চরণরাজীবে চাকু করিতে লেপন
 অলঙ্করসরাগ (অতি শোভাময়) ;—



(১৪)

তত্রাগারং ধনপতিগৃহানুত্তরেণাস্মদীয়ং
 দূরাল্লক্ষ্যং সুরপতিধনুশ্চারুণা তোরণেন ।
 যস্যোপাস্তে কৃতকতনয়ঃ কান্তয়া বর্দ্ধিতো মে
 হস্তপ্রাপ্যস্তবকনমিতো বালমন্দারবৃক্ষঃ ॥

তত্র (অলকায়াং) ধনপতিগৃহান্ উত্তরেণ (কুবেরভবনস্য উত্তরশিখরদূর-
 দেশে) অস্মদীয়ং (অস্মাকং) অগারং (গৃহং) সুরপতিধনুশ্চারুণা (ইন্দ্রচাপ-
 স্তন্দরেণ) তোরণেন (বহির্দ্বারেণ) দূরাং লক্ষ্যং (দৃশ্যম্) । যস্ত (অগারস্ত)
 উপাস্তে (প্রাকারান্তঃপার্শ্বদেশে) মে (মম) কান্তয়া (পত্ন্যা) বর্দ্ধিতঃ (পোষিতঃ)
 কৃতকতনয়ঃ (পুত্রভ্রেনাভিমন্যমানঃ) হস্তপ্রাপ্যস্তবকনমিতঃ (হস্তাবচেষ্টেঃ
 পুষ্পগুচ্চেঃ বিনম্রশাখঃ) বালমন্দারবৃক্ষঃ (সুকুমারঃ কল্পবৃক্ষঃ) [অন্তি] ।

“সেই (রম্য) অলকায় আলায় আমার
 যক্ষরাজপ্রাসাদের * (অদূর) উত্তরে,
 ইন্দ্রধনু-সম চারু তোরণ যাহার
 বহুদূর হ’তে পড়ে নয়নগোচরে ।
 পুত্রনির্বিশেষে মম প্রিয়ার পোষিত
 কিশোর মন্দারতরু আছে পার্শ্বে তা’র,-
 করগ্রাহ (সুকুমার শাখাবিলম্বিত)
 কৃষ্ণমস্তবকে শির নমিত যাহার ।

(১৫)

বাপী চাশ্মিন্নরকতশিলাবন্ধসোপানমার্গা
হৈমৈশ্ছন্না বিকচকমলৈঃ স্নিগ্ধবৈদূর্য্যনালৈঃ ।
যস্ত্যাস্ত্যোয়ে কৃতবসতয়ো মানসং সন্নিবৃষ্টং
নাধ্যাস্যন্তি ব্যপগতশুচস্ত্যামপি প্রেক্ষ্য হংসাঃ ॥

অশ্মিন্ (মদীয়াগারে) মরকতশিলাবন্ধসোপানমার্গা স্নিগ্ধবৈদূর্য্যনালৈঃ
হৈমৈঃ (সৌবর্ণৈঃ) বিকচকমলৈঃ ছন্না বাপী চ [অস্তি] । যস্যঃ (বাপ্যঃ)
তোয়ে কৃতবসতয়ঃ (কৃতনিবাসাঃ) হংসাঃ ব্যপগতশুচঃ (বীতভুংখাঃ) [সন্তঃ]
ত্বাং (মেঘং) প্রেক্ষ্যাপি সন্নিবৃষ্টং (সন্নিহিতং) মানসং (মানসসরোবরং)
নাধ্যাস্যন্তি (ন উৎকণ্ঠয়া স্মরিষ্যন্তি) ।

“আছে সেই পুরে মম দীর্ঘ সরোবর,
মরকতদামে যা’র সোপান রচিত,—
হেমপদ্ম বিকসিত তাহাতে বিস্তর
মৃণাল উপরি—স্নিগ্ধবৈদূর্য্যমণ্ডিত ।
বসতি করিয়া নিত্য রাজহংসগণ
(নির্মল) সলিলে তা’র নিশ্চিত অস্তরে,
তোমারেও হেরি’, (মেঘ), করিতে গমন
নাহি চা’বে সন্নিহিত মান’সরোবরে ।

(১৬)

তস্মাস্তীরে রচিতশিখরঃ পেশলৈরিন্দ্রনীলৈঃ
 ক্রীড়াশৈলঃ কনককদলীবেষ্টনপ্রেক্ষণীয়ঃ ।
 মদগহিষ্ঠাঃ প্রিয় ইতি সখে চেতসা কাতরেণ
 প্রেক্ষ্যোপাস্তম্ফুরিততড়িতং ত্বাং তমেব স্মরামি ॥

তস্যাঃ (বাপ্যাঃ) তীরে পেশলৈঃ (চাকুভিঃ) ইন্দ্রনীলৈঃ রচিতশিখরঃ
 কনককদলীবেষ্টনপ্রেক্ষণীয়ঃ (হেমকদলীনাং পরিবেষ্টনেন দর্শনীয়ঃ)
 ক্রীড়াশৈলঃ [অস্তি] । [হে] সখে ! উপাস্তম্ফুরিততড়িতং ত্বাং প্রেক্ষ্য
 (বিলোক্য) মদগহিষ্ঠাঃ (মম পত্ন্যাঃ) প্রিয় ইতি [হেতোঃ] কাতরেণ
 চেতসা তমেব (ক্রীড়াশৈলমেব) স্মরামি ।

“বিহার-অচল এক আছে তীরে তা’র
 চারু ইন্দ্রনীলদামে রচিতশিখর,—
 কনককদলীদলবেষ্টনে (যাহার
 অতুল সুষমা ঝরে) আঁখিসুখকর ।
 বড় প্রিয় সে অচল প্রিয়ার আমার,—
 এই হেতু, বন্ধুবর ! হেরিয়া তোমারে
 তড়িতম্ফুরিতপ্রাস্ত (প্রতিকৃতি তা’র),
 কাতর হৃদয়ে (এবে) স্মরিতেছি তা’রে ।

(১৭)

রক্তাশোকচলকিশলয়ঃ কেসরশ্চাত্র কাস্তুঃ

প্রত্যাসন্নৌ কুরুবকবৃতেমাধবীমণ্ডপস্ত ।

একঃ সখ্যাস্তব সহ ময়া বামপাদাভিলাষী

কাজ্জত্যন্তো বদনমদিরাং দোহদচ্ছদ্বনাশ্চাঃ ॥

অত্র (ক্ৰীড়ানৈলে) কুরুবকবৃতে: (কুরুবকবেষ্টিতস্য) মাধবীমণ্ডপস্য (বাসন্তীলতাগৃহস্য) প্রত্যাসন্নৌ (সন্নিহিতৌ) চলকিশলয়ঃ (চঞ্চলপল্লবঃ) রক্তাশোকঃ কাস্তুঃ (কমনীয়ঃ) কেসরশ্চ (বকুলশ্চ) [বর্জ্যেতে]। একঃ (তয়োঃরত্নতরঃ অশোকঃ) [দোহদচ্ছদ্বনা] ময়া সহ তব সখ্যাঃ বামপাদা-ভিলাষী। অতঃ (কেসরঃ) দোহদচ্ছদ্বনা (পুষ্পোদগমকারণব্যাজেন) [ময়া সহ] অস্যাঃ (তব সখ্যাঃ) বদনমদিরাং (গণ্ডুষমতং) কাজ্জতি।

“সুবেষ্টিত (চারিধার) কুরুবকে (নব)

(ললিত) মাধবীলতাকুঞ্জ-সন্নিধানে

রক্তিম অশোক এক, চঞ্চলপল্লব,

সুচারু বকুল আর বিরাজে সেখানে।

একের, আমার মত, (একান্ত) বাসনা—*

সখীর তোমার বাম-চরণতাড়ন ;

কুসুমবিকাসচ্ছলে, অগ্নের' কামনা—

করিবারে মুখসীধু তাঁ'র আশ্বাদন।



(১৮)

তন্মধ্যে চ স্ফটিকফলকা কাঞ্চনী বাসযষ্টি-
 মূলে বন্ধা মণিভিরনতিপ্রৌঢ়বংশপ্রকাশৈঃ ।
 তালৈঃ শিঞ্জাবলয়সুভগৈর্নর্তিতঃ কাস্তুরা মে
 যামধ্যান্তে দিবসবিগমে নীলকণ্ঠঃ সুহৃৎসংগাম ।

তন্মধ্যে (তয়োবৃক্ষয়োর্মধ্যে) অনতিপ্রৌঢ়বংশপ্রকাশৈঃ (তরুণবেণু-
 সচ্ছায়ৈঃ) মণিভিঃ (মরকতশিলাভিঃ) মূলে বন্ধা (ক্লতবেদিকা) স্ফটিক-
 ফলকা (স্ফটিকপীঠা) কাঞ্চনী (সৌবর্ণা) বাসযষ্টিঃ (বাসদণ্ডঃ) [অন্তি] ।
 শিঞ্জাবলয়সুভগৈঃ (কণৎকঙ্কণরম্যৈঃ) তালৈঃ (করতলবাদনৈঃ) মে (মম)
 কাস্তুরা (প্রিয়য়া) নর্তিতঃ বঃ (যুযাকং) সুহৃৎ (সখা) নীলকণ্ঠঃ (ময়ূরঃ)
 দিবসবিগমে (সায়ংকালে) যাং (যষ্টিকাং) অধ্যান্তে (উপবিশতি) ।

“সেই দুই তরুমাঝে স্ফটিক-আসন
 বাসদণ্ড বিদ্যমান সুবর্ণে রচিত,
 সুকুমার বেণু-সম উজ্জলবরণ
 মূল যা’র মরকতমণিতে খচিত ।
 মেঘসখ শিখিবর (প্রতি) সন্ধ্যাকালে
 (উল্লাসে আসিয়া) বসে উপরে তাহার,—
 বলয়শিঞ্জিত (চারু) সুমধুর তালে
 নাচা’ন তখন তা’রে প্রেয়সী আমার ।

এভিঃ সাধো হৃদয়নিহিতৈর্লক্ষণৈর্লক্ষয়েথাঃ

দ্বারোপান্তে লিখিতবপুষৌ শঙ্খপদ্মৌ চ দৃষ্ট্বা ।

ক্ষামচ্ছায়াং ভবনমধুনা মদ্বিয়োগেন নুনং

সূর্য্যাপায়ে ন খলু কমলং পুষ্যতি স্বামভিখ্যাম্ ॥

[হে] সাধো! হৃদয়নিহিতৈঃ (হৃদয়াক্তিতৈঃ) এভিঃ (পূর্ব্বোক্তৈঃ) লক্ষণৈঃ (অভিজ্ঞানৈঃ), দ্বারোপান্তে (দ্বারপার্শ্বয়োঃ) লিখিতবপুষৌ (অঙ্কিত-কারৌ) শঙ্খপদ্মৌ (স্বনামখ্যাতৌ নিধিবিশেষৌ) দৃষ্ট্বা চ, মদ্বিয়োগেন (মম প্রবাসেন) অধুনা (ইদানীং) নুনং (নিশ্চিতং) ক্ষামচ্ছায়াং (ক্ষীণকাস্তিঃ) ভবনং (মদগৃহং) লক্ষয়েথাঃ । [তথাহি] সূর্য্যাপায়ে (সূর্য্যাস্তে) [সতি] কমলং (পদ্মং) স্বাম্ (আত্মীয়ং) অভিখ্যাম্ (শোভাম্) ন পুষ্যতি (ন উপচিনোতি) [খলু] ।

“রাখিয়া হৃদয়ে আঁকি’ এসব লক্ষণ,

(সুবিখ্যাত) শঙ্খপদ্ম নিধিদ্বয় আর *

দ্বারপ্রান্তে সমষ্কিত করি’ দরশন,

পারিবে চিনিতে, সখে ! ভবন আমার ;—

আমার বিরহে সেই (সুন্দর) আলয়

অবশ্যই শোভাহীন হ’য়েছে এখন,

নাহি রহে কমলের শোভা সমুদয়

অস্তাচলে রবি (যথা) করিলে গমন ।

(২০)

গহ্বা সদ্যঃ কলভতমুতাং শীঘ্রসম্পাতহেতোঃ
 ক্রীড়াশৈলে প্রথমকথিতে রম্যসানো নিষলঃ ।
 অহস্তান্তৰ্ভবনপতিতাং কৰ্ত্তুমল্লান্নভাসং
 খদ্যোতালীবিলসিতনিভাং বিদ্যাহ্মেষদৃষ্টিম ধাম ।

শীঘ্রসম্পাতহেতোঃ (শীঘ্রপ্রবেশার্থঃ) সত্ত্বঃ (সপদি) কলভতমুতাঃ
 (করিশিশুরীরতাং) গহ্বা (প্রাপ্য) প্রথমকথিতে (পূর্বোদ্দিষ্টে) রম্যসানো
 ক্রীড়াশৈলে নিষলঃ (উপবিষ্টঃ) [সন্] অল্লান্নভাসং খদ্যোতালীবিলসিতনিভাং
 (খদ্যোতশ্রেণীক্ষুরণসদৃশীং) বিদ্যাহ্মেষদৃষ্টিং (তড়িৎপ্রকাশদৃষ্টিং) অন্তৰ্ভবন-
 পতিতাং (গৃহাভ্যন্তরে প্রবিষ্টাঃ) কৰ্ত্তুং অহসি ।

“তথায় হরিতগতি প্রবেশের তরে

করি' সদ্যঃ করিশিশু-আকার ধারণ,—

বসি' সেই রম্যসানু ক্রীড়াশৈল'পরে,

প্রথমে যাহার কথা করিল বর্ণন,—

(ক্ষীণপ্রাণ) খদ্যোতের পাঁতি (ক্ষণে ক্ষণে)

অলি' যথা অল্ল অল্ল জ্যোতিঃকণা ঝরে,

তেমতি অক্ষুটজ্যোতিঃ দামিনীক্ষুরণে

চাহিয়ো, (হে মেঘ ! মম) গৃহ-অভ্যন্তরে ।

(২১)

তস্মৈ শ্যামা শিখরিদশনা পক্ববিস্বাধরোষ্ঠী
 ক্ষমা চকিতহরিণীপ্রেক্ষণা নিম্ননাভিঃ ।
 শ্রোণীভারাদলসগমনা স্তোকনত্রা স্তনাভ্যাং
 তত্র স্তাদ্যুবতিবিষয়ে সৃষ্টিরাদ্যেব ধাতুঃ ॥

তস্মৈ (কুশাদ্বী), শ্যামা (তপ্তকাঞ্চনবর্ণাভা), শিখরিদশনা (সুস্মাগ্রদন্তা),
 পক্ববিস্বাধরোষ্ঠী, মধ্যে ক্ষমা (কুশোদরী), চকিতহরিণীপ্রেক্ষণা (ব্রহ্ম-
 কুরঙ্গিষ্ঠাঃ ইব চঞ্চলনয়না), নিম্ননাভিঃ (গম্ভীরনাভিঃ), শ্রোণীভারাৎ
 অলসগমনা (নিতম্বস্য স্থূলভ্যাং মন্দগামিনী), স্তনাভ্যাং স্তোকনত্রা (পয়ো-
 ধরভারেণ ঈষদবনতা), যুবতিবিষয়ে (যুবতিষু মধ্যে) ধাতুঃ (ব্রক্ষণঃ) আত্মা
 সৃষ্টিঃ ইব (প্রথমনির্মিতা যুবতিরিব), যা (স্ত্রী) তত্র (অন্তর্ভবনে) স্যাৎ ।

“কুশাদ্বী, কনককাস্তি, মুকুতাদশনা, *
 (আরক্তিম) ওষ্ঠাধর পক্ববিস্বপ্রায়,
 চকিতহরিণীসমা চটুলনয়না,
 ক্ষীণকটি (সুশোভন), নিম্ননাভি (তায়),
 (সুগুরু) নিতম্বভারে মৃদুমন্দগতি,
 ঈষৎ আনতকায়া পয়োধরভরে,
 ধাতার সৃষ্টিতে যেন প্রথমা যুবতী,
 যে নারী বিরাজে সেই ভবনভিতরে,—

(২২)

তাং জানীথাঃ পরিমিতকথাং জীবিতং মে দ্বিতীয়
 দূরীভূতে ময়ি সহচরে চক্রবাকীমিবৈকাম্ ।
 গাঢ়োৎকর্থাঃ গুরুষু দিবসেষু গচ্ছৎসু বালাং
 জাতাং মন্ত্রে শিশিরমথিতাং পদ্মিনীং বাগ্নরূপাম্ ॥

সহচরে ময়ি দূরীভূতে (দূরস্থিতে) [সতি] — ... (সহচরে
 চক্রবাকে দূরীভূতে সতি চক্রবাকবধূমিব) একাং (একাকিনীং) [স্থিতাং]
 পরিমিতকথাং (মিতভাষিণীং) তাং মে (মম) দ্বিতীয়ং জীবিতং
 (জীবিততুল্যাং) জানীথাঃ (অবগচ্ছেঃ) । গাঢ়োৎকর্থাঃ (প্রবলবিরহবেদনাম্)
 বালাং গুরুষু (বিরহমহৎসু) এষু (বর্ত্তমানেষু) দিবসেষু গচ্ছৎসু [সংস্র]
 শিশিরমথিতাং (হিমনিপীড়িতাং) পদ্মিনীং বা (পদ্মিনীমিব) অন্তরূপাং
 (পূর্ববিপরীতাকারাং) জাতাং [ইতি] মন্ত্রে (তর্কয়ামি) ।

“জীবনস্বরূপা মম জানিও তাঁহায় ।

চিরসঙ্গী—মম দূর নির্বাসনফলে
 একাকিনী, সঙ্গিহীনা চক্রবাকী-প্রায়, *
 সংযতভাষিণী (সতী) আছেন (বিরলে) ।
 দীর্ঘ এই দিনগতে, বুঝি, (আমা বিনা)
 দারুণ বিরহব্যথা সহি' সীমন্তিনী
 হ'য়েছেন পূর্বের সে স্ব-রূপ-বিহীনা,—
 হিমপাতে নিপীড়িতা যথা মৃণালিনী !

(২৩)

নূনং তস্যাঃ প্রবলরুদিতোচ্ছূননেত্রং প্রিয়ায়াঃ

নিশ্বাসানামশিশিরতয়া ভিন্নবর্ণাধরোষ্ঠম্ ।

হস্তগ্ৰস্তং মুখমসকলব্যক্তি লম্বালকত্বা-

দিন্দোদৈব্যাং তদমুসরণক্লিষ্টকাস্তেবিভক্তি ॥

প্রবলরুদিতোচ্ছূননেত্রং (প্রবলরুদিতেন, উচ্ছূসিতনয়নং) নিশ্বাসানাং
অশিশিরতয়া (অন্তস্তাপোষণত্বেন) ভিন্নবর্ণাধরোষ্ঠম্ (বিবর্ণাধরং), লম্বা-
লকত্বাং (সংস্কারাভাবান্নয়মানকুন্তলত্বাং) অসকলব্যক্তি (অসম্পূর্ণাভি-
ব্যক্তি), হস্তগ্ৰস্তং (মচিস্তয়া করতলসংগ্ৰস্তং), তস্যাঃ প্রিয়ায়াঃ মুখং
তদমুসরণক্লিষ্টকাস্তেঃ (মেঘোপরোধেন শ্লানদীপ্তেঃ) ইন্দোঃ (চন্দ্রস্ত) দৈব্যাং
(শোচ্যতাং) বিভক্তি নূনং [ইতি বিতর্কে] ।

“কাতর ক্রন্দনে ঘোর উচ্ছূসিত আঁখি,

হতাশার উষ্ণাঙ্গে বিবর্ণ অধর,

আলুলিত কেশজালে আধটাকা থাকি’,

(দারুণ চিন্তায়) গ্ৰস্ত করতল’পর,

প্রিয়ার (বিষাদমাখা) সেই মুখখানি

অবশ্যই দীনভাব ক’রেছে ধারণ,—

তুমি, (মেঘ), আবরিলে (অন্তরালে টানি’),

শ্লানকাস্তি শশধর ধরেন যেমন ।

(২৪)

আলৌকে তে নিপততি পুরা সা বলিব্যাকুঃ
মৎসাদৃশ্যং বিরহতনু বা ভাবগম্যং লিখন্তী
পৃচ্ছন্তী বা মধুরবচনাং সারিকাং পঙ্করস্থাং
কচ্চিস্তৰুঃ স্মরসি রসিকে ত্বং হি তস্মা ত্রি

বলিব্যাকুলা (প্রোষিতাগমনার্থে) দেবতারাদ্যুত্ ১৩১, ১৩২—বিরহ-
তনু (বিরহবিশীর্ণং) ভাবগম্যং (মৎকার্য্যস্তাদৃষ্টচরিত্রাং সম্প্রতি সম্ভাবন-
য়োৎপ্রেক্ষ্যং) মৎসাদৃশ্যং (মৎপ্রতিকৃতিং) লিখন্তী (ফলকাদৌ বিগ্নস্তন্তী)
বা,—‘[হে] রসিকে ! হি (যতঃ) ত্বং তস্মা (ভৰ্ত্তুঃ) প্রিয়া, [অতঃ] ভৰ্ত্তুঃ
(স্বামিনঃ) স্মরসি কচ্চিৎ (স্মরসি কিম্) ?’—ইতি (এবং) পঙ্করস্থাং (পঙ্কর-
বাসিনীং) মধুরবচনাং (মঞ্জুভাষিণীং) সারিকাং পৃচ্ছন্তী বা,—সা (মৎপ্রিয়া)
তে (তব) আলোকে (দৃষ্টিপথে) পুরা (সতঃ) নিপততি (নিপতিষ্যতি) ।

“অচিরে পড়িবে’ প্রিয়া তব দৃষ্টিপথে,

ব্যাপ্তা (কল্যাণে মোর) দেব-আরাধনে,—

অথবা মগনা, গড়ি’ নিজ মনোরথে,

বিরহবিশীর্ণ মম আলেখ্যচিত্রণে,—

কিংবা রত জিজ্ঞাসিতে (রসালাপ-ছলে)

পঙ্করবাসিনী মধুমুখী সারিকারে—

‘বড় প্রিয় প্রাণেশের আছিলি (সরলে) ।

এবে কি রসিকে ! কভু মনে পড়ে তাঁ’রে ?

(২৫)

উৎসঙ্গে বা মলিনবসনে সৌম্য নিক্ষিপ্য বীণাং
মদগোত্রাকং বিরচিতপদং গেয়মুদগাতুকামা ।
তদ্বীমাদ্রাং নয়নসলিলৈঃ সারয়িত্বা কথঞ্চিদ-
ভয়োভূয়ঃ স্বয়মপি কৃত্যং মূর্ছনাং বিশ্বরন্তী ॥

[হে] সৌম্য (সাধো) ! মলিনবসনে উৎসঙ্গে (উরো) বীণাং নিক্ষিপ্য
মদগোত্রাকং (মদ্রামাকং) বিরচিতপদং গেয়ং উদগাতুকামা (উচ্চৈর্গাতুঃ
অভিলাষপরা) নয়নসলিলৈঃ (প্রিয়তমস্মৃতিজনিতৈঃ অশ্রুভিঃ) আদ্রা
(সিক্তাং) তদ্বীং কথঞ্চিৎ (কুচ্ছ্বেণ) সারয়িত্বা (আদ্র্যহাপহরণায় করে
প্রমুজ্য) ভয়োভূয়ঃ (পুনঃ পুনঃ) স্বয়ং (আত্মনা) কৃত্যমপি মূর্ছনাং
(স্বরারোহাবরোহক্রমং) বিশ্বরন্তী বা,—[সা তে আলোকে নিপততি] ।

“অথবা (হেরিবে), সাধু,—(জীবিত-ঈশ্বরী)
(সপ্তস্বরী) বীণা তাঁ’র করিয়া স্থাপিত
মলিনবসনাবৃত (নিজ) অঙ্কোপরি,
রচিয়া সঙ্গীত, মম নামবিজড়িত,
গাহিবারে তারস্বরে করিয়া বাসনা—
মুছি’ করে অশ্রুসিক্ত তদ্বী কোনক্রমে,
ভুলি’ছেন বারে বারে স্বকৃত মূর্ছনা—
(মম স্মৃতিচিন্তাজাত মোহসমাগমে) ।

শেষাশ্বাসান্ বিরহদিবসস্থাপিতস্তাবধেবা
 বিগ্রস্যন্তী ভুবি গণনয়া দেহলীদন্তপুষ্পৈঃ
 মৎসঙ্গং বা হৃদয়নিহিতারম্ভমাশ্বাদয়ন্তী
 প্রায়ৈগৈতে রমণবিরহেষঙ্গনানাং বিনোদাঃ ॥

বিরহদিবসস্থাপিতস্য (বিরহদিবসাং আৰম্ভে) অবধেঃ
 (অন্তস্য) শেষান্ (গতশিষ্টান্) মাসান্ দেহলীদন্তপুষ্পৈঃ (দ্বারাধারদারু-
 নিহিতৈঃ কুসুমৈঃ) গণনয়া (একোদ্ধো ইত্যাদিসংখ্যানেন) ভুবি (ভূতলে)
 বিগ্রস্যন্তী বা (পুষ্পবিগ্রাসৈঃ মাসান্ গণয়ন্তী বা),—হৃদয়নিহিতারম্ভঃ
 (মনঃকলিতোপক্রমঃ) মৎসঙ্গং (মৎসস্তোগরতিং) আশ্বাদয়ন্তী বা,—[স তে
 আলোকে নিপততি] । প্রায়ৈণ (বাহল্যেন) অঙ্গনানাং (নারীণাং) রমণ-
 বিরহেষু এতে (পূর্বোক্তাঃ) বিনোদাঃ (কালযাপনোপায়াঃ) ।

“অথবা (দেখিবে—প্রিয়া), রাখিয়া ভূতলে

দ্বারাধারদারুস্থিত কুসুমনিচয়, *

নির্বাসন-দিন হ’তে গণি’ছে’ (বিরলে)

শাপান্তের অবশিষ্ট মাস কতিপয়,—

হৃদয়নিহিত, কিংবা, কল্লনার বশে

সঙ্গস্থখাশ্বাদে মম আছেন (মোহিতা) ।—

করে প্রায় কালপাত এইরূপ রসে

রমণী যে সব প্রিয়-সন্তোগে বঞ্চিতা ।

ব্যাপারামহনি ন তথা পীড়য়েন্নদ্বিয়োগঃ

রাত্রৌ গুরুতরশুচং নির্বিনোদাং সখীং তে ।

মৎসন্দৈশেঃ সুখয়িতুমলং পশ্য সাক্ষীং নিশীথে

অনিদ্রামবনিশয়নাং সৌধবাতায়নস্থঃ ॥

[হে সখে ॥ (দ্বিবেসে) সব্যাপারঃ (পূর্বোক্তবলিচিত্রলেখনাদি
গৃহকর্মাদি বা ব্যাপারবতীঃ) তে সখীং (স্বপ্রিয়াং) মদ্বিয়োগঃ (মদ্বিরহঃ)
তথা (তেন প্রকারেণ) ন পীড়য়েৎ [যথা রাত্রৌ । কিন্তু] রাত্রৌ (রজ্ঞাতাং)
নির্বিনোদাং (নির্ব্যাপারঃ) [তে সখীং] গুরুতরশুচং (অতিদুঃখাং) শব্দে
(তর্কয়ামি)। [অতঃ] উন্নিদ্রাং (উৎসৃষ্টনিদ্রাং) অবনিশয়নাং (স্বপ্নিলশায়িনীং)
সাক্ষীং (পতিব্রতাম্) তাং (ত্বংসখীং) মৎসন্দৈশেঃ (মদ্বার্ত্তাভিঃ) অলং
(পর্যাপ্তং) সুখয়িতুং (আনন্দয়িতুং) নিশীথে (অন্ধরাত্রে) সৌধবাতায়নস্থঃ
[সন্] পশ্য ।

“দ্বিবেসে ব্যাপ্তা কাজে সখীরে তোমার

বিরহবেদনা মোর পীড়িবে না তত,

কিন্তু ডরি, নিশাযোগে, হ’লে নির্ব্যাপার, *

গুরুতর শোক তাঁ’র হ’বে সমাগত ।

অতএব বসি’, (সখে,) সৌধবাতায়নে,

তুষ্টিবারে বিধিমতে মোর সমাচারে,

অনিদ্রায় নিপতিতা অবনিশয়নে

নিশীথে হেরিবে সেই সাক্ষী অবলারে ।

আধিক্যমাং বিরহশয়নে সন্নিবল্লেকপার্শ্বাং
প্রাচীমূলে তল্লুমিব কলামাত্রশেষাং হিমাংশোঃ
নীতা রাত্রিঃ ক্ষণ ইব ময়া সার্কমিচ্ছারতৈর্ষা
তামেবোষৈর্বিরহমহতীমশ্রুভির্যাপয়ন্তীম্ ॥

আধিক্যমাং (মনোব্যথয়া কুশাম্) বিরহশয়নে সন্নিবল্লেকপার্শ্বাং (এক-
পার্শ্বঃ নিধায় স্থিতাং) প্রাচীমূলে (পূর্বস্যাং দিশি) কলামাত্রশেষাং
হিমাংশোঃ (চক্রস্যা) তল্লুং (মূর্তিঃ) ইব [স্থিতাম্, তথা] যা রাত্রিঃ ময়া সার্কং
ইচ্ছারতৈঃ [প্রেমালাপৈঃ] ক্ষণঃ (মূহূর্তঃ) ইব নীতা (যাপিতা), বিরহমহতীঃ
(বিরহেণ মহত্বেন প্রতীয়মানাম্) তামেব [রাত্রিঃ] উষৈঃ অশ্রুভিঃ
যাপয়ন্তীং,—[তাম্ পশু]।

“(দেখিবে)—কুশাঙ্গী (সতী) মনের বেদনে

আছে’ শু’য়ে একপাশে বিরহশয্যায়,

পূরবগগনপ্রান্তে (মলিন কিরণে)

কলামাত্র অবশিষ্ট হিমাংশুর প্রায় !

যে নিশা নিমেষমত করিত যাপন

আমা সনে স্বেচ্ছাকৃত প্রেম-আলাপনে,

বিরহসন্তাপে দীর্ঘ সে নিশা এখন

যাপিতেছে’ বিষাদোষ অশ্রুবিমোচনে।

দানিন্দোরমৃতশিশিরান্ জালমার্গপ্রবিষ্টান্
প্ৰীত্যা গতমভিমুখং সন্নিবৃত্তং তথৈব ।

চক্ষুঃ খেদাং সলিলগুরুভিঃ পঙ্খভিচ্ছাদয়ন্তীঃ
সান্নিপ্ৰেহীব স্থলকমলিনীঃ ন প্রবুদ্ধাং ন সুপ্তাম্ ॥

জালমার্গপ্রবিষ্টান্ (গবাক্ষবিবরণতান্) অমৃতশিশিরান্ ইন্দোঃ
(শশিনঃ) পাদান্ (রস্মীন্) পূর্বপ্ৰীত্যা (পূর্বস্নেহেন) অভিমুখং গতং তথৈব
সন্নিবৃত্তং চক্ষুঃ (দৃষ্টিং) খেদাং সলিলগুরুভিঃ (অশ্রুতুর্ভরৈঃ) পঙ্খভিঃ
ছাদয়ন্তীঃ (নিমীলয়ন্তীঃ), [অতএব] সান্নিপ্ৰে (মেঘাচ্ছন্নে) অহি (দিবসে) ন
প্রবুদ্ধাং ন সুপ্তাং (অর্দ্ধবিকসিতাং অর্দ্ধনিমীলিতাং) স্থলকমলিনীঃ ইব
[তাম্ পশ্য] ।

“(কভু), পূর্ব-অনুরাগে, (প্রেয়সী আমার)

বাতায়নরক্রাগত, অমৃতশীতল,

চন্দ্রমাকিরণ পানে চাহি’ একবার,

তখনি ফিরিয়া, খেদে অশ্রুভারোচ্ছল

মুদি’ছেন আঁখি, (সখে, দেখিবে তাঁহায়),—

জলদপটলে ঘোর আচ্ছন্ন দিবসে

আধবিকসিত, আধনিমীলিতপ্রায়,

স্থলকমলিনী সম (বিরহের বশে) !



নিশ্বাসেনাধরকিশলয়ক্লেশিনা বিক্ষিপন্তীং
 শুদ্ধস্নানাং পরুষমলকং নূনমাগগুলম্বম্ ।
 মৎসন্তোগঃ কথমুপনয়েৎ স্বপ্নজোহপীতি নিদ্রা-
 মাকাংক্ষন্তীং নয়নসলিলোৎপীড়রুদ্ধাবকাশাম্ ॥

শুদ্ধস্নানাং (তৈলাদিরহিতস্নানাং) পরুষং (কঠিনস্পর্শং) নূনং আগগুলম্বং
 অলকং অধরকিশলয়ক্লেশিনা নিশ্বাসেন বিক্ষিপন্তীং (চালয়ন্তীং), [তথা]
 স্বপ্নজোহপি (স্বপ্নাবস্থাজ্যোহপি) মৎসন্তোগঃ কথং (কেন প্রকারেণ)
 উপনয়েৎ (আগচ্ছেৎ) ইতি [আশয়েন] নয়নসলিলোৎপীড়রুদ্ধাবকাশাং
 (অশ্রুপ্রবৃত্ত্যা আক্রান্তস্থানাং) নিদ্রাং আকাংক্ষন্তীং [তাম্ পশু] ।

“শুদ্ধস্নানে রুক্ষ, (তাঁ’র) কপোলচূষিত,
 (আলুথালু) কেশপাশ, (দেখিবে প্রিয়ায়)
 উষ্ণশ্বাসে (অল্পক্ষণ) করিতে চালিত,—
 অধরপল্লব যা’র পরশে শুকায় ।
 স্বপনেও মিলে যদি মম সমাগম—
 করি’ছেন এই আশে নিদ্রার কামনা ;
 (কিন্তু হায় !) অশ্রুধারা বহিয়া (বিষম)
 (দেখিবে) রোধি’ছে তা’র সব সম্ভাবনা ।

আদ্যে বন্ধা বিরহদিবসে যা শিখা দাম হিহা
শাপস্তান্তে বিগলিতশুচা তাং ময়োদেষ্টনীয়াম্ ।

স্পর্শক্লিষ্টামবমিতনথেনাসকুং সারয়ন্তীং

গণ্ডাভোগাং কঠিনবিষমামেকবেণীং করেণ ॥

আদ্যে বিরহদিবসে দাম (মালাং) হিহা (তাজ্জা) যা শিখা (একবেণী)
বন্ধা (গ্রথিতা), শাপস্য অন্তে বিগলিতশুচা (বীতশোকেন) ময়া উদেষ্টনীয়াম্
(মোচনীয়াম্) স্পর্শক্লিষ্টাং (স্পর্শে সতি মূলকেশেষু সব্যথাং) কঠিনবিষমাং
তাং একবেণীং (শিখাং) অবমিতনথেন (অকুন্তনথরেণ) করেণ (হস্তেন)
গণ্ডাভোগাং (কপোলবিস্তারাং) অসকুং (মূলমূলঃ) সারয়ন্তীং (অপসারয়ন্তীং)
[তাম্ পশু] ।

“প্রথম বিরহদিনে, ত্যাজি’ ফুলহার, *

করিলা (কঠোর) যেই কবরীবন্ধন,

শাপ-অন্তে বিনিম্মুক্ত হ’য়ে শোকভার

করিব (উল্লাসে) আমি যাহা উন্মোচন,—

পরশে বেদনাকর, বিষম কঠিন,

(প্রথিব, জলদ,) সেই একবেণী তাঁ’র

সরাই’ছে’ গণ্ড হ’তে (বিষাদমলিন)

অকণ্ঠিতনথ করে (প্রিয়া) বারবার ।

সা সন্ন্যস্তাভরণমবলা পেশলং ধারয়ন্তী
 শয্যোৎসঙ্গে নিহিতমসকৃদুঃখদুঃখেন গাত্রম্ ।
 ত্বামপ্যশ্রং নবজলময়ং মোচয়িষ্যত্যবশ্যং
 প্রায়ঃ সর্বো ভবতি করুণাবৃত্তিরাদ্রাস্তরাগ্নাঃ ।

অবলা (দুর্বলা), সন্ন্যস্তাভরণং (পরিত্যক্তালঙ্কারং) অসকৃৎ (অনেকশঃ)
 দুঃখদুঃখেন (দুঃখপ্রকারেণ) শয্যোৎসঙ্গে নিহিতং পেশলং (কোমলং) গাত্রম্
 (শরীরং) ধারয়ন্তী (বহন্তী), সা (ত্বংসখী) ত্বামপি নবজলময়ং (নবাস্থরূপং)
 অশ্রং (বাস্পং) অবশ্যং (সর্বথা) মোচয়িষ্যতি । [তথাহি] আদ্রাস্তরাগ্না
 (দ্রবান্তঃশরীরঃ) সর্বঃ প্রায়ঃ করুণাবৃত্তিঃ (দয়াদ্রচিত্তঃ) ভবতি ।

“(বিষাদে) অবলা সেই, ত্যজি’ আভরণ,
 (বিরহসস্তাপদন্ধ) কম কলেবর
 নিদারুণ যাতনায় রাখি’ অলুক্ষণ
 নিহিত (সুষুপ্তিশূন্য) শয্যার উপর,
 নববারিধারারূপে, (নীরদ), তোমার
 অবশ্যই করাইবে অশ্রবরষণ—
 (স্বভাবতঃ) সুকোমল অন্তর যাহার,
 (পরদুঃখে) করুণার্দ্ৰ প্রায় সেই জন ।

উত্তরমেঘ

(৩৩)

জানে সখ্যাস্তব ময়ি মনঃ সম্ভূতস্নেহমস্মা-
দিখন্তুতাং প্রথমবিরহে তামহং তর্কয়ামি ।
বাচালং মাং ন খলু সুভগস্মন্যভাবঃ করোতি
প্রত্যক্ষন্তে নিখিলমচিরাং ভ্রাতরুক্তং ময়া যৎ ॥

তব সখ্যাঃ মনঃ ময়ি সম্ভূতস্নেহং (সন্ধিতানুরাগং) জানে, অস্মাৎ
(স্নেহজ্ঞানকারণাৎ) প্রথমবিরহে তাং (তৎসগীং) ইখন্তুতাং (পূর্বোক্তা-
বহ্যমাপন্নং) তর্কয়ামি । সুভগস্মন্যভাবঃ (সুভগমানিত্বং) মাং বাচালং
(বহুভাষিণং) ন করোতি খলু, [কিন্তু হে] ভ্রাতঃ ! ময়া যৎ উক্তং [তৎ]
নিখিলং (সর্বং) অচিরাং (শীঘ্রমেব) তে (তব) প্রত্যক্ষং [ভবিষ্যতি] ।

“তোমার সখীর মন, (মনে স্থির) জানি,
মোর প্রতি (অবিচল) অনুরাগে ভরা,—
প্রথম বিরহে (এই), তাই অনুমানি,
হ’য়েছেন তিনি হেন (বিষাদে কাতরা) ।
ভাবিও না—(পল্লীপ্রেম)-সৌভাগ্যাভিमानে
শুচালের মত এত বাড়াইয়া বলি ;
যা’ কিছু কহিলু, ভাই, (তোমা সন্নিধানে),
অচিরে প্রত্যক্ষ তব হইবে সকলি ।

রুদ্ধাপাঙ্গপ্রসরমলকৈরঞ্জনস্নেহশৃংখাং
প্রত্যাদেশাদপি চ মধুনোবিস্মৃতভ্রবিলাসম্ ।
হৃদয়াসন্নে নয়নমুপরিষ্পন্দি শঙ্কে যুগাক্ষ্যাঃ
মীনক্ষোভাচ্চলকুবলয়শ্রীতুলামেঘ্যতীতি ॥

অলকৈঃ (কুন্তলৈঃ) রুদ্ধাপাঙ্গপ্রসরং (আচ্ছন্ননয়নপ্রাস্তং), অঞ্জনস্নেহশৃংখাং
(স্নিগ্ধাঞ্জনরহিতং), অপি চ মধুনঃ (মদ্যাস্য) প্রত্যাদেশাৎ (পরিত্যাগাৎ)
বিস্মৃতভ্রবিলাসং (সবিলাসভ্রসঞ্চলনাদিশৃংখাং), হৃদয়ি আসন্নে (আগতে)
[সতি] উপরিষ্পন্দি (উর্দ্ধে স্পন্দনশীলং) যুগাক্ষ্যাঃ [হৃৎসংখ্যাঃ] নয়নং
মীনক্ষোভাৎ (মীনচলনাৎ) চলকুবলয়শ্রীতুলাং (আকম্পিতেন্দীবরশোভা-
সাদৃশ্যং) এষ্যতি (প্রাপ্ স্যতি) ইতি শঙ্কে (তর্কয়ামি) ।

“কুন্তলে নিরুদ্ধ যা’র অপাঙ্গক্ষুরণ,
নাহি যাহে স্নেহময় অঞ্জনবিকাশ,
মধুপান-পরিহার-হেতু যে (নয়ন)
ভুলিয়াছে (মনোহর) ভ্রভঙ্গবিলাস,
তব আগমনে, (মেঘ,) যুগনয়নার
সেই আঁখি, উর্দ্ধভাগে হইয়া স্পন্দিত,
(তথাপি) করিবে, ভাবি, সুষমাবিস্তার,—
মীনক্ষোভে ইন্দীবর যথা আকম্পিত !

বামশ্চাশ্রাঃ কররুহপদৈর্মুচ্যমানো মদীয়ে-
মুক্তাজালং চিরপরিচিতং ত্যাজিতো দৈবগত্যা ।
সন্তোগাস্তে মম সমুচিতো হস্তসংবাহনানাং
যাশ্রত্যুরুঃ সরসকদলীস্তন্তুগৌরশ্চলহম্ ॥

মদীয়েঃ কররুহপদৈঃ (নখপদৈঃ) মুচ্যমানঃ (পরিহীয়মাণঃ), চির-
পরিচিতং (চিরাভ্যস্তং) মুক্তাজালং (মৌক্তিকসরময়ং কটিভূষণং) দৈবগত্যা
(দৈববশেন) ত্যাজিতঃ, সন্তোগাস্তে মম হস্তসংবাহনানাং (হস্তেন মর্দনানাম্)
সমুচিতঃ (যোগ্যঃ), সরসকদলীস্তন্তুগৌরঃ (রামরস্তাপ্পদ্বী পাণ্ডুরঃ) অস্যাঃ
(প্রিয়ায়াঃ) বাম উরুশ্চ [ত্বয়ি আসন্নে] চলত্বং (স্পন্দনং) যাশ্রতি
(প্রাপ্নতি) ।

“(বিচ্ছেদ-বিপাকে) মম নখাকরহিত,
চিরাভ্যস্ত মুক্তাজাল, (জঘনভূষণ),
দৈববশে (এবে যেথা হেলায়) বর্জিত,
প্রমোদপ্রসঙ্গক্রমে (সোহাগমগন)
নিষেবণযোগ্য করমর্দনে আমার,
বামরস্তা জিনি’ (চাকু) পাণ্ডুরবরণ,
স্পন্দিত হইবে বাম উরুও প্রিয়ার—
(তব আগমনে শুভ করিয়া সূচন) ।

তস্মিন্ কালে জলদ যদি সা লক্‌নিদ্রাস্থা স্যা-
দদ্যাস্তৈনাং স্তনিতবিমুখো যামমাত্রং সহস্র ।
মাভূদস্তাঃ প্রণয়িনি ময়ি স্বপ্নলন্ধে কথঞ্চিৎ
সদ্যঃ কণ্ঠচ্যুতভুজলতাগ্রস্থি গাঢ়োপগূঢ়ম্ ॥

[হে] জলদ ! তস্মিন্ কালে (ঐতুপসর্পণসময়ে) যদি সা (মম প্রিয়া)
লক্‌নিদ্রাস্থা স্যাৎ (নিদ্রামবাস্থা ভবেৎ), এনাং (নিদ্রাণাং) অদ্যাস্ত (পশ্চা-
দাসিত্বা) স্তনিতবিমুখঃ (গর্জিতপরাভুখঃ) [সন্] যামমাত্রং (প্রহরমেকং)
সহস্র (তস্তাঃ সমীপে স্থিত্বা প্রতীক্ষস্ব) । প্রণয়িনি (প্রেয়সি) ময়ি কথঞ্চিৎ
(ক্লেচ্ছং) স্বপ্নলন্ধে [সতি] অস্যাঃ (মৎপ্রিয়ায়াঃ) গাঢ়োপগূঢ়ং (গাঢ়ালিঙ্গনং)
সদ্যঃ (তৎক্ষণং) কণ্ঠচ্যুতভুজলতাগ্রস্থি মাভূৎ ।

“সেই কালে, জলধর, হের যদি তাঁ’র
নিদ্রার (কোমল) ক্রোড়ে স্থখে নিমগন,
প্রহরেক কাল তরে থেক’ অপেক্ষায়
বসি’ পাশে,—করিও না গুরু গরজন ।
পাইয়া থাকিলে (প্রিয়া) প্রণয়ী আমায়
স্বপনেতে কোনমতে,—(সখে নবঘন !)
যেন সত্ত্বঃ কণ্ঠ হ’তে খসিয়া না যায়
ভুজলতাবদ্ধ তাঁ’র গাঢ় আলিঙ্গন ।

তামুখাপ্য স্বজলকণিকাশীতলেনানিলেন
প্রত্যাশ্বস্তাং সমমভিনবৈজালকৈর্মালতীনাম্ ।
বিদ্যাদগর্ভঃ স্তিমিতনয়নাং ত্বৎসনাথে গবাক্ষে
বক্তুং ধীরঃ স্তনিতবচনৈর্মানিনীং প্রক্রমেথাঃ ।

তাং (প্রিয়াং) স্বজলকণিকাশীতলেন (ত্বজ্জলবিন্দুস্পর্শাং স্নুশীতলেন)
অনিলেন (বায়ুনা) উখাপ্য (প্রবোধ্য) মালতীনাং অভিনবৈঃ জালকৈঃ সমং
(জাতীমুকুলৈঃ সহ) প্রত্যাশ্বস্তাং (স্বস্থিতাং) ত্বৎসনাথে (ত্বৎসহিতে) গবাক্ষে
(বাতায়নে) স্তিমিতনয়নাং (কোহসাবিতি বিশ্বয়ান্নিশ্চলনেত্রাং) মানিনীং
(মনস্বিনীং) বিদ্যাদগর্ভঃ (অন্তর্লীনবিদ্যাকঃ) ধীরঃ (দৈর্ঘ্যবিশিষ্টঃ) [সন]
স্তনিতবচনৈঃ (ধীরগঞ্জিতরূপাভিঃ বাগ্ভিঃ) বক্তুং (কথয়িতুং) প্রক্রমেথাঃ
(উপক্রমশ্চ) ।

“নিজ জলকণিকার পরশে শীতল
অনিল-ব্যাজনে তাঁ’রে করি’ জাগরিত,
(পুনঃ) নবমুকুলিত, (সরস-কোমল),
মালতী-কলিকা সহ করি’ উজ্জীবিত,—
বিশ্বয়ে নিশ্চলনেত্রে চাহিলে মানিনী
তোমার আশ্রয়-ভূত (মুক্ত) বাতায়নে,
লুকায়ে অন্তরে তব (চপলা) দামিনী,
কহিতে লাগিবে ধীরে, মৃদু-গরজনে :—

(৩৮)

ভর্তুর্মিত্রং প্রিয়মবিধবে বিদ্ধি মামমুবাহং
 তৎসন্দৈশৈহৃদয়নিহিতৈরাগতং ত্বৎসমীপম্ ।
 যো বৃন্দানি ত্বরয়তি পথি শ্রাম্যতাং প্রোষিতানাং
 মম্ব্রস্নিকৈধ্বনিভিরবলাবেণিমোক্ষোৎসুকানি ॥

[অয়ি] অবিধবে (জীবদ্ভর্তৃকে) ! মাং [তব] ভর্তুঃ প্রিয়ং মিত্রং (প্রিয়-
 বৃন্দং) হৃদয়নিহিতৈঃ (মনসি স্থাপিতৈঃ) তৎসন্দৈশৈঃ ত্বৎসমীপং আগতং
 (তব ভর্তুঃ সন্দেশকথনার্থং ত্বৎসকাশং উপনীতং) অমুবাহং (মেঘং) বিদ্ধি
 (জানৌহি) । যঃ (অমুবাহঃ) অবলাবেণিমোক্ষোৎসুকানি (স্বপত্নীণাং বেণী-
 নংহারায় উৎকণ্ঠিতানি) পথি শ্রাম্যতাং (শ্রান্তিপ্রাপ্তান্যঃ) প্রোষিতানাং
 (প্রবাসিনাং) বৃন্দানি (সজ্জান্) মম্ব্রস্নিকৈঃ (স্নিগ্ধগন্তীরৈঃ) ধ্বনিভিঃ
 (গজ্জিতৈঃ) ত্বরয়তি ।

“ ‘অয়ি চিরায়তী (সতি) ! জানিয়ো নিশ্চিত,—
 আমি মেঘ—প্রিয় সখা পতির তোমার—
 হইয়াছি তোমা পাশে (এবে) উপনীত
 (যতনে) ধরিয়া হৃদে তাঁ’র সমাচার ।
 (বিরহিণী) বনিতার কবরী-মোচনে *
 প্রবাসী পথিক যত হ’য়ে ব্যাকুলিত,
 ধীরস্নিগ্ধ স্নগন্তীর আমারি গজ্জনে,—
 পথশ্রান্ত, (তবু)—চলে (অতি) দ্বরাধিত ।’

(৩৯)

ইত্যাখ্যাতে পবনতনয়ং মৈথিলীবোম্মুখী সা
 দ্বামুৎকঠোচ্ছসিতহৃদয়া বীক্ষ্য সম্ভাব্য চৈবম্ ।
 শ্রোয়ত্যস্মাৎ পরমবহিতা সৌম্য সীমন্তিনীনাং
 কাস্তোদন্তঃ সুহৃদুপনতঃ সঙ্গমাৎকিঞ্চিদুনঃ ॥

ইত্যাখ্যাতে (এবং সম্ভাষিতে), পবনতনয়ং (হুম্মন্তঃ) মৈথিলী (সীতা)
 ইব, সা (মৎপ্রিয়া) উম্মুখী (উর্দ্ধমুখী) উৎকঠোচ্ছসিতহৃদয়া (ঔৎস্কোয়
 বিকসিতচিত্তা) [চ সতী] আং বীক্ষ্য (বিলোক্য) সম্ভাব্য (সৎকৃত্য) চ অস্মাৎ
 (ভর্তৃমৈত্রীজ্ঞাপনাৎ) পরং অবহিতা (অগ্রমত্তা) [সতী] শ্রোয়তি । [হে]
 সৌম্য (সাধো) ! সীমন্তিনীনাং (বধূনাম্) সুহৃদুপনতঃ (মিত্রেণ আনীতঃ)
 কাস্তোদন্তঃ (ভর্তৃসন্দেশঃ) সঙ্গমাৎ (কাস্তসম্পর্কাৎ) কিঞ্চিদুনঃ (তদ্বদেব)
 [ভবতি] ।

“কহিলে এরূপ, প্রিয়া (হইয়া তৎপর)
 চাহি’ উল্কে তোমা পানে আকুল হৃদয়ে
 করিবেন সসম্মে তব সমাদর,—
 করিলা মৈথিলী যথা পবনতনয়ে ;
 তোমার কথিত যত বারতা আমার
 শুনিবেন অতঃপর সহ অবধান ।—
 সখার আনীত, সখে, পতিসমাচার
 সীমন্তিনী-পক্ষে প্রায় মিলনসমান ।

(৪০)

তামায়ুশ্চন্মম চ বচনাদাশ্বনশ্চোপকর্তুঃ
 ক্রয়াদেবং তব সহচরো রামগির্ঘ্যাশ্রমস্থঃ ।
 অব্যাপন্নঃ কুশলমবলে পৃচ্ছতি ত্বাং বিযুক্তঃ
 পূর্বাভাষ্যং সুলভবিপদাং প্রাণিনামেতদেব ॥

[হে] আয়ুশ্চন্ম (পরোপকারপ্লাঘাজীবিত) ! মম বচনাৎ (প্রার্থনাবচনাৎ) চ, আশ্বনঃ (স্বস্যা) উপকর্তুঃ (পরোপকারেণ আশ্বনাং কৃতার্থয়িতুঃ) চ, তাং (প্রিয়াং) এবং ক্রয়াৎ :—‘[হে] অবলে ! তব সহচরঃ (ভর্তা) [ত্বয়া] বিযুক্তঃ (বিয়োগং প্রাপ্তঃ) রামগির্ঘ্যাশ্রমস্থঃ (রামগিরৌ কৃত্যশ্রমঃ) অব্যাপন্নঃ (প্রাণৈঃ অবিযুক্তঃ) [সন্] ত্বাং কুশলং পৃচ্ছতি ।’ [তথাহি] সুলভ-বিপদাং (অমৃতসিদ্ধবিপত্তীনাং) প্রাণিনাং এতদেব (কুশলমেব) পূর্বাভাষ্যং (প্রথমমবশ্যং প্রষ্টব্যং) ।

“পূরা’তে প্রার্থনা মম,—পর-উপকারে
 হইতে কৃতার্থ নিজে,—ধন্য বন্ধুবর !
 (প্রিয়ভাবে) এইমত কহিবে প্রিয়ারে :—
 ‘অবলে ! তোমায় ছাড়ি’ তব সহচর,
 (পুণ্য) রামগিরি’পরে রচিয়া আশ্রম,
 প্রাণে-প্রাণে বাঁচি’, তব শুধায় কুশল ।’—
 হেন প্রশ্ন অবশ্যই জিজ্ঞাস্ত প্রথম,
 পদে পদে যাহাদের বিপদ কেবল ।

(৪১)

অঙ্গেনাঙ্গং প্রতনু তনুনা গাঢ়তপ্তেন তপ্তং
সাশ্রেণাশ্রদ্ধতমবিরতোৎকণ্ঠমুৎকণ্ঠিতেন ।
উষোচ্ছ্বাসং সমধিকতরোচ্ছ্বাসিনা দূরবর্তী
সঙ্কল্লৈস্তৈর্বিংশতি বিধিনা বৈরিণা রুদ্ধমার্গঃ ॥

দূরবর্তী (দূরস্থঃ) বৈরিণা (বিরোধিনা) বিধিনা (দৈবেন) রুদ্ধমার্গঃ
(প্রতিবন্ধবস্ত্র্য) [স তে সহচরঃ] তনুনা (কুশেন), গাঢ়তপ্তেন (অত্যন্ত-
সন্তপ্তেন), সাশ্রেণ উৎকণ্ঠিতেন, সমধিকতরোচ্ছ্বাসিনা (দীর্ঘনিশ্বাসিনা),
অঙ্গেন (স্বশরীরেণ) প্রতনু (কৃশং), তপ্তং (সন্তপ্তং), অশ্রদ্ধতং (অশ্রদ্ধিমং),
অবিরতোৎকণ্ঠং (অবিচ্ছিন্নবেদনম্), উষোচ্ছ্বাসং (তীব্রনিশ্বাসং), [অদীপ্যং]
অঙ্গং তৈঃ (স্বসংবেষ্টৈঃ) সঙ্কল্লৈঃ (মনোরথৈঃ) বিংশতি (একোভবতি) ।

“প্রতিরুদ্ধ পথ যা’র বিধি-বিড়ম্বনে,
দূরবাসী (সেই তব প্রিয় সহচর)
ভাবে কল্পনায়—(যেন জাগ্রত স্বপনে)—
(বিরহে) বিশীর্ণ, ঘোর সন্তাপে কাতর,
অশ্রুপূর্ণ, চিন্তাকুল, দগ্ধ দীর্ঘশ্বাসে,
নিজ অঙ্গ দিয়া—শীর্ণ, সন্তাপতাপিত,
অশ্রুসিক্ত, ব্যথাতুর, জ্বলিত উচ্ছ্বাসে,
(সমতুল)—তব অঙ্গে হ’তেছে মিলিত !

শব্দাখ্যেয়ং যদপি কিল তে যঃ সখীনাং পুরস্তাৎ
কর্ণে লোলঃ কথয়িতুমভূদাননস্পর্শলোভাৎ ।
সোহতিক্রান্তঃ শ্রবণবিষয়ং লোচনাভ্যামদৃশ্য-
স্ত্বামুৎকণ্ঠাবিরচিতপদং মন্থুখেনেদমাহ ॥

যঃ তে সখীনাং পুরস্তাৎ (অগ্রে) যৎ শব্দাখ্যেয়ং (উচ্চৈর্বাচ্যং) [তৎ]
অপি আননস্পর্শলোভাৎ (অনুখস্পর্শস্থখলালসায়াঃ) কর্ণে কথয়িতুং লোলঃ
(লালসঃ) অভূৎ, শ্রবণবিষয়ং (কর্ণপথং) অতিক্রান্তঃ [তথা] লোচনাভ্যাম-
দৃশ্যঃ সঃ (তে প্রিয়ঃ) উৎকণ্ঠাবিরচিতপদং (প্রবলোদ্বিগেন রচিতং) ইদং
(বক্ষ্যমাণং বাক্যং) মন্থুখেন হ্যং আহ ।

“তব মুখস্পর্শলোভে (পূর্বে) যেই জন
সঙ্গিনী-সমক্ষে বাচ্য (অগ্ন্তুহা) কথাও
কাণে কাণে কহিবারে করিত যতন,
(এবে) সেই পতি তব, (প্রবাসে উধাও),
রহি’ ঞ্জতি-আঁখি-পথ-অতীত প্রদেশে,
(প্রবল) উৎকণ্ঠাভরে করিয়া রচন,
কহিয়াছে মম মুখে তোমার উদ্দেশে
(মরমের গোপনীয়) এতেক বচন ।

(৪৩)

শ্রামাস্বঙ্গং চকিতহরিণীপ্রেক্ষণে দৃষ্টিপাতং
বক্তৃচ্ছায়াং শশিনি শিখিনাং বহুভারেষু কেশান্ ।
উৎপশ্যামি প্রতনুযু নদীবীচিষু ক্রবিলাসান্
হস্তৈকস্মিন্ কচিদপি ন তে চণ্ডি সাদৃশ্যমস্তি ॥

শ্রামাস্ব (প্রিয়ঙ্গুলতাস্ব) [তব] অঙ্গং (গাত্রমৌকুমার্যং), চকিতহরিণী-
প্রেক্ষণে [তব] দৃষ্টিপাতং, শশিনি (চন্দ্রে) [তব] বক্তৃচ্ছায়াং (মুখকাস্তিঃ),
শিখিনাং (ময়ূরাণাং) বহুভারেষু (বহুসমূহেষু) [তব] কেশান্, [তথা] প্রতনুযু
(স্বল্লাস) নদীবীচিষু (নদীতরঙ্গেষু) [তব] ক্রবিলাসান্ উৎপশ্যামি
(অবলোকয়ামি) । [কিস্তু] হস্ত (বিষাদে) [হে] চণ্ডি (অতিকোপনে) !
কচিদপি (কস্মিন্নপি) একস্মিন্ [বস্তুনি] তে (তব) সাদৃশ্যং ন অস্তি ।

“ অঙ্গের মাধুরী (নব) প্রিয়ঙ্গুলতায়,—
চকিতহরিণীনেত্রে কটাক্ষ (চঞ্চল),—
মুখকাস্তি (মনোহর পূর্ণ)-চন্দ্রমায়,—
শিখিপুচ্ছে (সুচিকণ কোমল) কুন্তল,—
তটিনী-তরঙ্গে তনু ক্রভঙ্গবিলাস,—
(একে একে শোভা তব) দেখিবারে পাই ;
কিস্তু হায় ! একাধারে (পূর্ণ পরকাশ)
তোমার তুলনা, প্রিয়ে, * নাহি কোন ঠাই !



(৪৪)

হামালিখ্য প্রণয়কুপিতাং ধাতুরাগৈঃ শিলায়া-
 মাআনং তে চরণপতিতং যাবদিচ্ছামি কর্তুং ।
 অশ্রৈস্তবশ্মুরূপচিতৈদৃষ্টিরাণুপ্যতে মে
 ক্রুরস্তস্মিন্নপি ন সহতে সঙ্গমং নৌ কৃতাস্তঃ ॥

প্রণয়কুপিতাং (অভিমানবতীঃ) স্বাং (স্বংপ্রতিকৃতিং) ধাতুরাগৈঃ
 (গৈরিকাদিরঙ্গকত্রব্যৈঃ) শিলায়াং (শিলাপট্টে) আলিখ্য (অঙ্কয়িত্বা) আআনং
 (মৎপ্রতিকৃতিং) তে [চিত্রগতায়াঃ] (তব) চরণপতিতং কর্তুং (তথা
 লেখিতুং) যাবৎ ইচ্ছামি, তাবৎ (ইচ্ছাসমকালং) মূহুরূপচিতৈঃ (প্রবৃদ্ধৈঃ)
 অশ্রৈঃ (অশ্রুভিঃ) মে দৃষ্টিঃ আণুপ্যতে (আব্রিয়তে) । ক্রুরঃ (নিষ্ঠুরঃ) কৃতাস্তঃ
 (বিধাতা) তস্মিন্নপি (চিত্রেহপি) নৌ (আবয়োঃ) সঙ্গমং (সহবাসং) ন সহতে

“ ‘আঁকিয়া গৈরিকরাগে (কভু) শিলাধারে
 মানময়ী-(রূপে প্রিয়ে!) আলেখ্য তোমার,
 যখন (বাসনাবশে) চাহি চিত্রিবারে
 পতিত চরণে তব চিত্র আপনার,
 তখনি উছলি’ অশ্রু অবিরল ধারে
 দরশনপথ মম করে আবরিত ;—
 নিষ্ঠুর বিধাতা (হায়!) সহিতে না পারে
 মোদের সঙ্গম (হেন) চিত্রেও (কল্লিত) ।

(৪৫)

মামাকাশপ্রণিহিতভূজং নির্দয়াল্পেষহেতোঃ
 লঙ্কায়াস্তে কথমপি ময়া স্বপ্নসন্দর্শনেষু ।
 পশ্যন্তীনাং ন খলু বহুশো ন স্থলীদেবতানাং
 মুক্তাস্থলান্তরুকিশলয়েষ্বশ্রলেশাঃ পতন্তি ॥

স্বপ্নসন্দর্শনেষু ময়া কথমপি (মহতা প্রযত্নেন) লঙ্কায়াঃ (গৃহীতয়াঃ)
 তে (তব) নির্দয়াল্পেষহেতোঃ (গাঢ়ালিঙ্গনানর্থং) আকাশপ্রণিহিতভূজং
 (শূন্তে প্রসারিতবাহুং) মাং পশ্যন্তীনাং স্থলীদেবতানাং মুক্তাস্থলাঃ
 (মৌক্তিকানীব পীবরাঃ) অশ্রলেশাঃ (বাস্পবিন্দবঃ) তরুকিশলয়েষু
 (বৃক্ষপল্লবেষু) বহুশঃ ন পতন্তি খলু [ইতি] ন (অনেকশঃ পতন্ত্যেব) ।

“ স্বপনে লভিয়া কভু সন্ধান তোমার,
 প্রেম-আলিঙ্গনে গাঢ় বাঁধিবার আশে
 হেরি’ মোরে প্রসারিতে বাহু আপনার
 (তোমার উদ্দেশে, প্রিয়ে, অনন্ত) আকাশে,
 গিরিবন-অধিষ্ঠাত্রী দেববালাগণ
 (করুণায় বিগলিত হইয়া সকলে)
 মুক্তাস্থল অশ্রবিন্দু করেন বর্ষণ
 বনতরু-কিশলয়ে—(নীহারের ছলে) ।



ভিষ্মা সদ্যঃ কিশলয়পুটান্ দেবদারুক্রমাণাং
যে তৎক্ষীরক্ষতিসুরভয়ো দক্ষিণেন প্রবৃত্তাঃ ।
আলিঙ্গ্যন্তে গুণবতি ময়া তে তুষারাদ্রিবাতাঃ
পূর্বং স্পৃষ্টং যদি কিল ভবেদঙ্গমেভিস্তবেতি ॥

দেবদারুক্রমাণাং কিশলয়পুটান্ (পল্লবপুটান্) সদ্যঃ ভিষ্মা তৎক্ষীরক্ষতি-
সুরভয়ঃ (তেষাং দেবদারুক্রমাণাং ক্ষীরনিষ্যন্দৈঃ স্নগন্ধয়ঃ) যে তুষারাদ্রি-
বাতাঃ (হিমাচলাৎ প্রবহন্তঃ মারুতাঃ) দক্ষিণেন (দক্ষিণমার্গেণ) প্রবৃত্তাঃ
(চলিতাঃ), [হে] গুণবতি (সৌশীল্যসৌকুমার্যাদিগুণসম্পন্ন) ! এভিঃ
(বাতৈঃ) যদি তব অঙ্গং পূর্বং (প্রাক্) স্পৃষ্টং ভবেৎ কিল ইতি [বৃদ্ধা] ময়া
তে (তুষারাদ্রিবাতাঃ) আলিঙ্গ্যন্তে (আলিঙ্গ্যন্তে) ।

“ ‘ভাঙ্গি’ সদ্যঃ দেবদারুতরুকিশলয়,
ক্ষীরনিঃসরণে তা’র হ’য়ে সুরভিত,
হিমাঙ্গি হইতে যবে (সুখশৈত্যময়)
পবন দক্ষিণপথে হয় প্রবাহিত,
তব গাত্র, গুণবতি, যদি (ভাগ্যক্রমে)
পরশিয়া থাকে পূর্বে সেই ক্ষীরগ,—
পোষিয়া হৃদয়ে এই আশা, (প্রিয়তমে !)
(প্রেমভরে) করি তা’রে (গাঢ়) আলিঙ্গন ।

(৪৭)

সংক্ষিপ্যেত ক্ষণ ইব কথং দীর্ঘযামা ত্রিযামা
 সৰ্ব্বাবস্থাস্থহরপি কথং মন্দমন্দাতপং স্তাং ।
 ইথং চেতশ্চটুলনয়নে তুল্লভপ্রার্থনং মে
 গাটোন্মাভিঃ কৃতমশরণং ত্বদ্বিয়োগব্যথাভিঃ ॥

[বিরহবেদনয়া প্রতীয়মানা] দীর্ঘযামা ত্রিযামা (রাত্রিঃ) কথং (কেন
 প্রকারেণ) ক্ষণ ইব সংক্ষিপ্যেত (লঘুক্রিয়েত), অহরপি সৰ্ব্বাবস্থাস্থ
 (সৰ্বকালেষু) কথং (কেন প্রকারেণ বা) মন্দমন্দাতপং (অত্যল্পসন্তাপং)
 স্তাং,—[হে] চটুলনয়নে (চঞ্চলাক্ষি) ! ইথং (অনেন প্রকারেণ) তুল্লভপ্রার্থনং
 (অপ্রাপ্যমনোরথং) মে (মম) চেতঃ (চিত্তং) গাটোন্মাভিঃ (অতিতীব্রাভিঃ)
 ত্বদ্বিয়োগব্যথাভিঃ অশরণং (অনাথং) কৃতম্ ।

“ (দারুণ বিরহতাপে) দীর্ঘ বিভাবরী
 কেমনে হইবে লঘু নিমেষের প্রায়,—
 কেমনে বা দিবাভাগে (প্রাণ-অস্তকরী)
 সন্তাপ হইবে মন্দ সৰ্ব্ব-অবস্থায়,—
 হেন ছরাকাজ্জ্বাবশে (ভ্রান্ত) চিত্ত মম
 হইয়াছে (নিতান্তই) উপায়রহিত,
 চটুলনয়নে ! তব দুঃসহ বিষম
 বিরহবেদনাভারে হইয়া ব্যথিত ।





(৪৮)

নম্রাত্মানং বহু বিগণয়নাত্মনৈবাবলম্বে
 তৎ কল্যাণি ভ্রমপি নিতরাং মাগমঃ কাতরজ্জ্বলম্ ।
 কস্মাত্যন্তং সুখমূপনতং দুঃখমেকান্ততো বা
 নীচৈর্গচ্ছত্বাপরি চ দশা চক্রনেমিক্রমেণ ॥

নম্র (প্রিয়ে!) বহু বিগণয়ন (বিতর্কয়ন) আত্মানং আত্মনা এব
 (স্বেনৈব) অবলম্বে (ধৈর্য্যেণ আত্মানং ধারয়ামি) । তৎ (তস্মাৎ কারণাৎ)
 [হে] কল্যাণি (সুভাগে) ! ভ্রমপি নিতরাং (অত্যন্তং) কাতরজ্জ্বলং (ভীরুজ্জ্বলং)
 মাগমঃ (মা গচ্ছ) । কস্ম [জনস্ম] অত্যন্তং (নিয়তং) সুখং উপনতং (প্রাপ্তম্),
 একান্ততঃ (নিয়মেন) বা দুঃখং [উপনতং] ?—দশা (অবস্থা) চক্রনেমিক্রমেণ
 (চক্রধারা ইব পর্য্যায়েন) নীচৈঃ (অধঃ) উপরি চ গচ্ছতি (প্রবর্ততে) ।

“ ‘অনেক চিন্তিয়া, প্রিয়ে ! (অনেক সহিয়া),

আপনি ধৈর্য্য এবে ক’রেছি ধারণ ;

তুমিও, কল্যাণি, তাই (আমার লাগিয়া),

নিদারুণ শোকে আর হ’য়ো না মগন ।

—একান্ত সুখের দশা, দুঃখের চরম,

(এ জগতে) কা’র কবে একভাবে চলে ?

(হ্রলক্ষ্য) অদৃষ্ট-ধারা চক্রনেমি সম

কভু উচ্ছে উঠে, কভু পড়ে নিম্নতলে ।

(৪২)

শাপান্তো মে ভুজগশয়নাহুথিতে শাক্‌পাণো
 মাসানন্তান্ গময় চতুরো লোচনে মৌলয়িত্বা ।
 পশ্চাদাবাং বিরহগণিতং তং তমাত্মাভিলাষং
 নির্বেক্ষ্যাবঃ পরিণতশরচ্ছল্লিকাসু ক্ষপাসু ॥

শাক্‌পাণো (হরো) ভুজগশয়নাহুথিতে (শেষশয্যায়াঃ উথিতে) [সতি]
 মে (মম) শাপান্তঃ (শাপাবসানং) [ভবিষ্যতি] । অন্তান্ (অবশিষ্টান্)
 চতুরঃ মাসান্ লোচনে মৌলয়িত্বা (নিমৌল্য) গময় (ধৈর্য্যেণ অতিবাহয়) ।
 পশ্চাৎ (অনন্তরং) পরিণতশরচ্ছল্লিকাসু (পূর্ণশরচ্ছল্লিকরধৌতাসু) ক্ষপাসু
 (নিশাসু) আবাং (ত্বঞ্চ অহঞ্চ) বিরহগণিতং (বিরহকালে এবং করিষ্যামি
 ইতি মনসি আবর্তিতং) তং তং আত্মাভিলাষং (আবয়োঃ মনোরথং)
 নির্বেক্ষ্যাবঃ (ভোক্ষ্যাবহে) ।

“ ‘অনন্তশয়ন ত্যজি’ উঠিলে শ্রীহরি, *

হ’বে মম (বর্ষব্যাপী) শাপ-বিমোচন ;—

অবশিষ্ট (আর) চারি মাস (ধৈর্য্য ধরি’)

আঁখি মুদি’ (কোনমতে) করহ যাপন ;

অনন্তর, মনে মনে যত অভিলাষ

রেখেছি পোষিয়া (প্রিয়ে !) বিরহদশায়,

পূরা’ব’ছ’জনে মিলি’ মিটাইয়া আশ

পূর্ণশরিকরধৌত শারদ নিশায় ।

ভূয়শ্চাহ ভ্রমপি শয়নে কণ্ঠলগ্না পুরা মে
নিদ্রাং গত্বা কিমপি রুদতী সস্বরং বিপ্রবুদ্ধা ।
সাস্তর্হাসং কথিতমসকৃৎ পৃচ্ছতশ্চ ত্বয়া মে
দৃষ্টঃ স্বপ্নে কিতব রময়ন্ কামপি ত্বং ময়েতি ॥

[হে অবলে ! অস্তর্ভা] ভূয়শ্চ (পূনরপি) আহ,—পুরা (পূর্বঃ) শয়নে মে
(মম) কণ্ঠলগ্না অপি ভ্রম্ নিদ্রাং গত্বা কিমপি (কেন বা নিমিত্তেন) সস্বরং
(সশব্দং) রুদতী [সতী] বিপ্রবুদ্ধা (জাগরিতা) [আসীঃ] । অসকৃৎ (বহুশঃ)
[রোদনহেতুঃ] পৃচ্ছতশ্চ মে ত্বয়া সাস্তর্হাসং (অস্তর্গৃহাসং) কথিতং—হে
কিতব (শঠ) ! ময়া স্বপ্নে ত্বং কামপি রময়ন্ দৃষ্টঃ—ইতি ।

“ (পতি তব) পুনঃ এই কহিলা (অবলে !)—

একদা করিয়া মম কণ্ঠ-আলিঙ্গন

আছিলে সুষুপ্ত তুমি (সুখ)-শয্যাতে,—

সহসা উঠিলে জাগি' করিয়া রোদন :

শুধা'লে (কাতরে) তা'র হেতু বারে বারে,

অন্তরের হাসিরাশি চাপিয়া (বদনে),

ব'লেছিলে তুমি—“শঠ ! স্বপনে তোমারে

হেরিহু প্রমোদে রত অশ্রু নারী সনে' ।



(৫১)

এতস্মাং কুশলিনমভিজ্ঞানদানাদ্বিদিহা
 মা কৌলীনাদসিতনয়নে ময়াবিশ্বাসিনী ভূঃ ।
 স্নেহানাহঃ কিমপি বিরহে ধ্বংসিনস্তে ভোগা-
 দিষ্টে বস্তুন্যুপচিতরসাঃ প্রেমরাশীভবন্তি ॥

এতস্মাং (পূর্বোক্তাং) অভিজ্ঞানদানাং (লক্ষণপ্রাপনাং) মাং কুশলিনং
 (ক্ষেমবন্তং) বিদিত্বা (জ্ঞাত্বা), [হে] অসিতনয়নে! কৌলীনাং (লোকপ্রবাদাং)
 ময়ি [বিষয়ে] অবিশ্বাসিনী মা ভূঃ (ন ভব)। কিমপি (কিঞ্চিন্নিমিত্তং)
 স্নেহান্ (প্রীতীঃ) বিরহে [সতি] ধ্বংসিনঃ (বিনশ্বরান্) আহঃ [তত্ত্বা ন
 ভবতি ইত্যভিপ্রায়ঃ]। তু (কিন্তু) তে (স্নেহাঃ) অভোগাং (বিরহে
 ভোগাভাবাদ্ধেতোঃ) ইষ্টে (বাঞ্ছিতে) বস্তুনি (বিষয়ে) উপচিতরসাঃ
 (প্রবৃদ্ধতৃষ্ণাঃ) [সন্তঃ] প্রেমরাশীভবন্তি ।

“কুশলেই আছি জানি,” অসিতনয়নে !

পূর্বের কথিত এই অভিজ্ঞানবলে,
 লোকবাদ হেতু (কোন অলীক রটনে)

করিয়ো না অবিশ্বাস আমারে (সরলে !)*

বিরহে স্নেহের নাশ কভু নাহি হয় ;

ভোগাভাবনিবন্ধন বরঞ্চ (সতত)

বাঞ্ছিত বিষয়ে স্পৃহা বাড়ে (শূন্যশ্চয়),—

স্নেহ তাহে গাঢ় প্রেমে হয় পরিণত ।*



(৫২)



আশ্বাসৈবং প্রথমবিরহোদগ্রশোকাং সখীং তে
 শৈলাদাশু ত্রিনয়নবৃষোৎখাতকূটান্নিবৃত্তঃ ।
 সাভিজ্ঞানপ্রহিতকুশলৈস্তদ্বচোভির্মমাপি
 প্রাতঃকুন্দপ্রসবশিথিলং জীবিতং ধারয়েথাঃ ॥

প্রথমবিরহোদগ্রশোকাং (প্রথমবিরহেণ তীব্রদুঃখাং) তে সখীং এবং
 (পূর্বোক্তরীত্যা) আশ্বাস্য (প্রবোধ্য) ত্রিনয়নবৃষোৎখাতকূটাং (ত্রিলোচন-
 বৃষভাবদারিতশিখরাং) শৈলাং (কৈলাসাং) আশু (শীঘ্রং) নিবৃত্তঃ [সন্]
 সাভিজ্ঞানপ্রহিতকুশলৈঃ (সলক্ষণপ্রেষিতকুশলবার্তাভিঃ) তদ্বচোভিঃ (স্ব-
 সখ্যাঃ কথিতৈঃ) মমাপি প্রাতঃকুন্দপ্রসবশিথিলং (প্রাতঃকুন্দকুসুমমিব
 পতনোন্মুখং) জীবিতং ধারয়েথাঃ ।

“প্রথম বিরহে তীব্র-শোকে জরজর
 আশ্বাসিয়া এইরূপে সখীরে তোমার,
 কৈলাস হইতে সেই ফিরিয়া সত্বর,
 —ত্রিলোচনবৃষোৎখাত শিখর যাহার,—
 প্রেয়সীর সাভিজ্ঞান কুশলবার্তায়
 বাঁচাইয়ো, (জলধর,) আমার’ জীবন ;—
 প্রভাত-(মলিন) কুন্দকুসুমের প্রায়
 হইয়াছে তাহা যেন আসন্নপতন ।

(৫৩)

কচ্চিং সৌম্য ব্যবসিতমিদং বন্ধুকৃত্যং ত্বয়া মে
 প্রত্যাদেশান্নখলু ভবতোধীরতাং কল্পয়ামি ।
 নিঃশব্দোহপি প্রদিশসি জলং যাচিতশ্চাতকেভ্যঃ
 প্রত্যুক্তং হি প্রণয়িষু সতামীপ্সিতার্থক্রিয়ৈব ॥

[হে] সৌম্য (সাধো) ! ইদং মে বন্ধুকৃত্যং (বন্ধুকার্য্যং) ত্বয়া ব্যবসিতং
 কচ্চিং (করিয়াসি ইতি নিশ্চিতং কিম্) ? প্রত্যাদেশাং [ন করিষ্যামীতি
 প্রতিবচনাং] ভবতঃ (তব) ধীরতাং (গম্ভীরত্বং) ন কল্পয়ামি (তর্কয়ামি)
 খলু [ন চ তে তুষ্টীভাবাদনঙ্গীকারং শঙ্কে ইত্যর্থঃ] । যাচিতঃ [সন]
 নিঃশব্দোহপি (নির্গজ্জিতোহপি) চাতকেভ্যঃ জলং প্রদিশসি (দদাসি) ।
 হি (যস্মাৎ) প্রণয়িষু (যাচকেষু) [বিষয়ে] ঈপ্সিতার্থক্রিয়ৈব (অপেক্ষিতার্থ-
 সম্পাদনমেব) সতাং (সাধুপুরুষাণাং) প্রত্যুক্তং (প্রতিবচনং) ।

“ক’রেছ কি, সাধুভ্রম, মনে মনে স্থির
 সুহৃদেব এই কার্য্য করিতে সাধন ?—
 তব এই (নিরুত্তর) ভাব সুগম্ভীর *
 অস্বীকার-হেতু বলি’ করি না গগন ।
 (তুষিত) চাতক যবে চাহে (তারস্বনে),
 নীরবেই তা’রে তুমি কর বারি দান ;—
 (বাক্যে নহে)—যাচকের প্রার্থনা-পূরণে
 সাধুগণ সহুত্তর করেন প্রদান ।

এতৎ কৃত্বা প্রিয়মনুচিতপ্রার্থনাবত্তিনো মে
সৌহার্দাদ্বা বিধুর ইতি বা মযানুক্রোশবুদ্ধ্যা ।
ইষ্টান্ দেশান্ জলদ বিচর প্রাবৃষা সম্ভূতশ্রী-
মাভূদেবং ক্ষণমপি চ তে বিদ্যতা বিপ্রয়োগঃ ॥

[হে] জলদ ! সৌহার্দ্যং (স্বহৃদ্ব্যবাহারং) বা, বিধুরঃ (বিযুক্তঃ) ইতি
[হেতোঃ] ময়ি [বিষয়ে] অনুক্রোশবুদ্ধ্যা (করুণাবুদ্ধ্যা) বা, অনুচিত-
প্রার্থনাবত্তিনঃ (অননুসঙ্গপ্রার্থনানির্বন্ধপরস্ত) মে (মম) এতৎ (সন্দেশ-
হরণরূপং) প্রিয়ং কৃত্বা (সম্পাদ্য) প্রাবৃষা (বর্ষাভিঃ) সম্ভূতশ্রীঃ (উপচিতশোভঃ)
[সন্] ইষ্টান্ (স্বাভিলষিতান্) দেশান্ বিচর । ক্ষণমপি তে বিদ্যতা
(অংকলত্রেণ) এবং বিপ্রয়োগঃ (বিরহঃ) মা চ ভুং (নাস্তু চ) ।

“বন্ধুতার আকর্ষণে, কিংবা, জলধর,
বিরহবিধুর বলি’ অনুকম্পা-বোধে,
অযোগ্য হ’লেও তব, সাধিয়া (সত্তর) *
এই (দৌত্য)-কার্য্যভার মম অনুরোধে,
প্রাবৃটে করিয়া (নব) শোভা উপচয়
মনোমত দেশে (সখে !) ক’র’ বিচরণ ;
দামিনীর সনে তব যেন নাহি হয়
ক্ষণেকের’ তরে হেন বিচ্ছেদ-দুঃখিন !”



পরিশিষ্ট ।

পূর্বমেঘ :

[সাক্ষেতিক :—পূ-মে=পূর্বমেঘ ; উ-মে=উত্তরমেঘ ।]

- ১। নির্বাণিণী ।—মূলে 'উদক' মাত্র আছে । মলিনাথ উহার কোন ব্যাখ্যা করেন নাই । Wilson অনুবাদ করিয়াছেন—'streams' ; আমরা উহারই অনুসরণ করিলাম :

রামগিরি ।—মলিনাথের বিবেচনায় ইহা রামায়ণোক্ত চিত্রকূট পর্বতের নামান্তর । চিত্রকূট বুদ্ধেলখণ্ডের অন্তর্গত । কিন্তু Wilson অনুমান করেন, ইহা, সম্ভবতঃ, নাগপুরের নিকটস্থ আধুনিক 'রামটেক' পর্বত ।—এই রামটেক পর্বতে এখনও ত্রীরামচন্দ্রের মন্দির বর্তমান ।—ইদানীং মহামহোপাধ্যায় পণ্ডিত হরপ্রসাদ শাস্ত্রী মহাশয় স্থির করিয়াছেন, “এই পর্বতটী সরগুজা রাজ্যের মধ্যে । * * * রামগিরি সরগুজার অন্তর্গত রামগড় ।”

- ৪। গিরিমল্লিকা (কুটজ) ।—কুড়চি । মধ্য-প্রদেশে ও মধ্য-ভারতের গিরিগাজে কুড়চির (ঙ্গৎ পীতাম্ব) খেত পুষ্প প্রচুর পরিমাণে ফুটিয়া থাকে বলিয়া উহার অল্প নাম—গিরিমল্লিকা । উহা প্রায় আষাঢ় মাসে ফুটিয়া থাকে ।

- ৬। পুষ্পরাবর্তক ।—বহুজলপূর্ণ লোকবিশ্রুত মেঘবিশেষ । যথা—

“পুষ্পরা নাম তে মেঘাঃ বৃহত্তস্তোরমৎসরাঃ ।

পুষ্পরাবর্তকান্তেন কারণেনেহ বিজ্ঞতাঃ ॥”—পূরণসর্বস্ব ।

- ৯। বক-বধু ।—‘লাকা’ শব্দ স্ত্রীলিঙ্গ হইলেও, উহা ‘সুত্র বক’ অর্থে ব্যবহৃত হয় । এস্থলে স্ত্রী-বক বুঝাইবার উদ্দেশে মলিনাথ ‘বলাকাস্ত্রনা’ ব্যাখ্যা করিয়াছেন । তদনুসারে ‘বক-বধু’ পদ ব্যবহৃত হইল ।

১১,২১। কন্দলী, কন্দলিকা।—শিলীক—ভূমিকদলী—ভূই-চাঁপা—বেঙের হাতা।

১১,৫৮,৬৩। মানস-সরসী।—হিমালয়স্থ হ্রদ—মানসরোবর। উহা মেঘের গন্তব্য-স্থান কৈলাসপর্বতের সন্নিহিত।—(উ-মে, ১৫।)

১৪,২২,৪৬,৫৬। সিদ্ধ।—দেবযোনিবিশেষ। এই কাব্যের নায়ক যক্ষও দেবযোনিবিশেষ। কোষকার দশরূপ দেবযোনির উল্লেখ করিয়াছেন, যথা—

“বিদ্যাধরাঙ্গরোযক্ষরক্ষোগক্ষক্কিঙ্গরাঃ।

শিশাচোক্তকঃ সিদ্ধো ভূতোহমী দেবযোনয়ঃ।”—অমর।

ইহারা কামচারী, বিমানবিহারী,—মানব ও দেবতার মধ্যবর্তী পদে অধিষ্ঠিত।

১৪। নিচুল।—হলবেতস (বেতগাহ)।

দিণ্ডনাগ।—দিগ্গজ।—ঐরাবত, পুণ্ডরীক, বামন, কুমুদ, অঞ্জন, পুষ্পদন্ত, সার্বভৌম, হ্রপ্রতীক—পূর্বাদিক্রমে এই অষ্ট দিক্‌হস্তী।

[পূর্বোক্ত পদবয় সম্বন্ধে মল্লিনাথ এক রহস্তের উল্লেখ করিয়াছেন। তাঁহার বিবেচনায় ‘নিচুল’ কালিদাসের সহাধ্যায়ী জনৈক রসজ্ঞ কবি এবং ‘দিণ্ডনাগ’ ‘দিণ্ডনাগাচার্য’ নামক তাঁহার সমসাময়িক অন্ততম নৈয়ায়িক পণ্ডিত। দিণ্ডনাগাচার্য কালিদাসকৃত কাব্যের দোষদর্শী কঠোর সমালোচক ছিলেন; পক্ষান্তরে, নিচুল কবি দক্ষতাসহকারে, বিপক্ষের যুক্তিভর্ক খণ্ডনপূর্বক, উক্ত কাব্যের গুণ-কীর্তন করিতেন। বর্তমান শ্লোকে মহাকবির উদ্দেশ্য—যেন ‘মেঘদূত’ তাত্ত্বিক-দিগের তীব্র সমালোচনার অতীত হইয়া রসজ্ঞ পণ্ডিতসমাজের আদরণীয় হয়।]

১৬। মালভূমি।—উন্নতক্ষেত্র (plateau)। Wilson ‘মাল’ অর্থে তন্মধ্যে কোন স্থান নির্দেশ করিয়াছেন। তিনি, উহা অধুনাতন ছত্রিশগড় প্রদেশের রাজধানী রত্নপুরের সন্নিহিত, অনুমান করেন।

১৭। আশ্রকূট।—Wilson ইহাকে নন্দদা নদীর উৎপত্তিস্থলসন্নিহিত ‘অমরকন্টক’ পর্বতের নামান্তর মনে করেন।

১৯। বিশীর্ণকায়।—মল্লিনাথ ‘বিশীর্ণা’ পদের সমস্ততো ‘বিশ্বমরাং’ (চতুর্দিকে ব্যাপনশীলা—প্রবহমানী—) অর্থ করিয়াছেন। কিন্তু নন্দদার জলের অপ্রাচুর্য্য নিবন্ধন উহাকে (সাধারণ অর্থে) ক্ষীণকায় বলিলেও, বোধ হয়, অসঙ্গত হয় না।

২০। ককুভ।—অজ্জুন। বর্ষার প্রারম্ভে ইহার মঞ্জরী বহিগত হয়। ফুলের এক প্রকার গন্ধ আছে। ‘শকার্ণব’ অমুসারে মল্লিনাথ ককুভ, কুটজ ও অজ্জুন একই বৃক্ষ বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন। বস্তুতঃ তাহা নহে; কুটজ...কুড়টি আমরক্তয়,—ককুভ...অজ্জুন হজ্রোগনাশক।

২৪। দর্শার্ণ।—ভাষ্যকার ভরতমল্লিকের মতে ইহার মৌলিক অর্থ ‘দশ দ্রুগ’-সম্পন্ন প্রদেশ। Wilson অমুমান করেন, উহা আধুনিক ছত্রিশগড় জেলার নামান্তর। উহা মালবরাজ্যের পূর্ববর্তী। বেত্রবতীনদীতীরস্থ বিদিশা নামী নগরী উহার রাজধানী।

কেতকী।—কেয়াফুল (কেওড়া)। হৃতি—বেড়া (hedge)।

চৈত্য।—অশ্বিনসম্মিহিত গ্রামপথে প্রতিষ্ঠিত বট, অশ্বখ, প্রভৃতি তরুর নাম ‘চৈত্য’। উহা গ্রামবাসিগণের ভক্তির সামগ্রী এবং শ্রান্তপথিকের আশ্রয়স্থল।

কিছুদিন র’বে সেথা সাথী হংসগণ।—১১শ শ্লোকে উক্ত হইয়াছে, বর্ষাগমে রাজহংসগণ মানসসরোবরে গমনেচ্ছু হইয়া মেঘের সহযাত্রী হইয়াছে। এখন দর্শার্ণ-প্রদেশে উপস্থিত হইয়া, বর্ষার লক্ষণ দর্শনে, তাহারা তথায় যাইতে ভরাস্থিত না হইয়া দর্শার্ণেই কিয়দ্দিবস অবস্থান করিবে।

২৫। বিদিশা। বেত্রবতী।—২৪ শ্লোকান্তগত ‘দর্শার্ণ’ পদের টীকা দেখুন। বিদিশার আধুনিক নাম—ভিলসা; বেত্রবতীর নাম—বেটোয়া। বোটোয়া বিজ্ঞাচলে: উত্তরাংশে উথিতা হইয়া, মালবরাজ্য বিধৌত করিয়া, বিদিশা নগরীর মধ্য দিয়া প্রবাহিতা হইয়া, ১৭০ ক্রোশ দূরে যমুনার সহিত মিলিতা হইয়াছে।



২৬। নীচৈঃ।—অল্পত বলিয়াই, হয়ত, এ গিরির নাম ‘নীচৈঃ’। বস্তুতঃ উহা ৩৪ শত ফীটের অধিক উচ্চ নহে। এক সময়ে উহা বৌদ্ধদিগের বিহারস্থল ছিল। উহার গুহাসম্বন্ধে কবি যে গুণব্যাখ্যা করিয়াছেন, তাহা গুহা থাকিলেই গৌরবের বিষয় হইত।

২৭। বননদী।—Wilson এ স্থলে ‘নগনদী’ পাঠান্তর গ্রাহ্য করিয়াছেন। তাঁহার বিবেচনায় উহা অদূরবর্তী ‘পার্বতী’ নামী নদীর নামান্তর মাত্র। পার্বতী বিষ্ণাগিরিমালা হইতে উৎথিতা হইয়া চম্বলের সহিত মিলিতা হইয়াছে।

মালিনী।—‘পুষ্পাবী’ অর্থে Wilson মালাকারমহিলা স্থির করিয়াছেন। আমরা সেই অর্থই গ্রহণ করিলাম।

২৮, ২৯, ৩১। উজ্জয়িনী।—(পশ্চিম মালব) অবন্তীর অন্তর্গত স্বনামধন্য রাজ্য বিক্রমাদিত্যের রাজধানী। নবরত্নের শ্রেষ্ঠরত্নরূপে মহাকবি কালিদাস তাঁহারই সম্রাট উজ্জল করিয়া এখানে বাস করিতেন। অতি প্রাচীনকাল হইতে এখন পর্যন্ত এই নগর অতি প্রসিদ্ধ। অধুনা ইহা সিন্ধিয়া রাজ্যের অন্তর্গত। উজ্জয়িনীর অপর নাম—বিশালা, অবন্তিকা, পুষ্পকরগুণী।

২৯। নির্বিক্কা।—বিক্রাচলনিহতা, পূর্বোক্ত পার্বতী ও পশ্চাৎস্থিত শিপ্রার মধ্যবর্তিনী নদী।

৩০। “বেণীভূতপ্রতপুসলিলা তামতীতশ্চ সিন্ধুঃ।”—এইরূপ পাঠান্তর গ্রহণ করিয়া Wilson সিন্ধুকে সাগরমতী নামী অপরা নদী বলিয়া স্থির করিয়াছেন। আমরা মল্লিনাথদূত পাঠ অবলম্বন করিলাম। তিনি ব্যাখ্যা করিয়াছেন—“অসৌ পূর্বোক্তা সিন্ধুনদী নির্বিক্কা।”

৩১। অবন্তী।—বিশালা।—২৮ শ্লোকের অন্তর্গত ‘উজ্জয়িনী’ পদের টীকা দেখুন।

উদয়নরাজতত্ত্ব।—বৎসরাজপ্রসঙ্গ।—কথিত আছে, উজ্জয়িনীর অধিপতি প্রদ্যোত (কথাসরিৎসাগরের মতে, চণ্ডমহাসেন) নামক নরপতির বাসবদত্তা নামী এক কন্যা ছিলেন। কন্যার পিতা তাঁহাকে সঞ্জয় নামক নৃপতির করে

অর্পণ করিতে মানস করেন। ইতিমধ্যে বাসবদত্তা কুশধীমাদিপতি বৎসরাজকে স্বপ্নে সন্মর্শন করিয়া মনে মনে তাঁহাকেই পতিত্বে বরণ করেন। এই সংবাদ কোনরূপে বৎসরাজের শ্রবণগোচর হওয়ায় তিনি বাসবদত্তাকে তাঁহার পিতৃভবন হইতে হরণ করিয়া আপন প্রাসাদে লইয়া যান।

৩২। শিশ্রী।—বিক্যানিঃস্থতা ও চম্বেলে মিলিতা অপরা নদী। ইহারই তীরে উজ্জয়িনী নগরী অবস্থিত।

৩৩। কেশপ্রসাধনধূপ।—ইদানীং মহিলাগণ কেশসংস্কারার্থ 'কেশরঞ্জন,' 'কুন্তলীন,' প্রভৃতি দেশীয় কেশতৈল, বা 'রোজ্ পমেড্' প্রভৃতি বিলাতি সুগন্ধিদ্ৰব্য, ব্যবহার করেন। কালিদাসের সময়ের স্তম্ভরীগণ অত্যন্ত প্রভৃতি গন্ধদ্ৰব্য জ্বালাইয়া তাহারই ধূমে কেশসংস্কার করিতেন। কবিবর্ণিত প্রদেশে, সভ্যতালোক প্রবেশ করিলেও, এখনও সেরূপ প্রথা প্রচলিত থাকি অসম্ভব নহে।

৩৪। মহাকাল।—(চণ্ডীধর)—বর্তমান উজ্জয়িনীর প্রায় তিন ক্রোশ উত্তরে লোক-বিশ্রুত মহাকালের মন্দির অবস্থিত। ইহা পুরাণোক্ত দ্বাদশ লিঙ্গের অন্ততম। গন্ধবতী।—মহাকালের মন্দিরসন্নিহিত ক্ষুদ্র স্রোতস্বিনী।

৩৫। রক্তসিক্ত গজাসুর-অজিন-বাসনা।—গজাসুর নিধন পূর্বক ভগবান্ ভবানীপতি তাহার ঋধিয়ার্দ্ৰ অজিন স্বীয় ভূজমণ্ডলে ধারণ করিয়া তাণ্ডব নৃত্য করিতেন, এইরূপ প্রসিদ্ধি আছে। কোমলহৃদয়া কাত্যায়নীর দৃষ্টিতে এ দৃশ্য নিতান্ত ভয়াবহ। মেঘ জবাকুমুদমদৃশ সজ্জারাগে রঞ্জিত হইয়া গম্ভপতির তাণ্ডবনৃত্যকালীন উর্দ্ধ বাহর উপরিভাগে পরিব্যাপ্ত হইলে তিনি তাহাই রক্তাক্ত অজিন মনে করিয়া আর সেই লোমহর্ষণকর গজাজিনস্পৃহায় আকৃষ্ট হইবেন না ও তাহাতে ভগবতীর ভয়ের কারণ দূর হইবে,—ইহাই ভাবার্থ।

৩৬। গভীর।—গন্ধবতীর স্রোত মহাকালের মন্দিরসন্নিহিত অন্ততম ক্ষুদ্র নদী।

শফর, শফরী।—পুঁট মাছ।

৩৭। দেবগিরি।—Wilson অনুমান করেন, ইহা মালবের মধ্যবর্তী—চম্বলের

দক্ষিণস্থ—দেবগড় নামক ক্ষুদ্র শৈল। ইহার উপরিভাগে কার্তিকেশ্বর মন্দির ছিল। (পরবর্তী শ্লোক দেখুন।)

৪৪। ধরিয়া কুসুম-কায়া।—মেঘ ‘ইচ্ছাতমুখর’ (৬ শ্লোক দেখুন), অতএব পুষ্পবর্ষক রূপ ধারণ করা বিচিত্র নহে।

নিত্য অবস্থান * * * সেই গিরিনিকেতনে।—মল্লিনাথ বলেন, পুরাকালে তারকাসুরবিজয়ে সন্তুষ্ট দেবতাগণের প্রার্থনাবশে ভগবান্ ভবানীনন্দন স্বল্প হরগৌরীসমভিবাহারে এই স্থানে (পূর্বোক্ত দেবগিরি শৈলে) নিত্য বাস করিতেন, ইহাই প্রসিদ্ধি। ফলতঃ, কালিদাসের প্রাদুর্ভাবসময়ে শৈব ধর্মের অভ্যুদয় বশতঃ প্রাকৃতিক শোভাসম্পন্ন স্থানমাত্রেই হর-গৌরী-কার্তিকেশ্বরের মন্দির প্রতিষ্ঠিত হইত।

স্বন্দ সেই * * * আদিত্য-অতীত তেজ।—কার্তিকেশ্বরের জন্মবৃত্তান্ত রামায়ণে সবিস্তার বর্ণিত আছে। সংক্ষেপে তাহা নিম্নে উদ্ধৃত হইল :—

“দেবগণ কৈলাসপর্বতে গমন করিয়া অগ্নিকে পুত্রার্থ নিয়োগ করিলেন। দেবগণ কহিলেন, ‘হে অগ্নে! তুমি শৈলনন্দিনী গন্ধাতে পান্ডুপত তেজ নিষ্ক্ষেপ কর।’ তদনুসারে বহু গন্ধার নিকটে উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে দেবকার্ষ্যের জন্ত গর্ভধারণ করিতে বলিলেন। তদনন্তর অগ্নি শিবতেজ গন্ধাতে নিষ্ক্ষেপ করিলে জাহ্নবী তাহা ধারণে অশক্ত হওয়ায় অগ্নি তাঁহাকে কহিলেন, ‘তুমি এই হিমালয়ের পার্শ্বস্থ শরবনে গর্ভ সন্নিবেশ কর।’ গর্ভ নিষ্কিপ্ত হওয়াতে পান্ডুপততেজে একটি পুত্রোৎপত্তি হইল। সুরগণ ঐ শিশুর স্তম্ভগানের জন্ত কৃত্তিকাদি নক্ষত্রগণকে নিয়োগ করিলেন। তাঁহাদের যত্নে লালিত হওয়ায় পুত্র ‘কার্তিকেশ্বর’ নামে ত্রিলোকে বিখ্যাত হইলেন। গন্ধার গর্ভবিন্ধিত বলিয়া কুমারের ‘স্বন্দ’ এই নামান্তর হইল।”—বালকাণ্ড, ৩৭।

‘৪৬। শরবনজাত।—৪৪ শ্লোকের অন্তর্গত উপরিলিখিত টীকা দেখুন।

রস্তিদেব।—দশপুরাধিপতি চন্দ্রবংশীয় ধার্মিক কীর্তিকুশল রাজা। কথিত

আছে, তিনি গোমেধ যজ্ঞোপলক্ষে এত অধিক গোবধ করিয়াছিলেন যে, তাহার রুধিরশ্রোতঃ চর্মবতী নামী নদীরূপে পরিণত হইয়াছিল ! বলা বাহুল্য, বৈদিক যুগে যজ্ঞার্থ গোবধ পাতক বলিয়া গণ্য ছিল না।

৪৬, ৪৮। চর্মবতী।—আধুনিক চম্বল। উহা বিজ্ঞাচল হইতে উৎখিতা হইয়া, প্রায় ২৮৫ ক্রোশ দূরে, যমুনায় মিলিতা হইয়াছে।

৪৭। গঙ্ঘর্ষ-কিম্বদ।—১৪ শ্লোকের 'সিন্ধ' পদের টীকা দেখুন।

ইন্দুনীল।—মরকত (emerald)। (উ-মে, ১৫, ১৬।)

৪৮। দশপুর।—পূর্বোক্ত রস্তিদেব নৃপতির রাজধানী, চম্বলের কিঞ্চিৎ উত্তরবর্তী, রস্তিপুর,—আধুনিক মান্দাশোর।

৪৯। ব্রহ্মাবর্ত।—সরস্বতী ও দৃষতী নামী দুই দেবনদীর মধ্যবর্তী হিন্দুদিগের পুণ্যভূমি। যথা—

“সরস্বতীদৃষত্যাৰ্দ্দেবনদোর্ধ্বদন্তরম্।

তং দেবনিশ্চিতং দেশং ব্রহ্মাবর্তম্ প্রচক্ষতে।”—মমু, ২।২৭।

কুরুক্ষেত্র।—আধুনিক থানেছরের নিকটবর্তী কুরুপাণ্ডবযুদ্ধের রঙ্গভূমি।

৫০, ৬০। সঙ্ঘর্ষণ, হলধর।—কৃষ্ণের অগ্রজ বৈমাজেয় ভ্রাতা বলরাম। দুর্ঘোষন তাহার প্রিয়পাত্র হইলেও, কুরুক্ষেত্রের অস্ত্রায় সমরে নিরপেক্ষ থাকিবার মানসে তিনি প্রিয়তমা পত্নী রেবতীকে পর্ষাদ পরিভাগ করিয়া একা নিজেই সরস্বতী নদীর উপকূলে বাস করিয়াছিলেন। পঞ্চাশং শ্লোকে প্রকাশ পায়, তিনি পানাসক্ত ছিলেন। তিনি নীলাশ্বর পরিধান করিতেন।

সরস্বতী।—পূর্বোক্ত নদীস্বয়ের অশ্রুতম। হিমালয়ের দক্ষিণাংশে উদ্ভূতা ও কুরুক্ষেত্রের উত্তর-পশ্চিমে প্রবাহিতা হইয়া রাজপুতানার মরুভূমে কোথা বিলীনা হইয়াছে, অধুনা নির্দেশ করা দুঃস্বপ্ন।

৫১। কনখল।—হরিদ্বারের নিকটবর্তী পুণ্যক্ষেত্র। এমন কোন খল নাই যে, এখানে

জ্ঞান করিহা মুক্তিলাভ করিতে না পারে, এইজন্য এই তীর্থের নাম 'সন্তো' হইয়াছে। যথা—

“থলঃ কো নাত্র মুক্তিং বৈ ভজতে তত্র মজ্জনাং।

অতঃ কনথলং তীর্থং নামা চক্রমূর্নীযমাঃ ॥”—স্কন্দপুরাণ।

৫২। সুরদিগ্গজ।—ঐরাবত। (১৪ শ্লোকের অন্তর্গত ‘দিগ্গনাগ’ পদের টীকা দেখুন।)

৫৪। সরল।—পশ্চিম-হিমাচলের সর্বত্র জন্মে; উহার চলিত নাম ‘চিড়’। উহা হইতে ক্ষরিত নির্ধাস শৃঙ্গক বিস্তার করে। এই নির্ধাস বাজারে ‘গন্ধ-বিরজা’ নামে পরিচিত। কবির ‘কুমারসম্ভবে’ উহার এইরূপ উল্লেখ দেখা যায়—

“কপোলকণ্ঠঃ করিভির্কিনেভুঃ বিযুতিতানং সরলক্রমাণাম্।

যত্র শ্রুতক্ষীরতয়া প্রসূতঃ সানুনি গন্ধঃ সুরভীকরোতি ॥”—

(উ-মে, ৪৬ শ্লোকে উহাই ‘দেবদারু’ নামে অভিহিত হইয়াছে।)

১৭,৫৪। দাবাগ্নি (দবাগ্নি)।—দাবানল সম্বন্ধে কবির ‘ঋতুসংহারে’ এইরূপ বর্ণিত হইয়াছে—

“ধ্বনতি পবনবিক্কেঃ পর্বতানাং দরীষু

দুরতি পটুনিদাঃ শুকবংশস্থলীষু।

প্রসরতি তৃণমধ্যে লব্ধবৃদ্ধিঃ ক্ষণেন

ক্ষপয়তি যুগবর্ণং প্রান্তলগ্নো দবাগ্নিঃ ॥”

৫৪। চমরী।—মৃগ বা বৃষবিশেষ (yak)।

৫৫। শরভ।—মল্লিনাথ বলেন, অষ্টপদবিশিষ্ট মৃগবিশেষ। Wilsonএর মতে ইহা কল্পিত জন্তুবিশেষ।

৫৬। প্রমথ।—শিবামুচরবিশেষ।

শিলাখণ্ডে অঙ্কিত অর্ধেন্দুমৌলির পদনিদর্শন।—Wilson ইহা হরিদ্বারস্থ ‘হরকা পায়াসি’ নামক ঘাট বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন।



৫৭। কিম্বদন্তি।—১৪ শ্লোকের অন্তর্গত ‘সিদ্ধ’ পদের টীকা দেখুন। ইহার। দেববোনি-
দিগের মধ্যে সঙ্গীতবিদ্যায় নিপুণ।—(উ-মে, ১০।)

ত্রিপুরবিজয়।—ত্রিভুগঙ্গাসম্মিত কোন নগরে এক পরাক্রান্ত অহর বাস করিত।
মহাবল শঙ্কর তাহাকে নিধনপূর্বক সেই নগর ভস্মীভূত করিয়াছিলেন।

৫৮। ক্রৌঞ্চরজ্জ।—ভদ্রামধেয় হিমাচলস্থ গিরিশঙ্কট (defile) বা তলবস্তু (tunnel)।
পণ্ডিতবর হরপ্রসাদ শাস্ত্রী মহাশয় ইহাকে ভিতরত গমনপথে ‘ক্রীতি Pass’
বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন। পুরাণে কথিত আছে, ভৃগুশাশ্বতঃস জমদগ্নি
ঋষির পুত্র, বিষ্ণুর অশ্রুতম অবতার, পরশুরাম শঙ্করের প্রিয় শিষ্য ছিলেন।
এজন্ত অহুরারি স্কন্দ তাঁহার প্রতি ঈর্ষা করিতেন। অবশেষে উভয়ের মধো
বিক্রমপ্রাধান্ত নির্ণয়ের জন্ত এই ক্রৌঞ্চপর্বত ভেদ করা বাবস্থা হয় ও তাহাতে
পরশুরাম জয়লাভ করেন। এজন্ত এই রক্ত ‘জামদগ্ন্যশোবস্তু’ বলিয়া
প্রসিদ্ধি।

৭, ১১, ৫২, ৬৩, ৬৪। কৈলাস।—হিমালয়গিরিশ্রেণীর অংশবিশেষ। ইহাই যেনের
গম্ভব স্থান। এখানে মহাদেবের বাস। ইহারই সম্বন্ধিত অলকাপুরী
বক্ষকিম্বরসেবিত কুবেরের বসতিস্থল।—(উ-মে, ৫২।)

৫৯। সান্দ্রসন্ধি শ্লথ যা’র করিল। রাবণ।—রাক্ষসাদিপতি লঙ্কেশ্বর রাবণ কুবেরের
বৈমাত্রেয় ভ্রাতা। কথিত আছে, তিনি দিগ্বিজয় উপলক্ষে কৈলাস পর্বতকে
স্থানভ্রষ্ট করিতে চেষ্টা করিয়াছিলেন। তাহাতে, রাবণ সম্যক কৃতকার্য না
হইলেও, কৈলাসের ভিত্তিমূল বিচলিত হইয়াছিল।

দিনে দিনে।—‘প্রতিদিনম্’। Wilson ‘প্রতিদিনম্’ পাঠ গ্রহণ করিয়াছেন।
দর্পণস্বরূপ যাহা দেবনারীদের।—কৈলাস পর্বত ফটিকময় বলিয়া প্রসিদ্ধ।
অতএব উহা দেবললনাগণের দর্পণের কার্য সাধন করে।

দ্রাস্যকের অট্টহাস।—হাস্যরাশি ধবলতাব্যঞ্জক—এই কবিসময়প্রসিদ্ধিবেশে
কবি মহাদেবের হাস্যের সহিত তুষারাক্ষর কৈলাসের তুলনা করিয়াছেন।



৬২। যজ্ঞধারাগৃহ। —Shower-bath.

মণিময় বলয়াগ্র করিয়া চালন।—হিন্দুযতে বজ্রও মণি (হীরক) একই পদার্থ। বজ্রনিদানের পরেই বৃষ্টিপাত হয়, অতএব বজ্রসংঘর্ষণ বৃষ্টির হেতু বিবেচনা করিয়া, যুবতীগণের বলয়স্থিত মণিচালনেও মেঘ হইতে জলধারা বধিত হইবে, কবি এইরূপ কল্পনা করিয়াছেন।

৬৩। মুখপট।—Veil.

ঐরাবত।—৫২ শ্লোকের ‘স্বরদিগ্গজ’ শব্দের টীকা দেখুন।

কল্পতরু।—সুপ্রসিদ্ধ পঞ্চ দেবতরুর অন্যতম। যথা—

“পট্টৈতে দেবতরবো মন্দারঃ পারিজাতকঃ।

সস্তানঃ কল্পবৃক্ষশ্চ পুংসি বা হরিচন্দনম্॥”—অমর।

—(উ-মে, ৫, ১৩)।

৭, ৬৪। অলকা।—৫৯ শ্লোকের অন্তর্গত ‘কৈলাস’ শব্দের টীকা দেখুন।—(উ-মে, ১৪)।



উত্তরমেন্স :

২। লোভ্রেরণু।—লোধ নামক কুহুমের পরাগ। পুরাকালে উহা মহিলা-মহলে toilet-powderএর কার্য সাধন করিত। পার্শ্বত্যা লোধের পরাগ-বহুল খেত পুষ্প বর্ধাকালে প্রস্ফুটিত হয়।

২, ১৭। কুরুবক।—ঝাঁটি ফুল।

৬। গুপ্তমণি।—কুমারীদিগের ক্রীড়াবিশেষ :—

“রত্নাদিভির্বালুকাদো গুপ্তৈর্দ্রষ্টব্য কর্মভিঃ।

কুমারীভিঃ কৃতা ক্রীড়া নামা গুপ্তমণিঃ স্মৃতাঃ।” —শকার্ণব।

১০। চৈত্ররথ—বৈভ্রাজ।—অলকাঙ্কিত কুবেরের বিলাস-কানন।

১১, ১৪। মন্দার।—পঞ্চ দেবতরুর অন্ততম বৃক্ষ ও তাহার কুহুম।—(পূ-মে, ৬৩ শ্লোকের অন্তর্গত ‘কলতরু’ পদের টীকা দেখুন)।

১১। পত্রখণ্ড।—মল্লিনাথ অর্ঘ্য করিয়াছেন—পত্রলতার খণ্ড। তবে কি উহা তমালপত্র (তেজপাত) ?

১২। অলি-গুণ ধনুঃ।—মধুকরশ্রেণী যে ধনুর জ্যা (“bee-strung bow”)।—কন্দর্পের পুষ্পচাপ অলিগুণবিশিষ্ট—ইহা কবিসময়প্রসিদ্ধ।

১৭। একের আমার মত.....আস্বাদন।—রমণীর চরণস্পর্শে অশোক, এবং মুখরসস্পর্শে বকুল, কুহুমিত হয়,—এইরূপ কবিসময়প্রসিদ্ধি আছে। যথা—

“পাদাহতঃ প্রমদয়া বিকসত্যশোকঃ

শোকঃ জ্বহাতি বকুলো মুখসৌধুসিক্তঃ।

আলোকনাৎ কুরুবকঃ কুরুতে বিকাশঃ

আলিঙ্গিতস্তিলক উৎকলিকে বিভাতি ॥”

১৯। শঙ্খপদ্ম নিধি।—কুবেরের নবরত্নের মধ্যে দুই রত্ন। নবনিধি, যথা—

“পদ্মোহস্ত্রিয়াং মহাপদ্মঃ শঙ্খো মকরকচ্ছপৌ।

মুকুন্দনন্দনোচ্চ খরদন্ড নিধয়ো নব ॥” —শকার্ণব।



২১। কনককান্তি।—মল্লিনাথ ‘শ্রামা’র অর্থ করিয়াছেন—‘যুবতী’। “যা ত... যুবতিবিষয়ে”—ইত্যাদি বর্তমানে ঐ অর্থের সার্থকতা বুঝা যায় না। ভট্টিকাব্যের ৫।১৮ শ্লোকের টীকায় ভরতমল্লিক ‘শ্রামা’র ব্যাখ্যা করিয়াছেন—

“শীতে সুখোক্ষসৰ্ব্বদাঙ্গী গ্রীষ্মে তু সুখশীতলা।

তপ্তকাঞ্চনবর্ণাভা সা স্ত্রী শ্রামেতি কথ্যতে ॥”

এই অর্থ প্রশস্ত বোধে গৃহীত হইল।

মুকুতাদশনা।—আমাদিগের ধৃত মূলের সহিত এ অনুবাদ সম্ভব নহে।

মল্লিনাথের পদানুসরণ করিয়া ‘শিখরিদশনা’ পাঠ অবলম্বন করিলেও, অনুবাদে ‘শিখরদশনা’ পাঠ গ্রহণ করিয়াছি—[“শিখরং পৰ্ব্বদাড়িঘবীজাকারং মাণিক্যং তত্ত্বং দশনা দন্তাঃ যন্তাঃ সা শিখরদশনা।”] Wilson শেযোক্ত পাঠানুসারে ঐ পদের অনুবাদ করিয়াছেন—“teeth like pearls।” সাহিত্যিক্রমভে—

“দন্তাঃ শিখরিণো যন্তা দীর্ঘং জীবতি তৎপ্রিয়ঃ।”—

‘শিখরিদশনা’ এইরূপ মূলক্ষণসম্পন্ন হইলেও, ‘pointed teeth’ অপেক্ষা “মুকুতানিলিত দশনপাঁতি” অধিকতর সৌন্দর্য্যসূচক বোধ হয়।

২২। চক্রবাকী।—চক্রবাক-চক্রবাকী (চলিতভাষায় চকা-চকী) দিবাভাগে একত্র সহবাস করে, কিন্তু নিশাকালে বিচ্ছিন্ন হইয়া কোন জলাশয়ের এক কূলে চকা ও অপর কূলে চকী বসিয়া পরস্পর বিরহালাপ করিতে থাকে। Wilson হিন্দী হইতে এই বিরহ-কুজনের এক স্থলর অনুবাদ দিয়াছেন—

চকী। “Say, shall I come, my dear, to thee?”

চকা। “Ah no, indeed, that cannot be,—

But may I wing, my love, to you?”

চকী। “Nay, Chak, alas ! this will not do.”

২৬। দ্বারাধারদারুস্থিত কুসুমনিচয়।—চৌকাঠের উপরিফলকে দোহুল্যমান পুষ্পমালা।



নির্বাপার।—নিষ্ক্রিয়।

৩১। প্রথম বিরহদিনে.....উন্মোচন।

৩৮। কবরীমোচনে প্রবাসী পথিক যত

না হওয়া পর্যন্ত কেশবিস্তার করেন না। প্রথম বিরহদিনের কবরীবন্ধন
গৃহপ্রত্যাগত পতি কর্তৃক উন্মোচিত হইয়া থাকে।—(পু-মে, ৩০।)

৪৩। প্রিয়ে।—মূলে আছে ‘চণ্ডি’। তাহার অর্থ ‘অতিকোপনে’! প্রণয়িনীকে
“তোমারি তুলনা তুমি এ মহীমণ্ডলে!”

বলিয়া আদর করিবার সময়ে তাঁহাকে ‘অতিকোপনে’! বা ‘প্রণয়কোপবতি’!
বলিয়া সম্ভাষণ করার সার্থকতা কি, বুঝা দুঃকর।

৫২। অনন্তশয়ন.....চারিমাস।—আবাচের গুল্লা একাদশী হইতে কার্তিকের
গুল্লা একাদশী পর্যন্ত চারিমাস কাল নারায়ণ কীর্ত্তনসমুদ্রে অনন্তশয্যায়
শয়ান থাকেন।

৫১। করিয়ে না অবিশ্বাস আমারে।—মল্লিনাথ ‘অবিশ্বাসিনী’র অর্থ করিয়াছেন
—‘মরণশঙ্কিনী’। “স্নেহানাহুঃ.....প্রেমরাশীভবন্তি” এই শেবোক্ত চরণদ্বয়ের
সহিত ঐ অর্থের সামঞ্জস্য বোধ হয় না। Wilson লিখিয়াছেন, “মরি
অবিশ্বাসিনী মা ভুঃ”—ইহার দুই অর্থ হইতে পারে—“do not lose
your trust in me,” কিংবা “do not break your faith with me.”
—আমরা প্রথমোক্ত অর্থ গ্রহণ করিলাম।

৫৩। তব এই (নিরুত্তর) ভাব সুগভীর।

৫৪। অযোগ্য হ’লেও তব ** এই কার্য্যভার। } —অচেতন মেঘে দোঁতা-৭

এবং তাহার নিকটে কোন উত্তর প্রত্যাশা করা—অনৈসর্গিক
কল্পনারূপ কবির, পূর্বমেঘের পঞ্চম এবং উত্তরমেঘের শেষ দুই
দ্বারা, কি সুকৌশলে এই দুই বিষয়ের সামঞ্জস্য রক্ষা করিয়াছেন।

যিনি মেঘদোতোর কলকল্প—

“প্রজ্ঞা বার্তাঃ কলকল্পিতাঃ তাং ধনেশোহপি সত্যঃ

শাপভাষ্যঃ সদয়হনয়ঃ সংবিধায়ান্তকোপঃ ।

সংযোজ্যেভৌ বিগলিতগুচৌ দম্পতী হৃষ্টচিত্তৌ

ভোগানিষ্টানভিমতহুৎ ভোজয়ামাস শব্দং ॥”—

যক্ষপত্নীর সহিত যক্ষের এইরূপে অকালমিলনের চেষ্টা করেন, তিনি, শূকবি হইলেও, সহদয় ভাবুক নহেন । এইরূপে একটা উপসংহারের চেষ্টা আধুনিক সময়েও বিরল নহে ।

৫৪ । দামিনীর সনে যেন নাহি হয় * * * বিচ্ছেদ-ঘটন ।—নৈসর্গিক নিয়ম-
বীন মেঘ ও বিদ্রোহের অবিরোধ্যতার উপর নির্ভর করিয়া কবি উভয়কে
পরস্পর পতি-পত্নী-রূপে অবতারণিত করিয়াছেন । (পূ-মে, ৩৯ শ্লোক দেখুন ।)
পতিবিরোধে পত্নীর ‘সহমরণ’ প্রধার কর্তব্যতা অতিপাদনের নিমিত্ত কবি
অন্তরে লিখিয়াছেন—

“ * * * সহ মেযেন তড়িৎ প্রণায়তে ।

প্রমদা পতিবন্ধনা ইতি অতিপন্নং হি বিচেতনৈরপি ॥”

